叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 107 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 107 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 107 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第1/2页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 107 .
沃尔 . - .

第107卷。

['ɔːgəst] [fɔːr] , - .
August 4 , 1894 .
八月 4 , - .

1894年8月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtpeɪə(r)] .
SPORT FOR RATEPAYERS .
运动 为了 纳税人 .

纳税人也能享受体育运动。

['ɔːgəst] 1st . — [dɪə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][vɪk'tɔːriə] [pɑːk] [kə'mensɪz] .
August 1st . — Deer - shooting in Victoria Park commences .
八月 1st . — 鹿 - 射击 在 维多利亚 公园 开始 .

8月1日——维多利亚公园开始猎鹿。

2nd . — [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][tuː; tə] " [prə'gresɪv] " ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd]
2nd . — Distribution of venison to " Progressive " County Councillors and
2nd . — 分配 的 鹿肉 到 " 进步 " 县 议员们 和
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɔːldəmən] .
their families — especially to Aldermen .
他们的 家庭 — 尤其 到 市议员 .

第二条——向"进步派"县议员及其家人分发鹿肉——特别是向市议员分发。

3rd . — ['stɔːkɪŋ] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mærələbən] [ˌdɪs'juːzd] [greɪv] - [jɑːd] [ɪz] [pə'mɪtɪd]
3rd . — Stalking American bison in the Marylebone disused grave - yard is permitted
3rd . — 跟踪 美国人 野牛 在 这 马里波恩 废弃的 严重 - 院子 是 允许
[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
from this day .
从 这 天 .

第三日——从今天起，允许在马里波恩废弃墓地猎杀美洲野牛。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['sɜːdʒənz] [wɪl] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peilɪŋz] .
A staff of competent surgeons will be outside the palings .
一个 职员 的 胜任的 外科医生 将要 是 外部 这 栅栏 .

围栏外将有一批技术精湛的外科医生。

4th . — ['fæmwɑ:] - ['kɔ:sɪŋ] [ɪn] ['brɑkˌwɛl] [pɑ:k] .
4th . — Chamois - coursing in Brockwell Park .
4th . — 麂皮 - 赛跑 在 布罗克韦尔 公园 .

第四届——布罗克韦尔公园羚羊追逐赛。

5th . — [ə; eɪ] [fju:] [rəʊg] ['elɪfənts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ([æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tu:; tə]
5th . — A few rogue elephants having been imported (at considerable expense to
5th . — 一个 很少 流氓 大象 拥有 到过 进口 (在 大量 费用 到
[ðə; ði] [reɪts]) ,
the rates) ,
这 利率) ,

第五——进口了一些不法大象（这给税收带来了相当大的负担），

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts] [pɑ:k] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . ,
and located in the Regent's Park , the Chairman of the L . C . C . ,
和 位于 在 这 摄政王 公园 , 这 主席 的 这 L . C . C . ,

伦敦郡议会主席，位于摄政公园内

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑ:k] - ['ki:pərz] , [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
assisted by the Park - keepers , will give an exhibition of the method employed in
协助 经过 这 公园 - 守门员 , 将要 给 一个 展览 的 这 方法 受雇 在
[snɛə] [ðem; ðəm] .
snaring them .
陷阱 他们 .

在公园管理员的协助下，他们将演示捕捉这些动物的方法。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] .
The elephants in the Zoological Gardens will be expected to assist .
这 大象 在 这 动物学 花园 将要 是 预期的 到 协助 .

动物园里的大象将被要求协助。

6th . — [bæŋk] ['hɒlədeɪ] . — ['pɒpjələ(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn] ['hæmpstɪd] [hi:θ] .
6th . — Bank Holiday . — Popular festival on Hampstead Heath .
6th . — 银行 假期 . — 受欢迎的 节日 在 汉普斯特德 希思 .

6日——银行假日——汉普斯特德荒原上举办的热门节日。

[tu:] [hɜ:rdz][ɒv; əv] [red] [dɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
Two herds of red deer will be turned on to the Heath at different points ,
二 畜群 的 红色的 鹿 将要 是 转向 在 到 这 希思 在 不同的 积分 ,

两群红鹿将分批被放生到荒地上。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['speʃəli] [prə'kjʊəd] [mæn] - ['i:tɪŋ] [ˌben'gɔ:l][t'aɪgəz] [wɪl] [bi:; bi][let] [lu:s]
and three or four specially procured man - eating Bengal tigers will be let loose
和 三 或者 四 特别 采购 男人 - 吃 孟加拉 老虎 将要 是 让 松动的
[æt; ət][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðem; ðəm] .
at the Flag - staff to pursue them .
在 这 旗帜 - 职员 到 追求 他们 .

随后，三四只特意购得的食人孟加拉虎将被放出旗杆，追捕他们。

['vɪzɪtəz] [meɪ] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][t'aɪgəz] , [wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] .
Visitors may hunt the deer or the tigers , whichever they prefer .
访客 可能 打猎 这 鹿 或者 这 老虎 , 任何 他们 更喜欢 .

游客可以猎鹿或猎虎，随他们喜欢。

[ɪk'spres] ['raɪflz] [ˌrekə'mendɪd] , ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['bʊlɪt] - [pru:f] [kəʊts] .
Express rifles recommended , also the use of bullet - proof coats .
表达 步枪 受到推崇的 , 还 这 使用 的 子弹 - 证明 外套 .

建议使用速射步枪，并穿戴防弹外套。

[nəʊ]['daɪnəmaɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði][t'aɪgəz] .
No dynamite to be employed against the tigers .
不 炸药 到 是 受雇 反对 这 老虎 .

禁止使用炸药对付老虎。

['æmbjələns] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [helθ] .
Ambulances in the Vale of Health .
救护车 在 这 谷 的 健康 .

健康谷的救护车。

[ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [bænd] , [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] , [wɪl] [pə'fɔːm] ['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lekʃən]
The Council's Band , up some of the tallest trees , will perform musical selections
这 理事会的 乐队 , 向上 一些 的 这 最高 树木 , 将要 履行 音乐 选择
.
:
.

市政乐队将在最高的树上演奏乐曲。

7th . — ['reɪsɪz] [æt; ət] ['wɜːmwʊd] [skrʌbz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [əʊn] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd]
7th . — Races at Wormwood Scrubbs between the Council's own ostriches and
7th . — 种族 在 蒿 实习医生格蕾丝 之间 这 理事会的 自己的 鸵鸟 和
['liːdɪŋ] ['saɪklɪsts] .
leading cyclists .
领导 骑自行车的人 .

7.—在伍德沃姆·斯克拉布斯举行的市政厅鸵鸟与顶尖自行车手之间的比赛。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] A1 [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] ,
A force of the A1 Division of the Metropolitan Police ,
一个 力量 的 这 A1 分配 的 这 大都会 警察 ,

隶属于伦敦警察厅A1分局的一支部队

['maʊntɪd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][æt; ət] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,
mounted on some of the reindeer from the enclosure at Spring Gardens ,
安装 在 一些 的 这 驯鹿 从 这 外壳 在 春天 花园 ,

安装在春园围栏里的一些驯鹿身上，

[wɪl] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
will be stationed round the ground to prevent the ostriches escaping into the
将要 是 驻 圆形的 这 地面 到 防止 这 鸵鸟 逃脱 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] .
adjoining country .
相邻的 国家 .

将在场地周围部署人员，以防止鸵鸟逃往邻国。

8th . — [seɪl] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ([drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests]) [tuː; tə] [west] - [end]
8th . — Sale of ostrich feathers (dropped in the contests) to West - End
8th . — 销售 的 鸵鸟 羽毛 (掉落 在 这 比赛) 到 西方 - 结尾
['bɒnɪt] - [m'eɪkəz] [æt; ət]['juːniən][praisiz] .
bonnet - makers at Union prices .
引擎盖 - 制造商 在 联盟 价格 .

第八条——将鸵鸟毛（比赛中掉落的）按工会价格出售给西区制帽商。

9th . — [grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['ænɪmlz] [ɒn] ['klæpəm] ['kɒmən] .
9th . — Grand review of all the Council's animals on Clapham Common .
9th . — 盛大 审查 的 全部 这 理事会的 动物 在 克拉珀姆 常见的 .

9日——对克拉珀姆公园的所有市政动物进行盛大检阅。

[prə'seʃ(ə)n] [θruː] [striːts] (['ɔːlsəʊ][æt; ət]['juːniən] [reɪt]) .
Procession through streets (also at Union rate) .
游行 通过 街道 (还 在 联盟 速度) .

街道游行（也按工会费率）。

['bæŋkwɪt] [ɒn] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['venɪsn; 'venɪzn] , ['taɪgə(r)] [tʃɒps] , ['elɪfənt] [steɪks] , [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ]

Banquet	**on**	**municipal**	**venison**	**,**	**tiger**	**chops**	**,**	**elephant**	**steaks**	**,**	**and**	**ostrich**
宴会	在	市政	鹿肉	,	老虎	排骨	,	大象	牛排	,	和	鸵鸟

[wɪŋz] [æt; ət] [sprɪŋ] ['gaːdnz] .

wings	**at**	**Spring**	**Gardens**	**.**
翅膀	在	春天	花园	.

在春园举办的宴会上，享用市政鹿肉、虎排、象排和鸵鸟翅。

[prə'gresɪv] ['faɪəwɜːks] .

Progressive	**fireworks**	**.**
进步	烟花	.

渐进式烟花。

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

GENEROSITY	**.**
慷慨	.

慷慨。

['ændruː] ([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]) .

Andrew	**(**	**preparing**	**to**	**divide**	**the**	**orange**	**)**	**.**
安德鲁	(	准备	到	划分	这	橙子	)	.

安德鲁（准备切橙子）。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [bɪg] [hɑːf] , ['dʒɔːdʒi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wiː] [hɑːf] ?

"	**Will**	**you**	**choose**	**the**	**Big**	**half**	**,**	**Georgie**	**,**	**or**	**the**	**Wee**	**half**	**?**
"	将要	你	选择	这	大的	一半	,	乔治	,	或者	这	威	一半	?

"乔治，你会选择大的那一半，还是小的那一半？"

" [dʒɔːdʒ] .

"	**George**	**.**
"	乔治	.

乔治。

" - [kɔːs] [aɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [bɪg] [hɑːf] .

"	**'**	**Course**	**I'll**	**choose**	**the**	**Big**	**half**	**.**
"	-	课程	患病的	选择	这	大的	一半	.

"我当然会选择大的那一半。"

" ['ændruː] ([wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]) .

"	**Andrew**	**(**	**with**	**resignation**	**)**	**.**
"	安德鲁	(	和	辞职	)	.

安德鲁（带着辞职信）。

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['iːv(ə)n] .

"	**Then**	**I'll**	**just**	**have**	**to**	**make**	**'**	**em**	**even**	**.**
"	然后	患病的	只是	有	到	制作	-	呃	甚至	.

"那我只能让他们扯平了。"

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] . — [ðeɪ] ([ðə; ði] ['dɔkəz]) [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ben] ['tɪlɪt] .

"	**Rather**	**a**	**change**	**—**	**for**	**the**	**better**	**.**	**—**	**They**	**(**	**the**	**dockers**	**)**	**wouldn't**	**listen**	**to**	**Ben**	**Tillett**	**.**
"	相当	一个	改变	—	为了	这	更好的	.	—	他们	(	这	Dockers	)	不会	听	到	本	蒂利特	.

"这倒是一个改变——而且是往好的方向改变。——他们（码头工人）根本不听本·蒂利特的劝告。"

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , " [wiː; wi] [kiːp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [stɑːv] [ɑː'selvz] .

They	**cried**	**out**	**to**	**him**	**,**	**"**	**We**	**keep**	**you**	**and**	**starve**	**ourselves**	**.**
他们	哭	出去	到	他	,	"	我们	保持	你	和	饿死	我们自己	.

他们向他哭诉道："我们留住你，自己却挨饿。"

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] !
the revolt of the sheep !
这 反叛 的 这 羊 !

羊群起义!

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['li:dəz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
are they beginning to think that their leaders and instigators are after all
是 他们 开始 到 思考 那 他们的 领导人 和 煽动者 是 后 全部
[nɒt][ðeə(r)][best] [frendz] ?
not their best friends ?
不是 他们的 最好的 朋友们 ?

他们是否开始怀疑，他们的领导人和煽动者终究不是他们最好的朋友?

" [əʊ] ['tɪlɪt] [nɒt][ɪn] [gɑ:θ] !
" O Tillett not in Gath !
" 哦 蒂利特 不是 在 迦特 !

"哦，蒂利特不在迦特!

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ben] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪl] [weɪt] [tɪl] - - ['əʊvə(r)] .
" And Little Ben may say to himself , " I'll wait Till - ett's over .
" 和 小的 本 可能 说 到 他自己 , " 患病的 等待 直到 - - 超过 .

"小本可能会对自己说：'我会等蒂利特结束。'"

" [laɪnz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
" LINES IN PLEASANT PLACES .
" 线条 在 令人愉快的 地方 .

"在令人愉悦的地方排队。"

[vi:] . — [skuːl] .
V . — School .
V . — 学校 .

V.—学校。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] . "
" A Distant View . "
" 一个 遥远 看法 . "

"远眺。"

" ['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] " — ['kaɪndli] ['dɪstəns] !
" Distance lends enchantment " — kindly Distance !
" 距离 借贷 魅力 " — 亲切地 距离 !

"距离赋予魅力"——亲爱的距离!

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dis'greis] ,
Wiping out all troubles and disgraces ,
擦拭 出去 全部 麻烦 和 耻辱 ,

消除一切烦恼和耻辱，

[haʊ] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][kɑ:st] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
How we seem to cast , with your assistance ,
如何 我们 似乎 到 投掷 , 和 你的 协助 ,

我们似乎要借助你们的帮助来施展魔法了，

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] [laɪnz][ɪn]['plez(ə)nt]['pleɪsɪz] !
All our boyish lines in pleasant places !
全部 我们的 男孩气 线条 在 令人愉快的 地方 !

我们所有充满男孩气概的线条都出现在令人愉悦的地方!

[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] , ['strʌglz] [ˌmæθə'mætɪk] ,
Greek and Latin , struggles mathematic ,
希腊语 和 拉丁 , 斗争 数学 ,

希腊语和拉丁语不好，数学不好，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪs] ['liːvɪŋ] ['slendə(r)]['treɪsɪs] ;
These were worries leaving slender traces ;
这些 是 担忧 离开 苗条 痕迹 ;

这些担忧只留下微弱的痕迹;

[naʊ] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ([wiː; wi][wæks] [ɪm'fætɪk])
Now we tell the boys (we wax emphatic)
现在 我们 告诉 这 男孩们 (我们 蜡 强调)

现在我们告诉孩子们（我们语气强调）

[haʊ] ['aʊə(r)][laɪnz] [fel] [ɔːl][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
How our lines fell all in pleasant places .
如何 我们的 线条 跌倒 全部 在 令人愉快的 地方 .

我们的队伍都落在了风景优美的地方。

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ([ɪ'mɔːt(ə)l] [wækfɚd] !)
How we used to draw (immortal Wackford !)
如何 我们 用过的 到 画 (不朽 沃克福德 !)

我们以前是怎么画的（不朽的瓦克福德！）

['juːklɪdz] ['fɪgəz] , [mɔː(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Euclid's figures , more resembling faces ,
欧几里得的 数据 , 更多的 类似 面孔 ,

欧几里得的图形，更像人脸，

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] - [bɔːd] ,
Surreptitiously upon the black - board ,
偷偷摸摸 之上 这 黑色的 - 木板 ,

偷偷地写在黑板上，

[kruːd] [jet] ['telɪŋ] [laɪnz][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
Crude yet telling lines in pleasant places .
原油 然而 讲述 线条 在 令人愉快的 地方 .

粗犷却意味深长的台词，出现在令人愉悦的地方。

['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !
Pleasant places !
令人愉快的 地方 !

宜人的地方!

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] .
That was no misnomer .
那 曾是 不 误称 .

这绝非夸张之词。

[ˌimpə'ziʃən] ? — ['lɪt(ə)l] [hiːd] [skeɪp] - ['greɪsɪz] ;
Impositions ? — little heed scape - graces ;
强加 ? — 小的 注意 逃脱 - 恩典 ;

强加于人？——对逃避责任的恩典漠不关心;

['raɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
Writing out a book or so of Homer ,
写作 出去 一个 书 或者 所以 的 荷马 ,

抄写一两卷荷马史诗，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][laɪnz][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !
Even those were lines in pleasant places !
甚至 那些 是 线条 在 令人愉快的 地方 !

即使那些都是在风景优美的地方排队!

[haʊ] [wiː; wi] [ˈskæmpə] [ˈor] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈliːdɪŋ]
How we scampered o'er the country , leading
如何 我们 四处逃窜 超过 这 国家 , 领导

我们如何奔跑在全国各地，引领

[ˌæpəˈplektɪk][ˈfɑːrmərz] [ˈprɪti] [ˈtʃeɪsɪz] ,
Apoplectic farmers pretty chases ,
中风 农民 漂亮的 追逐 ,

愤怒的农民们追逐着美丽的猎物，

[ˈəʊvə(r)][krɒps] , [θruː] [ˈfensɪz] [ɔːl] [ʌnˈhiːdɪŋ] ,
Over crops , through fences all unheeding ,
超过 农作物 , 通过 栅栏 全部 不理会 ,

越过庄稼，穿过栅栏，全然不顾。

[stɪf] [krɒs] - [ˈkʌntri] [laɪnz] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] .
Stiff cross - country lines in pleasant places .
僵硬的 叉 - 国家 线条 在 令人愉快的 地方 .

风景优美的地方有笔直的越野路线。

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] — [tuː] [suːn] [juːθs] [ˈɜːli] [deɪ] [flaɪz] —
Yes , and how — too soon youth's early day flies —
是的 , 和 如何 — 也 很快 青年的 早期的 天 苍蝇 —

是啊，青春的时光总是转瞬即逝——

[ɪn][ðə; ði] [ˈpəːlɪŋ] [brʊk] [wɪtʃ] [ˈsiːwəd] [ˈreɪsɪz]
In the purling brook which seaward races
在 这 檩条 溪 哪个 向海 种族

在潺潺流向大海的小溪里

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pəʊtʃ] [wɪð] [ˈlʌʃəs] [meɪ] - [flaɪz] ,
How we used to poach with luscious May - flies ,
如何 我们 用过的 到 偷猎 和 甜美 可能 - 苍蝇 ,

我们过去是如何用鲜美的蜉蝣进行偷猎的，

[ˈkɑːstɪŋ] [ˈfɜːtɪv] [laɪnz] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] .
Casting furtive lines in pleasant places .
铸件 鬼鬼祟祟 线条 在 令人愉快的 地方 .

在风景优美的地方悄悄抛竿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlikɪŋ] !
Then the lickings !
然后 这 舔舐 !

然后就是鞭打！

[haʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [skɔːn]
How we took them , scorning
如何 我们 采取 他们 , 蔑视

我们是如何轻蔑地对待他们的

[ˈgɜːlɪʃ] [ˈaʊtkraɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [griˈmeis] ;
Girlish outcry , though we made grimaces ;
少女 强烈抗议 , 尽管 我们 制成 鬼脸 ;

少女般的哭喊，尽管我们做了鬼脸；

[ˈəʊnli] [smaɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːˈselvz] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
Only smiled to find ourselves next morning
仅有的 微笑 到 寻找 我们自己 下一个 早晨

第二天早上，我们相见时，脸上只有微笑。

[ˈsʌmwɒt] [mɑːkt] [wɪð] [laɪnz] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] !
Somewhat marked with lines in pleasant places !
有些 标记 和 线条 在 令人愉快的 地方 !

在一些令人愉悦的地方，线条略显醒目！

['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , ['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)]['əʊldən] ,

Alma	**Mater**	**,**	**whether**	**young**	**or**	**olden**	**,**
阿尔玛	母	,	无论	年轻的	或者	古老的	,

母校，无论年轻还是年长，

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hoʊsts][ɒv; əv] ['frendli] ['feɪsɪz] ,

Thanks	**to**	**you**	**for**	**hosts**	**of**	**friendly**	**faces**	**,**
谢谢	到	你	为了	主持人	的	友好的	面孔	,

感谢你们热情友好的接待！

['treʒəd] ['meməriz] , [deɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ['gəʊldən] ,

Treasured	**memories**	**,**	**days**	**of**	**boyhood**	**golden**	**,**
珍藏	回忆	,	天	的	童年	金的	,

珍贵的回忆，童年黄金时光

[laɪnz] [ðæt] [fel] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !

Lines	**that**	**fell**	**in**	**none**	**but**	**pleasant**	**places**	**!**
线条	那	跌倒	在	没有任何	但	令人愉快的	地方	!

落在令人愉悦的地方的线条！

['lʌndən] ['baɪsɪklɪst] .

LONDON	**BICYCLISTS**	**.**
伦敦	骑自行车的人	.

伦敦自行车骑行者。

[" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]

[	**"**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**said**	**that**	**he**	**was**	**informed**	**by**	**the**	**Chief**	**Commissioner**	**of**
[	"	先生	.	阿斯奎斯	说	那	他	曾是	知情的	经过	这	首席	专员	的

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] ['njuːmərəs] ['æksɪdənts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['baɪsɪklz]

the	**Metropolitan**	**Police**	**that**	**undoubtedly**	**numerous**	**accidents**	**were**	**caused**	**by**	**bicycles**
这	大都会	警察	那	无疑	很多的	事故	是	导致	经过	自行车

[ænd; ənd] [t'raɪsɪklz] ,

and	**tricycles**	**,**
和	三轮车	,

阿斯奎斯先生说，他从伦敦警察厅厅长那里得知，毫无疑问，许多事故都是由自行车和三轮车造成的。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

though	**he**	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**say**	**from**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**machines**
尽管	他	曾是	不是	准备	到	说	从	这	原因	的	这	机器

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

passing	**on**	**the**	**near**	**instead**	**of**	**the**	**off**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
通过	在	这	靠近	反而	的	这	离开	边	的	这	路	.

但他不愿透露机器从道路近侧而不是远侧通过的原因。

['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [t'raɪsɪklz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]

Bicycles	**and**	**tricycles**	**were**	**carriages**	**,**	**and**	**should**	**conform**	**to**	**the**	**rules**
自行车	和	三轮车	是	马车	,	和	应该	符合	到	这	规则

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	**the**	**road**	**,**
的	这	路	,

自行车和三轮车都属于交通工具，必须遵守交通规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə]['raɪdɪŋ][tuː; tə]

and	**the**	**police**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**enforced**	**the**	**law**	**as**	**to**	**riding**	**to**
和	这	警察	,	作为	远的	作为	可能的	,	强制执行	这	法律	作为	到	骑术	到

[ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] .

the	**common**	**danger**	**.**
这	常见的	危险	.

警方尽可能地执行了禁止骑车前往公共危险区域的法律。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['græfɪk] , [dʒʊ'laɪ - .]
Graphic , July 25 .]
形象的 , 七月 - .]

图版，7月25日。

[raʊnd] [ðə; ði]['ɒmnɪbəs] , [pɑːst][ðə; ði][væn] ,
Round the omnibus , past the van ,
圆形的 这 综合 , 过去的 这 货车 ,

绕过公共汽车，经过货车，

['rʌʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [riːl] ,
Rushing on with a reckless reel ,
冲刺 在 和 一个 鲁莽 卷轴 ,

鲁莽地向前冲去，

[dɑːts] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['njuːsns] , [æn; ən]
Darts that horrible nuisance , an
飞镖 那 可怕 滋扰 , 一个

飞镖，那种可怕的麻烦，一个

['ɑːd(ə)nt] ['saɪklɪst] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiːl]
Ardent cyclist resolved that he'll
热心 骑自行车的人 已解决 那 地狱

这位热衷自行车运动的车手决心要.....

[raɪd] [pɑːst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ,
Ride past everything he can ,
骑 过去的 一切 他 能 ,

他骑车经过所有他能经过的地方，

[hiːd] [nɒt] ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] , [ɔː(r)][mæn] ,
Heed not woman , or child , or man ,
注意 不是 女士 , 或者 孩子 , 或者 男人 ,

不要理会女人、孩子或男人，

[biːt] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [sʌm; səm][raɪd][frɒm; frəm][dæn]
Beat some record , some ride from Dan
打 一些 记录 , 一些 骑 从 担

打破纪录，丹的骑行

[tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] ; [ðæt] [siːm] [hɪz; ɪz][plæn] .
To Beersheba ; that seems his plan .
到 别是巴 ; 那 似乎 他的 计划 .

去别是巴；这似乎是他的计划。

[waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [bæn]
Why does not the Home Office ban
为什么 做 不是 这 家 办公室 禁止

为什么内政部不禁止

['lʌndən] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [wiːl] ?
London fiends of the whirling wheel ?
伦敦 恶魔 的 这 旋转 车轮 ?

伦敦的旋转木马爱好者们?

[let] [ðem; ðəm][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] ,
Let them ride in the country so ,
让 他们 骑 在 这 国家 所以 ,

让他们在乡下骑马吧。

[dɑːt] [frɒm; frəm] - [hed] [tuː; tə] [diːl] ,
Dart **from** **Duncansbay** **Head** **to** **Deal** **,**
镖 从 - 头 到 交易 ,

从邓肯斯湾角到迪尔的飞镖

[ʃuːt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [krəʊ] ,
Shoot **as** **straight** **as** **the** **flight** **of** **crow** **,**
射击 作为 直的 作为 这 航班 的 乌鸦 ,

像乌鸦飞翔一样笔直地射击，

[swiːp] [æz; əz] ['swɒləʊ] [ðæt] [siːk] [ə; eɪ] [miːl] ,
Sweep **as** **swallow** **that** **seeks** **a** **meal** **,**
扫 作为 吞 那 寻找 一个 一顿饭 ,

像燕子觅食一样横扫，

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ðeɪ] [gəʊ] ,
We **don't** **care** **how** **the** **deuce** **they** **go** **,**
我们 不 关心 如何 这 二 他们 去 ,

我们才不在乎他们怎么走，

[bʌt; bət][ɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ]
But **in** **thoroughfares** **where** **we** **know**
但 在 干道 在哪里 我们 知道

但在我们熟知的大街小巷

['saɪklɪsts] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Cyclists **,** **hurrying** **to** **and** **fro** **,**
骑自行车的人 , 匆忙 到 和 弗 ,

骑自行车的人，匆匆来回穿梭

[meɪk] [iːtʃ] ['piːsəbl] [mæn][ðeə(r)][fəʊ] ,
Make **each** **peaceable** **man** **their** **foe** **,**
制作 每个 和平的 男人 他们的 敌人 ,

把所有爱好和平的人都当作敌人，

['raɪdəz] , ['wɔːkərz] [ə'laɪk][kraɪ] " [wəʊ] !
Riders **,** **walkers** **alike** **cry** **"** **Whoa** **!**
骑手 , 步行者 同样 哭 " 哇 !

骑车的人和步行的人都喊道："哇！"

[stɒp] [ðiːz] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [wiːl] !
Stop **these** **fiends** **of** **the** **whirling** **wheel** **!**
停止 这些 恶魔 的 这 旋转 车轮 !

阻止这些旋转车轮的恶魔!

" [əʊd] [ɒn] ['sækrɪfaɪs] .
" **ODE** **ON** **SACRIFICE** **.**
" 颂 在 牺牲 .

"献祭颂。"

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
Amid **the** **glowing** **pageant** **of** **the** **year**
之中 这 发光 盛会 的 这 年

在一年一度的盛大庆典中

[ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː] [suːn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃɒk] ,
There **comes** **too** **soon** **th** **'** **inevitable** **shock** **,**
那里 来 也 很快 th - 不可避免的 震惊 ,

不可避免的冲击来得太快了。

[ðæt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [sɪə] ,
That **token** **of** **the** **season** **sere** **,**
那 令牌 的 这 季节 塞雷 ,

那份季节的象征，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [feə(r)][səʊ] ['tʃiːpli] [dɪə(r)] ,
To the unthinking fair so cheaply dear ,
到 这 不假思索 公平的 所以 便宜 亲爱的 ,

对于那些不加思考、却又如此廉价的集市来说，

[huː] , [laɪk][tuː; tə] - ['siːmən] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][heɪl] ,
Who , like to shipwreck'd seamen , do it hail ,
WHO , 喜欢 到 - 海员 , 做 它 冰雹 ,

谁，就像遇难水手一样，会发出这样的呼喊?

[ænd; ənd][kraɪ] , " [ə; eɪ] [seɪl] !
And cry , " A Sale !
和 哭 , " 一个 销售 !

然后大喊："促销！"

[ə; eɪ] [seɪl] !
a Sale !
一个 销售 !

促销!

[ə; eɪ] [seɪl] !
A Sale !
一个 销售 !

促销!

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [seɪl] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] [stɒk] !
a Summer Sale of Surplus Stock !
一个 夏天 销售 的 剩余 库存 !

夏季清仓大甩卖!

" [siː] , [haʊ] , [laɪk] ['bɪzi] - ['hʌmɪŋ] ['biːz]
" See , how , like busy - humming bees
" 看 , 如何 , 喜欢 忙碌的 - 哼唱 蜜蜂

"瞧，就像忙碌嗡嗡作响的蜜蜂一样"

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] ,
Around the ineffable fragrance of the lime ,
大约 这 难以言喻的 香味 的 这 酸橙 ,

周围弥漫着青柠那难以言喻的香气，

['wʊmən] , [ʌn'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmənz] [taɪm] ,
Woman , unsparing of the salesman's time ,
女士 , 毫不留情 的 这 销售员的 时间 ,

这位女士毫不吝惜推销员的时间，

[rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd] ['tʃæfə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
Reviews the stock , and chaffers at her ease ,
评论 这 库存 , 和 chaffers 在 她 舒适 ,

她审视着股票，并轻松地抱怨着。

[nɔː(r)] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
Nor yet , for all her talking , purchases ,
也不 然而 , 为了 全部 她 说 , 购买 ,

尽管她口口声声说着话，却并没有真正购买任何东西。

[bʌt; bət] [teɪks] [ə'weɪ] , [wɪð] ['kɒpə(r)] - - [pɜːs] ,
But takes away , with copper - bulgèd purse ,
但 需要 离开 , 和 铜 - - 钱包 ,

但却带走了，带着鼓鼓囊囊的铜钱包，

[ðə; ði]['tekstaɪl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [aɪ] ,
The textile harvest of a quiet eye ,
这 纺织品 收成 的 一个 安静的 眼睛 ,

静眼所见的纺织品收获

[greɪt] ['baːginz] [stɪl] [ʌn'bɔːt] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [bai] .

Great	bargains	still	unbought	,	and	power	to	buy	.
伟大的	特价商品	仍然	未购买	,	和	力量	到	买	.

还有很多超值好货等着你去抢购，而且你有能力购买。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] ['deɪlɒŋ] , ['gærələs] ['leɪbə(r)] [dʌn] ,

Or	she	,	her	daylong	,	garrulous	labour	done	,
或者	她	,	她	全天	,	贫嘴	劳动	完毕	,

或者她，结束了一整天喋喋不休的工作后，

[sʌm; səm] ['vɪktəri] ['or] [rɪ'lʌktənt] ['remnənts] [wʌn] ,

Some	victory	o'er	reluctant	remnants	won	,
一些	胜利	超过	不情愿的	残余物	韩元	,

战胜了一些不情愿的残余势力，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ,

Fresh	from	the	trophies	of	her	skill	,
新鲜的	从	这	奖杯	的	她	技能	,

刚刚捧回了她技艺的奖杯，

[θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɒt] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] ,

Things	that	she	needed	not	,	nor	ever	will	,
事物	那	她	需要	不是	,	也不	曾经	将要	,

她不需要，也永远不需要的东西

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] [bʌn] ;

She	takes	the	well	-	earned	bun	;
她	需要	这	出色地	-	获得	包子	;

她接过这来之不易的面包；

[æm'brəʊziəl] [fuːd] , [di'miːtə(r)] [ɜːst]

Ambrosial	food	,	Demeter	erst	design'd
甘露	食物	,	德墨忒尔	最初	设计的

美味的食物，德米特最初设计的

[æz; əz][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [fuːd] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] ,

As	the	appropriate	food	of	womankind	,
作为	这	合适的	食物	的	女性	,

作为女性适宜的食物，

[pleɪn] , [ɔː(r)] [wɪð] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd][spaɪs] ;

Plain	,	or	with	comfits	deck'd	and	spice	;
清楚的	,	或者	和	舒适	甲板	和	香料	;

原味，或配以糖果和香料；

[ɔː(r)] , ['deɪntiːə] , ['dæli] [wɪð] [æn; ən][aɪs] .

Or	,	daintier	,	dallies	with	an	ice	.
或者	,	更精致	,	达利	和	一个	冰	.

或者，更优雅一些，与冰块嬉戏。

[nɔː(r)] [fiːlz] [ɪn] [hɑːt] [ðə; ði] [wɜːs]

Nor	feels	in	heart	the	worse
也不	感觉	在	心	这	更糟

内心深处也感觉不到最糟糕的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hæbədæʃə(r)] [ðʌs] [dɪ'spɜːs]

Because	the	haberdashers	thus	disperse
因为	这	服装店	因此	分散

因为服装商贩们就这样分散了

[ðeə(r)] ['sɜːpləs] [stɒk] [æt; ət][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['sækrɪfaɪs] !

Their	surplus	stock	at	an	astounding	sacrifice	!
他们的	剩余	库存	在	一个	惊人	牺牲	!

他们以惊人的牺牲换取了剩余的库存！

[jet] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]
Yet Contemplation pauses to review
然而 沉思 停顿 到 审查

然而，沉思会停下来回顾

[ðə; ði] ['destini] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] - [keə(r)] ,
The destinies that meet the silkworm's care ,
这 命运 那 见面 这 - 关心 ,

那些受到蚕精心照料的命运，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['fæbrɪks] [huːz] [mə'tɪəriəlz] [gruː]
The fate of fabrics whose materials grew
这 命运 的 布料 谁 材料 生长

材料生长过程中织物的命运

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɔː(r)][ɒv; əv][flæks] ,
In the same fields of cotton or of flax ,
在 这 相同的 字段 的 棉布 或者 的 亚麻 ,

在同一片棉花地或亚麻地里，

[ɔː(r)] [weɪvd] [ɒn] ['feləʊ] - - ['fliːsi] [bæks] ,
Or waved on fellow - flockmen's fleecy backs ,
或者 挥手 在 同伴 - - 羊毛 背部 ,

或者在同伴牧羊人毛茸茸的背上飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪl] , [luːm] , [keɪs] , [em'pɔːriəm] , [ʃelf] , [dɪd] [ʃeə(r)] .
And the same mill , loom , case , emporium , shelf , did share .
和 这 相同的 磨 , 织布机 , 案件 , 商场 , 架子 , 做过 分享 .

同一个工厂、织布机、箱子、商场、货架，都共享着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 051]
[页 -]

[第 051 页]

" ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " & [siː] .
" ADDING INSULT , " & c .
" 添加 侮辱 , " & c .

"加侮辱，"等等。

[siːn] — ['hʌntəz] ['kæntə] [raʊnd] [ʃəʊ] [rɪŋ] .
Scene — Hunters cantering round Show Ring .
场景 — 猎人 慢跑 圆形的 展示 戒指 .

场景——猎人们绕着表演场地小跑。

[juːθ] [ɒn] [hɑːd] - [maʊðd] [greɪ] (['hævɪŋ] [dʒʌst] ['kænən] [ə'genst] [əʊld] -) .
Youth on hard - mouthed Grey (having just cannoned against old Twentystun) .
青年 在 难的 - 嘴巴 灰色的 (拥有 只是 炮击 反对 老的 -) .

刚与老二十顿交过手的年轻人骑着嘴硬的格雷。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , — - - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" ' Scuse me , Sir , — ' bliged to do it .
" - 借口 我 , 先生 , — - - 到 做 它 .

"对不起，先生，——"我很乐意这样做。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heɪstæk] [stɒps] [hɪm] !
Nothing less than a Haystack stops him !
没有什么 较少的 比 一个 草垛 停止 他 !

只有一堆干草才能阻止他!

" [ðə; ði] ['raɪdərz] [veɪd] ['miːkəm] .
" THE RIDER'S VADE MECUM .
" 这 骑手的 瓦德 手册 .

"骑手手册。"

([fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] .)

(	For	Use	in	Rotten	Row	.	)
(	为了	使用	在	烂	排	.	)

（适用于烂摊子。）

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

What	part	of	London	do	you	consider	the	most	dangerous	for	an
什么	部分	的	伦敦	做	你	考虑	这	最多	危险的	为了	一个

[ɪ'kwestriən] ?

equestrian	?
马术	?

您认为伦敦哪个地区对骑马者来说最危险?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [nəʊn] [æz; əz] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] .

That	part	of	the	Park	known	as	Rotten	Row	.
那	部分	的	这	公园	已知	作为	烂	排	.

公园里被称为"烂街"的那部分。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ?

Q	.	Why	is	it	so	dangerous	?
问	.	为什么	是	它	所以	危险的	?

问：为什么它如此危险?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪm'pɜːfɪktli]

A	.	Because	it	is	overcrowded	in	the	Season	,	and	at	all	times	imperfectly
一个	.	因为	它	是	过度拥挤	在	这	季节	,	和	在	全部	时代	不完美地

[kept] .

kept	.
保留	.

A. 因为旺季时人满为患，而且一直维护得不够好。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [ɪm'pɜːfɪktli] [kept] " ?

What	do	you	mean	by	"	imperfectly	kept	"	?
什么	做	你	意思是	经过	"	不完美地	保留	"	?

你说的"保存不完好"是什么意思?

[ə; eɪ] . [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [brɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə]

A	.	I	mean	that	the	soil	is	not	free	from	bricks	and	other	impediments	to
一个	.	我	意思是	那	这	土壤	是	不是	自由的	从	砖块	和	其他	障碍	到

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] ['raɪdɪŋ] .

comfortable	and	safe	riding	.
舒服的	和	安全的	骑术	.

A. 我的意思是，土壤中存在砖块和其他妨碍舒适安全骑行的障碍物。

[kjuː] . [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ?

Q	.	Why	do	you	go	to	Rotten	Row	?
问	.	为什么	做	你	去	到	烂	排	?

问：你为什么去烂街?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənts]

A	**.**	**Because**	**it**	**is**	**the**	**most**	**convenient**	**place**	**in**	**London**	**for**	**the**	**residents**
一个	.	因为	它	是	这	最多	方便的	地方	在	伦敦	为了	这	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] .

of	**the**	**West**	**End**	**.**
的	这	西方	结尾	.

A. 因为对于伦敦西区的居民来说，这里是最方便的地方。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['bætəsi] [pɑːk] [duː; də][æz; əz] [wel] ?

But	**would**	**not**	**Battersea**	**Park**	**do**	**as**	**well**	**?**
但	会	不是	巴特西	公园	做	作为	出色地	?

但巴特西公园难道就不能也做到吗?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][raɪdz][ɑː(r); ə(r)]

A	**.**	**It**	**is**	**farther**	**afield**	**,**	**and**	**at**	**present**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**rides**	**are**
一个	.	它	是	更远	田野	,	和	在	展示	,	所以	远的	作为	这	骑行	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	**,**
担心的	,

A. 它更远一些，而且就目前而言，就游乐设施而言，

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .

given	**over**	**to**	**the**	**charms**	**of**	**solitude**	**.**
给定	超过	到	这	魅力	的	孤独	.

沉醉于独处的乐趣。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwestriən] ?

And	**is**	**not**	**the**	**Regent's**	**Park**	**also**	**available**	**for**	**equestrians**	**?**
和	是	不是	这	摄政王	公园	还	可用的	为了	马术运动员	?

摄政公园也对骑马爱好者开放吗?

[ə; eɪ] . [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;

A	**.**	**To**	**some**	**extent**	**;**
一个	.	到	一些	程度	;

A. 在某种程度上;

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊdz][ɪn] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['dɪstənt] ['plezəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒmpərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	**the**	**roads**	**in**	**that**	**rather**	**distant**	**pleasaunce**	**are**	**not**	**comparable**	**for**	**a**
但	这	道路	在	那	相当	遥远	愉悦	是	不是	可比	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][raɪd] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .

moment	**with**	**the**	**ride**	**within**	**view**	**of**	**the**	**Serpentine**	**.**
片刻	和	这	骑	之内	看法	的	这	蛇形	.

但是，那片相当遥远的休闲胜地的道路，与九曲湖畔的骑行体验，根本无法相提并论。

[kjuː] . [wʊd] [ə; eɪ][raɪd][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

Q	**.**	**Would**	**a**	**ride**	**in**	**Kensington**	**Gardens**	**be**	**an**	**advantage**	**?**
问	.	会	一个	骑	在	肯辛顿	花园	是	一个	优势	?

问：在肯辛顿花园乘车是否有优势?

[ə; eɪ] .

A	**:**
一个	.

一个。

[jes] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz][ðə; ði]

Yes	,	to	some	extent	;	still	it	would	scarcely	be	as	convenient	as	the
是的	,	到	一些	程度	;	仍然	它	会	几乎	是	作为	方便的	作为	这

['prez(ə)nt] ['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] .

present	exercising	ground	.
展示	锻炼	地面	.

是的，在某种程度上是这样；但即便如此，也远不如现在的训练场地方便。

[kjuː] . [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ([ænd; ənd] [mait] [biː; bi]) ['plez(ə)nt] [raɪdz]['ʌðə(r)]

Q	.	Then	you	admit	that	there	are	(	and	might	be	)	pleasant	rides	other
问	.	然后	你	承认	那	那里	是	(	和	可能	是	)	令人愉快的	骑行	其他

[ðæn; ðən] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ?

than	Rotten	Row	?
比	烂	排	?

问：那么你承认除了烂街之外，还有其他（而且可能还有其他）令人愉快的骑行路线吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɪn]

A	.	Certainly	;	but	that	fact	does	not	dispense	with	the	necessity	of	reform	in
一个	.	当然	;	但	那	事实	做	不是	分配	和	这	必要性	的	改革	在

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

existing	institutions	.
现存的	机构	.

A. 当然；但这并不意味着无需对现有制度进行改革。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kən'fjuːz]

Then	you	consider	the	raising	of	other	issues	is	merely	a	plan	to	confuse
然后	你	考虑	这	提高	的	其他	问题	是	仅仅	一个	计划	到	迷惑

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] ?

and	obliterate	the	original	contention	?
和	泯	这	原来的	争论	?

那么你认为提出其他问题仅仅是为了混淆视听，从而彻底否定最初的论点吗?

[ə; eɪ] . [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ;

A	.	Assuredly	;
一个	.	当然	;

A. 当然;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒləsi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [sək'ses] [tuː; tə] [əb'strʌktə(r)]

and	it	is	a	policy	that	has	been	tried	before	with	success	to	obstructors
和	它	是	一个	政策	那	有	到过	尝试	前	和	成功	到	障碍物

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['griːvəns] - ['mʌŋgə(r)] .

and	failure	to	the	grievance	-	mongers	.
和	失败	到	这	不满	-	贩卖者	.

这项政策以前就尝试过，对付阻挠者很成功，对付抱怨者则失败了。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[səʊ][æz; əz] [tuː] ['blæks] [duː; də][nɒt] [meɪk] [wʌn] [waɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɒt(ə)n] [rəʊ]

So	as	two	blacks	do	not	make	one	white	you	and	all	believe	that	Rotten	Row
所以	作为	二	黑人	做	不是	制作	一	白色的	你	和	全部	相信	那	烂	排

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['æksɪdənts]

should	be	carefully	inspected	and	the	causes	of	the	recent	accidents
应该	是	小心	检查	和	这	原因	的	这	最近的	事故

[æsə'teind] [ænd; ənd] ['remədid] ?

ascertained	and	remedied	?
已确定	和	已补救	?

既然两个黑人不能变成一个白人，那么你和大家是否都认为应该仔细检查罗滕街，查明并纠正最近事故的原因?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

A	.	I	do	;	and	,	further	,
一个	.	我	做	;	和	,	更远	,

A. 我愿意；而且，

[ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

am	convinced	that	such	a	course	would	be	for	the	benefit	of	the	public
是	确信	那	这样的	一个	课程	会	是	为了	这	益处	的	这	民众

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['raɪdəz][ɪn]['rɒt(ə)n] [rəʊ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

in	general	and	riders	in	Rotten	Row	in	particular	.
在	一般的	和	骑手	在	烂	排	在	特别的	.

我确信这样的课程将有利于广大公众，尤其是罗滕罗地区的骑手们。

" ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] . "

"	PERSONALLY	CONDUCTED	.	"
"	亲自	实施	.	"

"亲自执行。"

" ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] .

"	PERSONALLY	CONDUCTED	.
"	亲自	实施	.

"亲自执行。"

" - [tɪz][ə; eɪ] - [teɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nə'reɪt] ;

"	-	Tis	a	norrible	tale	I'm	a	-	going	to	narrate	;
"	-	的	一个	-	故事	我是	一个	-	去	到	叙事	;

"我要讲述一个可怕的故事;

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [vel] , [iːtʃ] [voʊn][kæn; kən][fɪl][ɪn][ðə; ði] [deɪt] !

It	happened	—	vell	,	each	vone	can	fill	in	the	date	!
它	发生	—	维尔	,	每个	冯	能	充满	在	这	日期	!

事情发生了——好吧，每个人都可以填写日期!

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['bæbi] [səʊ][faɪn] .

It's	a	heartrending	tale	of	three	babbies	so	fine	.
它是	一个	令人心碎	故事	的	三	婴儿	所以	美好的	.

这是一个关于三个可爱宝宝的令人心碎的故事。

[huːm] [tuː; tə] ['spɪflɪˌkeɪt] ['prɒmptli] [ðeə(r)][fəʊz][dɪd][ɪn'klaɪn] .

Whom	to	spifflicate	promptly	their	foes	did	incline	.
谁	到	捽	及时	他们的	敌人	做过	倾斜	.

他们的敌人确实倾向于迅速地向他们吹嘘。

[ven] [ðeɪ] [vɑːs] - ['ɪnfənts] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;

Ven	they	vos	qvite	infants	they	lost	their	mamma	;
文	他们	vos	-	婴儿	他们	丢失的	他们的	妈妈	;

Ven they vos qvite infants they lost their mamma;

[ðeɪ] [vɑːs][left] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔrld] [vɪθ] [ðeə(r)][pɑː] .

They	vos	left	all	alone	in	the	vorld	vith	their	pa	.
他们	vos	左边	全部	独自的	在	这	世界	维特	他们的	帕	.

他们和父亲被孤零零地留在了这个世界上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [vætʃ] ['or] [hɪz; ɪz] ['bæbi] [vɑːs]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz][plæn] —

But	to	vatch	o'er	his	babbies	vos	always	his	plan	—
但	到	瓦奇	超过	他的	婴儿	vos	总是	他的	计划	—

但守护他的孩子们始终是他的计划——

(['kɔːrəs]) —

(	Chorus	)	—
(	合唱	)	—

（合唱）-

- [kəz; kɒz][ðeə(r)] ['dædi] [hiː; hi][vɑːs] [zɪç] [ə; eɪ] [kɪrfəl] [əʊld][mæn] !

'	Cos	their	daddy	he	vos	sich	a	keerful	old	man	!
-	成本	他们的	爸爸	他	vos	sich	一个	keerful	老的	男人	!

因为他们的爸爸是一个活泼的老人!

[hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] [θriː] ['kidi] [ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

He	took	those	three	kiddies	all	into	his	charge	,
他	采取	那些	三	孩子们	全部	进入	他的	收费	,

他把那三个孩子都收为己用。

[ænd; ənd][kep][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][səʊ] [ðeɪ] ['ʃudnt] " [gəʊ] [lɑːdʒ] .

And	kep	them	together	so	they	shouldn't	"	go	large	.
和	保持	他们	一起	所以	他们	不应该	"	去	大的	.

把它们放在一起，这样它们就不会"变大"。

" [tuː] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɑːd] [træk] .

"	Two	hung	to	his	coat	-	tails	along	the	hard	track	.
"	二	悬挂	到	他的	外套	-	尾巴	沿着	这	难的	追踪	.

"两人沿着坚硬的轨道挂在他的衣角上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] .

And	the	third	one	,	he	clung	to	his	neck	pick	-	a	-	back	.
和	这	第三	一	,	他	紧紧抓住	到	他的	脖子	挑选	-	一个	-	后退	.

第三个，他紧紧地抱着脖子上的拨浪鼓。

[ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kidi] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bliːd] ,

The	foes	of	those	kiddies	they	longed	for	their	bleed	,
这	敌人	的	那些	孩子们	他们	渴望	为了	他们的	流血	,

那些孩子的敌人渴望看到他们流血，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [hiː; hi] ['ʃudnt] [sək'siːd] ,

And	they	swore	that	to	carry	'	em	he	shouldn't	succeed	,
和	他们	发誓	那	到	携带	-	呃	他	不应该	成功	,

他们发誓，他绝不能成功地背负他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['bæbi] [hiː; hi][hɪt][ɒn][ə; eɪ][plæn] —

But	to	save	them	poor	babbies	he	hit	on	a	plan	—
但	到	节省	他们	贫穷的	婴儿	他	打	在	一个	计划	—

但为了拯救这些可怜的婴儿，他想出了一个办法——

(['kɔːrəs]) —

(	Chorus	)	—
(	合唱	)	—

（合唱）-

- [kəz; kɒz][ðeə(r)] ['dɑːdə] [hiː; hi][vɑːs] [zɪç] [ə; eɪ] ['ɑːtfl] [əʊld][mæn] !

'	Cos	their	dadda	he	vos	sich	a	artful	old	man	!
-	成本	他们的	爸爸	他	vos	sich	一个	巧	老的	男人	!

因为他们的爸爸是个非常狡猾的老头!

[sʌm; səm] [həʊpt] , [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] , [ðə; ði][kidz] [wʊd] [ketʃ] [kəʊld] ,

Some	hoped	,	from	exposure	,	the	kids	would	ketch	cold	,
一些	希望	,	从	接触	,	这	孩子们	会	双体帆船	寒冷的	,

有些人希望，孩子们暴露在阳光下会着凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [kruːp] [ɔː(r)][ruːˈmætik, ru-] [wʊd] [leɪ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊld] ;
And that croup or rheumatics would lay ' em in the mould ;
和 那 哮吼 或者 风湿症 会 躺 - 呃 在 这 模具 ;

而患上哮吼或风湿病会让他们彻底垮掉;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ˈevri] - [dɪˈziːz] ,
But they seemed to survive every babbyish disease ,
但 他们 似乎 到 存活 每一个 - 疾病 ,

但他们似乎能从所有婴儿常见病中幸存下来。

[vɪʃ] [ðeə(r)] [ˈvenəməs] [ˈenəmɪz] [dɪd] [nɒt] - [pliːz] .
Vich their venomous enemies did not qvite please .
维奇 他们的 有毒 敌人 做过 不是 - 请 .

他们的恶毒敌人并没有高兴。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kɔːs] , [zɪç] [hɑːd] [laɪnz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈkidi] [nəʊ] [gʊd] ;
But , in course , sich hard lines did the kiddies no good ;
但 , 在 课程 , sich 难的 线条 做过 这 孩子们 不 好的 ;

当然，这种强硬手段对孩子们没有任何好处;

[ðeɪ] [gɒt] [vet] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [vud] ,
They got vet in the storm , they got lost in the vood ,
他们 得到 兽医 在 这 风暴 , 他们 得到 丢失的 在 这 伏特加 ,

他们在暴风雨中遇难，他们在森林里迷路了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dæd] [kraɪd] , " [aɪl] [jet] [seɪv] [ðiːz] [kidz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ! " —
But their dad cried , " I'll yet save these kids if I can ! " —
但 他们的 爸爸 哭 , " 患病的 然而 节省 这些 孩子们 如果 我 能 ! " —

但他们的父亲哭着说："如果可以，我一定要救这些孩子！"

([ˈkɔːrəs]) —
(Chorus) —
(合唱) —

（合唱）-

- [kəz; kɒz] [ðeə(r)] - [hiː; hi] [vɑːs] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈdɒgɪd] [əʊld] [mæn] !
' Cos their feyther he vos sich a dogged old man !
- 成本 他们的 - 他 vos sich 一个 顽强 老的 男人 !

因为他们的 feyther he vos sich 是个顽固的老头!

[fəʊz] [həʊpt] [id] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] , — [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , —
Foes hoped he'd go out of his depth , — or his mind , —
敌人 希望 他会 去 出去 的 他的 深度 , — 或者 他的 头脑 , —

敌人希望他会力不从心，或者精神崩溃。

[ɔː(r)] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbæbi] [bɪˈhaɪnd] ,
Or , cutting his stick , leave his babbies behind ,
或者 , 切割 他的 戳 , 离开 他的 婴儿 在后面 ,

或者，砍断他的棍子，抛下他的孩子。

[ven] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈviːdeɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [striːm] .
Ven they came to the margin of a vide roaring stream .
文 他们 来了 到 这 利润 的 一个 视频 咆哮 溪流 .

他们来到了湍急溪流的岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bɪˈgæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [skriːm] .
And the kids , being frightened , began for to scream .
和 这 孩子们 , 存在 害怕 , 开始 为了 到 尖叫 .

孩子们吓坏了，开始尖叫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kraɪz] , [ˈtʃɪəri] [laɪk] , " [stæʃ] [ðæt] - !
But he cries , cheery like , " Stash that hullabulloo !
但 他 哭泣 , 欢快的 喜欢 , " 藏 那 - !

但他却兴高采烈地喊道："把那喧闹声藏起来！"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] ！！" —
Keep your eye on your father , and he'll pull you through ！！" —
保持 你的 眼睛 在 你的 父亲 , 和 地狱 拉 你 通过 ！！" —

看着你父亲，他会帮你渡过难关的！

[vɪʃ] [sʌm; səm] [θɪŋks] [hiː; hi] [vɪl] [duː; də] — [ɪf] ['eni] [vɒn][kæn; kən] —
Vich some thinks he vill do — if any von can —
维奇 一些 思考 他 村庄 做 — 如果 任何 冯 能 —

有些人认为他会这么做——如果冯能做到的话——

(['kɔːrəs]) —
(Chorus) —
(合唱) —

（合唱）-

- [kəz; kɒz][sɜː(r)] - [hiː; hi][ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] - [əʊld][mæn] !
' Cos Sir Villyum he is sich a walliant old man !
- 成本 先生 - 他 是 sich 一个 - 老的 男人 !

因为维尔尤姆爵士是一位勇敢的老人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 052]
[页 -]

[第 052 页]

['laɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːt] [viː] . — [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] .
PART V . — CROSS - PURPOSES .
部分 V . — 叉 - 目的 .

第五部分——交叉目的。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ə; eɪ]
Scene VI . — A
场景 六年级 . — 一个

第六幕——A

[fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] .
First - Class Compartment .
第一的 - 班级 隔间 .

头等车厢。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

['poʊəts][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
Poets don't seem to have much self - possession .
诗人 不 似乎 到 有 很多 自己 - 拥有 .

诗人似乎缺乏自制力。

[hiː; hi] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
He seems perfectly overcome by hearing my name like that .
他 似乎 完美 克服 经过 听力 我的 姓名 喜欢 那 .

他听到我的名字，似乎完全激动不已。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
If only he doesn't lose his head completely and say something about my
如果 仅有的 他 不 失去 他的 头 完全地 和 说 某物 关于 我的
['retʃɪd] ['letə(r)] !
wretched letter !
可怜 信 !

但愿他别彻底失去理智，别对我的那封糟糕的信说些什么！

[spɜːəl] ([tuː; tə][hɪm'self]) .
Spurrell (to himself) .
斯珀雷尔 (到 他自己) .

斯珀雷尔（自言自语）。

[aɪ'd]['betə(r)] [tel] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
I'd better tell ' em before they find out for themselves .
ID 更好的 告诉 - 呃 前 他们 寻找 出去 为了 他们自己 .

我最好在他们自己发现之前告诉他们。

([ə'laʊd] ; ['despərətli] .)
(Aloud ; desperately .)
(大声 ; 绝望地 .)

（大声地；绝望地。）

[maɪ]['leɪdi] ,
My lady ,
我的 女士 ,

夫人，

[ai] — [ai] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] [haʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
I — I feel I ought to explain at once how I come to be going down to
我 — 我 感觉 我 应该 到 解释 在 一次 如何 我 来 到 是 去 向下 到
['waɪvən; 'waɪvɜːn] [laɪk] [ðɪs] .
Wyvern like this .
飞龙 喜欢 这 .

我——我觉得我应该立刻解释一下我为什么会以这种方式前往飞龙镇。

[['leɪdi] ['meɪzi] ['əʊnli][dʒʌst] [sə'presɪz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['prəʊtest] .
[Lady Maisie only just suppresses a terrified protest .
[女士 梅西 仅有的 只是 抑制 一个 恐惧 反对 .

梅西夫人勉强压制住了惊恐的抗议。

['leɪdi] - ([bɪ'naɪnli] [ə'mjuːzd]) .
Lady Cantire (benignly amused) .
女士 - (良性地 觉得好笑) .

坎蒂尔夫人（带着和蔼的笑意）。

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nə'sesəti] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [huː]
My good Sir , there's not the slightest necessity , I am perfectly aware of who
我的 好的 先生 , 有 不是 这 丝毫 必要性 , 我 是 完美 意识到的 的 WHO
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

先生，完全没有必要，我非常清楚您是谁。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] !
and everything about you !
和 一切 关于 你 !

还有关于你的一切！

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([ɪn'kredjələsli]) .
(incredulously) .
(难以置信地) .

（难以置信地）

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] — — [waɪ] , [ai] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]
But really I don't see how your ladyship — — Why , I haven't said a word that
但 真的 我 不 看 如何 你的 夫人 — — 为什么 , 我 还没有 说 一个 单词 那
— —
— —
— —

但我真的不明白夫人——哎呀，我什么也没说——

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['wægɪʃnəs]) .
(with a solemn waggishness) .
(和 一个 庄严 滑稽) .

（带着严肃的戏谑）

[sə'lebrətiz] [huː] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ['ʃudnt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː]
Celebrities who mean to preserve their incognito shouldn't allow their friends to see
名人 WHO 意思是 到 保存 他们的 隐姓埋名 不应该 允许 他们的 朋友们 到 看
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

想要保持低调的名人不应该让朋友送行。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [æn'drɒmɪdə] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt]
I happened to hear a certain Andromeda mentioned , and that was quite
我 发生 到 听到 一个 肯定 仙女座 提及 , 和 那 曾是 相当
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
enough for Me !
足够的 为了 我 !

我偶然听到有人提到了某个叫安德洛墨达的星球，这对我来说就足够了！

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'liːvd]) .
(to himself , relieved) .
(到 他自己 , 松了口气) .

（自言自语，松了口气）

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ; [siːn] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɒg]['fænsiə(r)] , [ai][ɪk'spekt] ;
She knows ; seen the sketch of me in the Dog Fancier , I expect ;
她 知道 ; 已见 这 草图 的 我 在 这 狗 更精致的 , 我 预计 ;

她肯定知道；我猜她可能在《爱犬人士》杂志上看过我的素描；

[gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [bʊlz] [hɜː'self] , ['veri] ['laɪkli] .
goes in for breeding bulls herself , very likely .
去 在 为了 选育 公牛 她自己 , 非常 可能 .

她很可能自己就从事种牛的繁育工作。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !
Well , that's a load off my mind !
出色地 , 那就是 一个 加载 离开 我的 头脑 !

太好了，我终于放心了！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
You don't say so , my lady .
你 不 说 所以 , 我的 女士 .

可不是嘛，夫人。

[aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [teɪst] [ðæt] [weɪ] ; [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz]
I'd no idea your ladyship would have any taste that way ; most agreeable surprise
ID 不 主意 你的 夫人 会 有 任何 品尝 那 方式 ; 最多 同意 惊喜
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我完全没想到夫人会有这样的喜好；这真是个令人惊喜的意外。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
I can assure you !
我 能 保证 你 !

我可以向你保证!

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
I see no reason for surprise in the matter .
我 看 不 原因 为了 惊喜 在 这 事情 .

这件事没什么好惊讶的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [teɪst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ;
I have always endeavoured to cultivate my taste in all directions ;
我 有 总是 努力 到 培育 我的 品尝 在 全部 方向 ;

我一直努力培养自己各方面的兴趣爱好；

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] .
to keep in touch with every modern development .
到 保持 在 触碰 和 每一个 现代的 发展 .

与时俱进，了解所有现代发展动态。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .
I make it a rule to read and see everything .
我 制作 它 一个 规则 到 读 和 看 一切 .

我给自己定了个规矩，要把所有东西都读一遍、看一遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][məʊst]
Of course , I have no time to give more than a rapid glance at most
的 课程 , 我 有 不 时间 到 给 更多的 比 一个 迅速的 瞥一眼 在 最多
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

当然，我根本没有时间仔细观察大多数事物；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
but I hope some day to be able to have another look at your
但 我 希望 一些 天 到 是 有能力的 到 有 其他 看 在 你的
[æn'drɒmɪdə] .
Andromeda .
仙女座 .

但我希望有一天能再次一睹你的仙女座星系的风采。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

I	hear	the	most	glowing	accounts	from	all	the	judges	.
我	听到	这	最多	发光	账户	从	全部	这	法官	.

我从所有法官那里都听到了极高的评价。

[spɜ:r] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] !

She	knows	all	the	judges	!
她	知道	全部	这	法官	!

她认识所有评委!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fænsi] !

She	must	be	in	the	fancy	!
她	必须	是	在	这	想要	!

她一定是位时髦人士!

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

['eni] [taɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [laɪks][tu:; tə] [neɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][praʊd][ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [brɪŋ]

Any	time	your	ladyship	likes	to	name	I	shall	be	proud	and	happy	to	bring
任何	时间	你的	夫人	点赞	到	姓名	我	将	是	自豪的	和	快乐的	到	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

her	round	for	your	inspection	.
她	圆形的	为了	你的	检查	.

夫人，只要您愿意，我将非常荣幸和乐意带她过来供您参观。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

([wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn]) .

(	with	condescension	)	.
(	和	居高临下	)	.

（带着居高临下的语气）

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] ,

If	you	are	kind	enough	to	offer	me	a	copy	of	Andromeda	,
如果	你	是	种类	足够的	到	提供	我	一个	复制	的	仙女座	,

如果您能好心送我一本《仙女座星系》的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] [pli:zd] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn] .

I	shall	be	most	pleased	to	possess	one	.
我	将	是	最多	高兴	到	具有	一	.

我非常希望能拥有一个。

[spɜ:r] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃɑːp] [əʊld]['kʌstəmə(r)] , [ðɪs] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pʌp] .
Sharp old customer , this ; trying to rush me for a pup .
锋利的 老的 顾客 , 这 ; 尝试 到 匆忙 我 为了 一个 小狗 .

这位老顾客很精明，想催我赶紧买只小狗。

[ai]['nevə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] !
I never offered her one !
我 绝不 提供 她 一 !

我从来没给她提供过！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪv] ['prɒmɪst] [səʊ]['meni] [ɔːl'redi] ,
Well , as to that , my lady , I've promised so many already ,
出色地 , 作为 到 那 , 我的 女士 , 我已经 承诺 所以 许多 已经 ,

嗯，至于这件事，夫人，我已经答应过很多人了。

[ðæt] ['riːəli] [ai][doʊnt] — [bʌt; bət][ðeə(r)] — [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that really I don't — but there — I'll see what I can do for you .
那 真的 我 不 — 但 那里 — 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

其实我不太清楚——不过——我会尽力帮你。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .
I'll make a note of it ; you mustn't mind having to wait a bit .
患病的 制作 一个 笔记 的 它 ; 你 不得 头脑 拥有 到 等待 一个 少量 .

我会记下来；你不介意稍等片刻吧。

['leɪdi][kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz]) .
(raising her eyebrows) .
(提高 她 眉毛) .

（她挑了挑眉毛）

[ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
I will make an effort to support existence in the meantime .
我 将要 制作 一个 努力 到 支持 存在 在 这 与此同时 .

在此期间，我将努力维持生存。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə][hɜː'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vɜːrsəz][ʃʊd; ʃəd]
I couldn't have believed that the man who could write such lovely verses should
[biː; bi][səʊ] — [wel] ,
be so — well ,
是 所以 — 出色地 ,

我简直不敢相信，能写出如此优美诗句的人，竟然会是这样的——唉。

[nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

not	exactly	a	gentleman	!
不是	确切地	一个	绅士	!

他可真算不上绅士!

[haʊ] ['peti] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɔːts] .

How	petty	of	me	to	have	such	thoughts	.
如何	小气	的	我	到	有	这样的	想法	.

我竟然会有这样的想法，真是太幼稚了。

[pə'hæps] [dʒ'iːnɪəsɪz]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

Perhaps	geniuses	never	are	.
也许	天才	绝不	是	.

或许天才从来就不是天才。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] !

And	as	if	it	mattered	!
和	作为	如果	它	重要	!

好像这很重要似的!

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm] [wen] [ai] [nəʊ] [hɪm] .

And	I'm	sure	he's	very	natural	and	simple	,	and	I	shall	like	him	when	I	know	him	.
和	我是	当然	他是	非常	自然的	和	简单的	,	和	我	将	喜欢	他	什么时候	我	知道	他	.

我相信他为人很自然、很朴实，认识他之后我一定会喜欢他的。

[[ðə; ði][treɪn] ['slækən] .

[	The	train	slackens	.
[	这	火车	放松	.

火车减速了。

['leɪdi][kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[wɒt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ?

What	station	is	this	?
什么	车站	是	这	?

这是哪个车站?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

Oh	,	it	is	Shuntingbridge	.
哦	,	它	是	-	.

哦，那是调车桥。

([tuː; tə] [spɝːəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [get] [aʊt] .)

(	To	Spurrell	,	as	they	get	out	.	)
(	到	斯珀雷尔	,	作为	他们	得到	出去	.	)

（他们下车时，斯珀雷尔听了。）

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bægz] ,

Now	,	if	you'll	kindly	take	charge	of	these	bags	,
现在	,	如果	你会	亲切地	拿	收费	的	这些	包	,

现在，请您帮忙保管这些袋子。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['waɪvən; 'waɪvɜːn][tuː; tə] [miːt]

and	go	and	see	whether	there's	anything	from	Wyvern	to	meet
和	去	和	看	无论	有	任何事物	从	飞龙	到	见面

[ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

us	—	you	will	find	us	here	when	you	come	back	.
我们	—	你	将要	寻找	我们	这里	什么时候	你	来	后退	.

去看看 Wyvern 是否有人来接我们——回来的时候你们会在这里找到我们。

[siːn] [sevn] . — [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm][æt; ət] - .

Scene	VII	.	—	On	the	Platform	at	Shuntingbridge	.
场景	七	.	—	在	这	平台	在	-	.

第七幕——调车桥站台上。

['leɪdi][kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɪlɪpsən] !

Ah	,	there	you	are	,	Phillipson	!
啊	,	那里	你	是	,	菲利普森	!

啊，菲利普森，你在这儿啊！

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd]

Yes	,	you	can	take	the	jewel	-	case	;	and	now	you	had	better	go	and
是的	,	你	能	拿	这	宝石	-	案件	;	和	现在	你	有	更好的	去	和

[siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] .

see	after	the	trunks	.
看	后	这	树干	.

是的，你可以拿走珠宝盒；现在你最好去看看那些箱子。

(['fɪlɪpsən] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [væn] ; [spɝːəl] [rɪ'tɜːnz] .)

(	Phillipson	hurries	back	to	the	luggage	-	van	;	Spurrell	returns	.	)
(	菲利普森	匆忙	后退	到	这	行李	-	货车	;	斯珀雷尔	返回	.	)

（菲利普森匆匆返回行李车；斯珀雷尔也回来了。）

[wel] , ['mɪstə(r)] . — [aɪ]['ɔːlweɪz] [fə'get] [nems] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] " [æn'drɒmɪdə] " — [hæv; həv]

Well	,	Mr	.	—	I	always	forget	names	,	so	shall	call	you	"	Andromeda	"	—	have
出色地	,	先生	.	—	我	总是	忘记	姓名	,	所以	将	称呼	你	"	仙女座	"	—	有

[juː; jʊ] [faʊnd] — — [ðə; ði]['ɒmnɪbəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

you	found	—	—	The	omnibus	,	is	it	?
你	成立	—	—	这	综合	,	是	它	?

先生——我总是忘记名字，所以就叫您"仙女座"吧——您找到——是那辆公共汽车吗?

['veri] [wel] , [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ɪn] .

Very	well	,	take	us	to	it	,	and	we'll	get	in	.
非常	出色地	,	拿	我们	到	它	,	和	出色地	得到	在	.

好的，带我们去，我们进去。

[[ðeɪ] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] .

[	They	go	outside	.
[	他们	去	外部	.

他们走到外面。

([æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] — [tuː; tə][hɪm'self]) .

Undershell	(	at	another	part	of	the	platform	—	to	himself	)	.
底壳	(	在	其他	部分	的	这	平台	—	到	他自己	)	.

Undershell（在平台的另一部分——自言自语）。

[weə(r)] [hæz; həz] [mɪs] [mʌl] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] ?

Where	has	Miss	Mull	disappeared	to	?
在哪里	有	错过	穆尔	消失	到	?

穆尔小姐去哪儿了?

[əʊ] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

Oh	**,**	**there**	**she**	**is**	**,**	**pointing**	**out**	**her**	**luggage**	**.**
哦	,	那里	她	是	,	指向	出去	她	行李	.

哦，她在那儿，指着她的行李呢。

[wɒt] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ʃi:; ʃi] ['trævlz] [wɪð] !

What	**a**	**quantity**	**she**	**travels**	**with**	**!**
什么	一个	数量	她	旅行	和	!

她出行携带的物品真不少!

[kænt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Can't	**be**	**such**	**a**	**very**	**poor**	**relation**	**.**
不能	是	这样的	一个	非常	贫穷的	关系	.

不可能是那么穷的亲戚。

[haʊ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [ə'baʊt] !

How	**graceful**	**and**	**collected**	**she**	**is**	**,**	**and**	**how**	**she**	**orders**	**the**	**porters**	**about**	**!**
如何	优美	和	集	她	是	,	和	如何	她	订单	这	搬运工	关于	!

她多么优雅从容，多么沉着冷静啊，她指挥搬运工的样子真是令人叹服!

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

I	**really**	**believe**	**I**	**shall**	**enjoy**	**this**	**visit**	**.**
我	真的	相信	我	将	享受	这	访问	.

我真心相信我会喜欢这次访问。

([tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] .)

(	**To**	**a**	**porter**	**.**	**)**
(	到	一个	搬运工	.	)

（对搬运工说。）

[ðæts] [maɪn] — [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)] .

That's	**mine**	**—**	**the**	**brown**	**one**	**with**	**a**	**white**	**star**	**.**
那就是	矿	—	这	棕色的	一	和	一个	白色的	星星	.

那是我的——棕色的，上面有一颗白星。

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['waɪvən; 'waɪvɜ:n] [kɔ:t] — [sɜ:(r)] ['ru:pət] - .

I	**want**	**it**	**to**	**go**	**to**	**Wyvern**	**Court**	**—**	**Sir**	**Rupert**	**Culverin's**	**.**
我	想	它	到	去	到	飞龙	法庭	—	先生	鲁珀特	-	.

我希望它能送到 Wyvern Court——鲁珀特·卡尔弗林爵士的庄园。

['pɔ:tə(r)] (['ʃoʊldərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) .

Porter	**(**	**shouldering**	**it**	**)**	**.**
搬运工	(	肩部	它	)	.

搬运工（扛着它）。

[raɪt] , [sɜ:(r)] . ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Right	**,**	**Sir**	**.**	**Follow**	**me**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
正确的	,	先生	.	跟随	我	,	如果	你	请	.

好的，先生。请跟我来。

[[hi:; hi] [ˌdisə'piə] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

[	**He**	**disappears**	**with**	**it**	**.**
[	他	消失	和	它	.

他带着它消失了。

[ˌju: en 'di:] .

Und	**.**
和	.

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	**to**	**himself**	**)**	**.**
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ai] ['mʌsnt] [liːv] [mɪs] [mʌl] [ə'ləʊn] .
I mustn't leave Miss Mull alone .
我 不得 离开 错过 穆尔 独自的 .

我不能让穆尔小姐一个人待着。

([əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)
(Advancing to her .)
(前进 到 她 .)

（走向她。）

[kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] ?
Can I be of any assistance ?
能 我 是 的 任何 协助 ?

我能帮上什么忙吗?

['fɪlɪpsən] .
Phillipson .
菲利普森 .

菲利普森。

[ɪts] [ɔːl] [dʌn] [naʊ] .
It's all done now .
它是 全部 完毕 现在 .

一切都结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
But you might try and find out how we're to get to the Court .
但 你 可能 尝试 和 寻找 出去 如何 是 到 得到 到 这 法庭 .

但你可以试着打听一下我们该如何前往法院。

[[diˈpɑːt] ; [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][prə'djuːs][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
[Undershell departs ; is requested to produce his ticket ,
[底壳 离开 ; 是 请求 到 生产 他的 票 ,

[Undershell 离开；被要求出示机票，

[ænd; ənd][spend] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and spends several minutes in searching every pocket but the right one .
和 花费 一些 分钟 在 搜索 每一个 口袋 但 这 正确的 一 .

他花了数分钟时间翻遍了每一个口袋，就是找不到正确的口袋。

" ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" Searching every pocket but the right one .
" 搜索 每一个 口袋 但 这 正确的 一 .

"搜遍了每一个口袋，就是没找到正确的那个。"

" [siːn] [eɪtθ] . — [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [æt; ət] - .
" Scene VIII . — The Station Yard at Shuntingbridge - .
" 场景 八 . — 这 车站 院子 在 - .

"第八幕——调车桥车站站场。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪvən; 'waɪvɜːn]['ɒmnɪbəs] , ['testɪli] , [tuː; tə] ['fʊtmən]) .
(from the interior of the Wyvern omnibus , testily , to Footman) .
(从 这 内部的 的 这 飞龙 综合 , 暴躁地 , 到 侍从) .

（从飞龙巴士车厢内，不耐烦地对侍从说）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ?
What are we waiting for now ?
什么 是 我们 等待 为了 现在 ?

我们还等什么?

[ɪz][maɪ][meɪd] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] [haʊ] ?
Is my maid coming with us — or how ?
是 我的 女佣 未来 和 我们 — 或者 如何 ?

我的女佣要和我们一起去吗？或者怎么去？

['fʊtmən] .
Footman .
侍从 .

男仆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flaɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['leɪdi] .
There's a fly ordered to take her , my lady .
有 一个 飞 订购 到 拿 她 , 我的 女士 .

夫人，有人奉命带走她。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([tuː; tə] [spɜːəl] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ]) .
(to Spurrell , who is standing below) .
(到 斯珀雷尔 , WHO 是 常设 以下) .

（对站在下面的斯珀雷尔说）

[ðen] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] !
Then it's you who are keeping us !
然后 它是 你 WHO 是 保持 我们 !

那么，是你们在拖累我们!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðev] [pʊt] [aʊt][maɪ]
If your ladyship will excuse me , I'll just go and see if they've put out my
如果 你的 夫人 将要 原谅 我 , 患病的 只是 去 和 看 如果 他们有 放 出去 我的
[bæg] .
bag .
包 .

如果夫人不介意，我这就去看看他们有没有把我的包拿出来。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([ɪm'peɪʃntli]) .
(impatiently) .
(不耐烦地) .

（不耐烦地）

['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][bæg] .
Never mind about your bag .
绝不 头脑 关于 你的 包 .

别在意你的包。

([tuː; tə] ['fʊtmən] .)
(To Footman .)
(到 侍从 .)

（对侍从说。）

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['lʌgɪdʒ] ?
What have you done with this gentleman's luggage ?
什么 有 你 完毕 和 这 绅士的 行李 ?

你把这位先生的行李放到哪里去了?

['fʊtmən] .
Footman .
侍从 .

男仆。

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ɒn][tɒp] [naʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
Everything for the Court is on top now , my lady .
一切 为了 这 法庭 是 在 顶部 现在 , 我的 女士 .

夫人，宫廷的一切事务都已安排妥当。

[[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [spɝː(ə)l] .
[He opens the door for Spurrell .
[他 打开 这 门 为了 斯珀雷尔 .

他为斯珀雷尔打开了门。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([tuː; tə] [spɝː(ə)l] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪ'rezəluːt]) .
(to Spurrell , who is still irresolute) .
(到 斯珀雷尔 , WHO 是 仍然 徊) .

（对斯珀雷尔说，他仍然犹豫不决）。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][hɒp] [ə'baʊt][ɒn] [ðæt] [step] !
For goodness ' sake don't hop about on that step !
为了 善良 - 清酒 不 跳 关于 在 那 步 !

千万别在那级台阶上蹦来蹦去!

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [stɑːt] .
Come in , and let us start .
来 在 , 和 让 我们 开始 .

进来吧，我们开始吧。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[pliːz] [get][ɪn] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] !
Please get in — there's plenty of room !
请 得到 在 — 有 很多 的 房间 !

请进来吧——这里有很多空位!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃʌmi] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
They are chummy , and no mistake !
他们 是 亲密 , 和 不 错误 !

他们关系很亲密，这一点毋庸置疑!

([əˈlaʊd] , [æz; əz][hiː; hi][gets][ɪn] .)
(Aloud , as he gets in .)
(大声 , 作为 他 获得 在 .)

（他一边说着，一边走进房间。）

[ai][duː; də][həʊp][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈeni][ɪnˈtruːʒ(ə)n] — [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈlɒŋ] [wɪð]
I do hope it won't be considered any intrusion — my coming up along with
我 做 希望 它 惯于 是 经过考虑的 任何 入侵 — 我的 未来 向上 沿着 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] , [ai] [miːn] !
your ladyships , I mean !
你的 女士们 , 我 意思是 !

我希望这不会被视为一种冒犯——我是指我和各位女士一起上课！

[ˈleɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([ˈsnæpɪʃli]) .
(snappishly) .
(轻蔑地) .

（语气生硬地）

[ɪnˈtruːʒ(ə)n] !
Intrusion !
入侵 !

入侵！

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] !
I never heard such nonsense !
我 绝不 听到 这样的 废话 !

我从未听过如此荒谬的话！

[dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][rʌn][bɪˈhaɪnd] ?
Did you expect to be asked to run behind ?
做过 你 预计 到 是 问 到 跑步 在后面 ?

你预料到会被要求晚些出发吗?

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [biː; bi][səʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈmɒdɪst] .
You really mustn't be so ridiculously modest .
你 真的 不得 是 所以 荒谬地 谦虚的 .

你真的不必这么谦虚得离谱。

[æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ænˈdrɒmɪdə] [ˈhædnt] [prəˈkjʊəd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɒntreɪ] [ˈevriweə(r)] !
As if your Andromeda hadn't procured you the entrée everywhere !
作为 如果 你的 仙女座 之前没有 采购 你 这 主菜 到处 !

仿佛你的仙女座号还没帮你搞定一切似的！

[[ðə; ði][ˈɒmnɪbəs][stɑːrts] .
[The omnibus starts .
[这 综合 开始 .

（合集开始。）

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪmˈself]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[gʊd] [əʊld] ['drʌmɪ] !
Good old Drummy !
好的 老的 鼓手 !

好老伙计德鲁米!

[nəʊ][aɪ'dɪə][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
No idea I was such a
不 主意 我 曾是 这样的 一个

我完全没想到自己竟然是这样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 053]
[页 -]

[第 053 页]

[swel] .
swell .
膨胀 .

膨胀。

[aɪl] [kiːp] [maɪ][teɪl][ʌp] .
I'll keep my tail up .
患病的 保持 我的 尾巴 向上 .

我会昂起头。

['ʃaɪnəs] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feiliŋ] .
Shyness ain't one of my failings .
害羞 不是 一 的 我的 缺点 .

害羞并不是我的缺点。

([ə'laʊd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , [wɪtʃ] [ɪz]
(Aloud to an indistinct mass at the further end of the omnibus , which is
(大声 到 一个 模糊 大量的 在 这 更远 结尾 的 这 综合 , 哪个 是
[ʌn'laɪtɪd] .)
unlighted .)
未点亮 .)

（对着没有灯光的公共汽车另一端模糊不清的人群大声说道。）

[ɜː(r)] — [hʌm] — [pɪtʃ] [dɑːk] [naɪt] , [maɪ]['leɪdi] , [doʊnt][get] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
Er — hum — pitch dark night , my lady , don't get much idea of the country !
呃 — 哼 — 沥青 黑暗的 夜晚 , 我的 女士 , 不 得到 很多 主意 的 这 国家 !

呃——嗯——漆黑的夜晚，夫人，让人对这个国家一无所知!

([ðə; ði] [mæs] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .)
(The mass makes no response .)
(这 大量的 制作 不 回复 .)

（该物体没有反应。）

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪts] [tuː] [dɑːk][tuː; tə] — — ([ðə; ði] [mæs] [snɔːz] ['piːsfəli] .)
I was saying , my lady , it's too dark to — — (The mass snores peacefully .)
我 曾是 说 , 我的 女士 , 它是 也 黑暗的 到 — — (这 大量的 打鼾 和平地 .)

我正要说，夫人，天太黑了——（人群发出平静的鼾声。）

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] , [maɪ]['leɪdi] .
Her ladyship seems to be taking a snooze on the quiet , my lady .
她 夫人 似乎 到 是 采取 一个 打盹 在 这 安静的 , 我的 女士 .

夫人，您看，她好像在安静地打盹儿呢。

([tuː; tə] ['leɪdi] ['meɪzi] .)
(To Lady Maisie .)
(到 女士 梅西 .)

（致梅西夫人。）

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[nɒt] [ðæt] [ðæts] [ðə; ðiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Not that that's the word for it !
不是 那 那就是 这 单词 为了 它 !

当然，那并不是它的正确说法！

['leɪdi] ['meɪzi] (['dɪstəntli]) .
Lady Maisie (distantly) .
女士 梅西 (遥远地) .

梅西夫人（远处）。

[maɪ]['mʌðə(r)] [gets] ['taɪəd]['rɑːðə(r)] ['iːzəli] .
My Mother gets tired rather easily .
我的 母亲 获得 疲劳的 相当 容易地 .

我妈妈很容易疲倦。

([tuː; tə] [hɜː'self] .)
(To herself .)
(到 她自己 .)

（自言自语）

[ɪts] ['riːəli] [tuː] ['dredf(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] !
It's really too dreadful ; he makes me hot all over !
它是 真的 也 可怕 ; 他 制作 我 热的 全部 超过 !

真是太可怕了；他让我浑身发热！

[ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət]['waɪvən; 'waɪvɜːn] !
If he's going to do this kind of thing at Wyvern !
如果 他是 去 到 做 这 种类 的 事物 在 飞龙 !

如果他要在 Wyvern 做这种事！

[ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] !
And I'm more or less responsible for him , too !
和 我是 更多的 或者 较少的 负责任的 为了 他 , 也 !

而且，我对他也负有某种责任！

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ][kænt] — — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][kaɪnd] .
I must see if I can't — — It will be only kind .
我 必须 看 如果 我 不能 — — 它 将要 是 仅有的 种类 .

我必须看看能不能做到——这才是仁慈的做法。

([ə'laʊd] , ['nɜːvəsli] .) ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
(Aloud , nervously .) Mr . — Mr .
(大声 , 紧张地 .) 先生 . — 先生 .

（紧张地大声说道。）先生——先生

[bleə(r)] !
Blair !
布莱尔 !

布莱尔！

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ]['leɪdi] , [nɒt][bleə(r)] — [spɜːəl] .
Excuse me , my lady , not Blair — Spurrell .
原谅 我 , 我的 女士 , 不是 布莱尔 — 斯珀雷尔 .

对不起，女士，不是布莱尔——是斯珀雷尔。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Of course , how stupid of me .
的 课程 , 如何 愚蠢的 的 我 .

当然，我真是太蠢了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I knew it wasn't really your name .
我 知道 它 不是 真的 你的 姓名 .

我知道那不是你的真名。

['mɪstə(r)] . [spɝːəl] , [ðen] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][hɪnt] ,
Mr . Spurrell , then , you — you won't mind if I give you just one little hint ,
先生 . 斯珀雷尔 , 然后 , 你 — 你 惯于 头脑 如果 我 给 你 只是 一 小的 暗示 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

那么，斯珀雷尔先生，您——您不会介意我给您一点提示吧?

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I shall take it kindly of your ladyship , whatever it is .
我 将 拿 它 亲切地 的 你的 夫人 , 任何 它 是 .

夫人，无论是什么，我都会欣然接受。

['leɪdi] ['meɪzi] ([mɔː(r)] ['nɜːvəsli] [stɪl]) .
Lady Maisie (more nervously still) .
女士 梅西 (更多的 紧张地 仍然) .

梅西夫人（语气更加紧张了）。

[ɪts] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
It's really such a trifle , but — but , in speaking to Mamma or me ,
它是 真的 这样的 一个 琐事 , 但 — 但 , 在 请讲 到 妈妈 或者 我 ,

这其实是件小事，但是——但是，跟妈妈或者我说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] - [maɪ]['leɪdi] - [ɔː(r)] - [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] . -
it isn't at all necessary to say ' my lady ' or ' your ladyship . ' -
它 不是 在 全部 必要的 到 说 - 我的 女士 - 或者 - 你的 夫人 . -

完全没必要说"夫人"或"阁下"。

[ai] — [ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] , [wel] — ['fɔːm(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] !
I — I mean , it sounds rather , well — formal , don't you know !
我 — 我 意思是 , 它 声音 相当 , 出色地 — 正式的 , 不 你 知道 !

我——我的意思是，这听起来相当，嗯——正式，你不知道吗!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌmi] [naʊ] !
She's going to be chummy now !
她是 去 到 是 亲密 现在 !

她现在肯定会和她很亲近!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ] [θɔːt] , [ɒn][ə; eɪ][fɜːst] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mænəz] .
I thought , on a first acquaintance , it was only manners .
我 想法 , 在 一个 第一的 熟人 , 它 曾是 仅有的 礼仪 .

我当时想，初次见面，这只是礼貌而已。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[əʊ] — ['mænəz] ?
Oh — manners ?
哦 — 礼仪 ?

哦——礼貌?

[jes] , [aɪ] — [aɪ] [ˌdeə'seɪ] — [bʌt; bət] [stɪl] — [bʌt; bət] [stɪl] — [nɒt][æt; ət]['waɪvən; 'waɪvɜːn] , [doʊnt][juː; jʊ]
yes , I — I daresay — but still — but still — not at Wyvern , don't you
是的 , 我 — 我 敢说 — 但 仍然 — 但 仍然 — 不是 在 飞龙 , 不 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

是的，我——我敢说——但是——但是——不在飞龙酒吧，你不知道吗?

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl]['mæmə; mə'mɑː] - ['leɪdi] - , - [ænd; ənd][ˌem 'iː] - ['leɪdi] ['meɪzi]
If you like , you can call Mamma ' Lady Cantire , ' and me ' Lady Maisie
如果 你 喜欢 , 你 能 称呼 妈妈 - 女士 - , - 和 我 - 女士 梅西
,
,
,

如果你愿意，你可以叫妈妈"坎蒂尔夫人"，叫我"梅西夫人"。

- [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] - ['leɪdi]['kʌlv(ə)rɪn] ,
' and , of course , my Aunt will be ' Lady Culverin ,
- 和 , 的 课程 , 我的 阿姨 将要 是 - 女士 库尔维林 ,

当然，我的姑姑将会是"库尔弗林夫人"。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl]
' but — but if there are other people staying in the house , you needn't call
- 但 — 但 如果 那里 是 其他 人们 入住 在 这 房子 , 你 不必 称呼
[ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ,
them anything ,
他们 任何事物 ,

但是——但是如果房子里还有其他人住，你不需要给他们打电话，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] !
I'm not likely to have the chance !
我是 不是 可能 到 有 这 机会 !

我可能没机会了!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
Well , if you're sure they won't mind it , because I'm not used to this sort of
出色地 , 如果 你是 当然 他们 惯于 头脑 它 , 因为 我是 不是 用过的 到 这 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

嗯，如果你确定他们不会介意的话，因为我不太习惯这种事。

[səʊ][aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , — [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt]
so I put myself in your hands , — for , of course , you know what brought
所以 我 放 我 在 你的 双手 , — 为了 , 的 课程 , 你 知道 什么 带来
[ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] ?
me down here ?
我 向下 这里 ?

所以我把自己交托给了你，——因为，当然，你知道是什么把我带到了这里?

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[hiː; hi] [miːnz] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['letə(r)] !
He means my foolish letter !
他 方法 我的 愚蠢 信 !

他指的是我那封愚蠢的信!

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][wʌns] !
Oh , I must put a stop to that at once !
哦 , 我 必须 放 一个 停止 到 那 在 一次 !

哦，我必须立刻制止这种行为!

([ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʌndətəʊn] .)
(In a hurried undertone .)
(在 一个 慌忙 底色 .)

（语气急促而低沉。）

[jes] — [jes] ; [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .
Yes — yes ; I — I think I do .
是的 — 是的 ; 我 — 我 思考 我 做 .

是的——是的；我——我想我是的。

[aɪ] [miːn] , [aɪ][duː; də] [nəʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [pliːz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] !
I mean , I do know — but — but please forget it — indeed you must !
我 意思是 , 我 做 知道 — 但 — 但 请 忘记 它 — 的确 你 必须 !

我的意思是，我知道——但是——但是请你忘了它——你真的必须忘了它!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[fə'get] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [vet] ?
Forget I've come down as a vet ?
忘记 我已经 来 向下 作为 一个 兽医 ?

忘了我曾是兽医吗?

[ðə; ði] ['kʌlv(ə)rɪn] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ai] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] !
The Culverins will take care I don't forget that !
这 库尔维林鱼 将要 拿 关心 我 不 忘记 那 !

卡尔弗林一家会提醒我别忘了这件事!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] ?
But , I say , it's all very well ; but how can I ?
但 , 我 说 , 它是 全部 非常 出色地 ; 但 如何 能 我 ?

但是，我说，这一切都很好；但是我怎么能做到呢?

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] — —
Why , look here ; I was told I was to come down here on purpose to — —
为什么 , 看 这里 ; 我 曾是 讲述 我 曾是 到 来 向下 这里 在 目的 到 — —
.
:
.

你看，我被告知我特意来到这里是为了——。

['leɪdi] ['meɪzi] ([ɒn] [θɔːnz]) .
Lady Maisie (on thorns) .
女士 梅西 (在 荆棘) .

梅西夫人（在荆棘上）。

[ai] [nəʊ] — [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] !
I know — you needn't tell me !
我 知道 — 你 不必 告诉 我 !

我知道——不用你告诉我!

[ænd; ənd] [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] !
And don't speak so loud !
和 不 说话 所以 大声 !

别那么大声说话!

['mæmə; mə'mɑː] [mait] [hɪə(r)] !
Mamma might hear !
妈妈 可能 听到 !

妈妈可能会听到!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

(['pʌz(ə)ld]) .
(puzzled) .
(困惑) .

（困惑）。

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?
What if she did ?
什么 如果 她 做过 ?

如果她真的这么做了呢?

[waɪ] , [ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:] — [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [nju:] !
Why , I thought her la — your Mother knew !
为什么 , 我 想法 她 拉 — 你的 母亲 知道 !

我以为她——你妈妈知道!

['leɪdi] ['meɪzi] ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [θɪŋks] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] !
He actually thinks I should tell Mamma !
他 实际上 思考 我 应该 告诉 妈妈 !

他居然觉得我应该告诉妈妈!

[əʊ] , [haʊ] [dens] [hi:; hi][ɪz] !
Oh , how dense he is !
哦 , 如何 稠密 他 是 !

他真是太迟钝了!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[jes] — [jes] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mait] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
Yes — yes — of course she knows — but — but you might wake her !
是的 — 是的 — 的 课程 她 知道 — 但 — 但 你 可能 唤醒 她 !

是的——是的——她当然知道——但是——但是你可能会吵醒她!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] ['eniwʌn] .
And — and please don't allude to it again — to me or — or anyone .
和 — 和 请 不 暗示 到 它 再次 — 到 我 或者 — 或者 任何人 .

而且——请不要再向我或任何人提及此事。

([tu:; tə] [hɜ:'self] .)
(To herself .)
(到 她自己 .)

（自言自语）

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][beg][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][laɪk] [ðɪs] !
That I should have to beg him to be silent like this !
那 我 应该 有 到 求 他 到 是 沉默的 喜欢 这 !

我竟然要求他闭嘴!

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi] ['maitənt] [seɪ] , [ɪf] [ai][dəʊnt] [wɔ:n] [hɪm] !
Goodness only knows what he mightn't say , if I don't warn him !
善良 仅有的 知道 什么 他 可能不会 说 , 如果 我 不 警告 他 !

天知道如果我不警告他，他会说出什么话来!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

(['netld]) .
(nettled) .
(荨麻) .

（恼人的）

[ai][doʊnt][maɪnd] [huː] [nəʊz] .
I don't mind who knows .
我 不 头脑 WHO 知道 .

我不在乎谁知道。

[aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ['meɪzi] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] !
I'm not ashamed of it , Lady Maisie — whatever you may be !
我是 不是 羞愧 的 它 , 女士 梅西 — 任何 你 可能 是 !

我并不为此感到羞耻，梅西小姐——不管你是什么人！

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]) .
Lady Maisie (to herself , exasperated) .
女士 梅西 (到 她自己 , 恼怒) .

梅西夫人（自言自语，恼怒地）

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] !
He dares to imply that I've done something to be ashamed of !
他 敢于 到 意味着 那 我已经 完毕 某物 到 是 羞愧 的 !

他竟敢暗示我做了什么丢脸的事！

([ə'laʊd] ; ['hɔːtɪli] .)
(Aloud ; haughtily .)
(大声 ; 傲慢地 .)

（大声；傲慢地）

[aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
I'm not ashamed — why should I be ?
我是 不是 羞愧 — 为什么 应该 我 是 ?

我并不感到羞耻——我为什么要感到羞耻呢?

['əʊnli] — [əʊ] ,
Only — oh ,
仅有的 — 哦 ,

只有——哦，

[kænt][juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] — [ðæt][wʌn] [meɪ] [duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌwʊdnt] [keə(r)]
can't you really understand that — that one may do things which one wouldn't care
不能 你 真的 理解 那 — 那 一 可能 做 事物 哪个 一 不会 关心
[tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['pʌblɪkli] ?
to be reminded of publicly ?
到 是 提醒 的 公开 ?

难道你真的不明白吗？一个人可能会做一些自己不希望被公开提及的事情?

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
I don't wish it — isn't that enough ?
我 不 希望 它 — 不是 那 足够的 ?

我不希望它发生——这还不够吗?

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [æt; ət] [naʊ] — ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] ['trævld] [daʊn]
I see what she's at now — doesn't want it to come out that she's travelled down
我 看 什么 她是 在 现在 — 不 想 它 到 来 出去 那 她是 旅行 向下
[hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][vet] !
here with a vet !
这里 和 一个 兽医 !

我现在明白她的意思了——她不想让别人知道她是和兽医一起来这里的!

([ə'laʊd] , ['stɪfli] .)
(Aloud , stiffly .)
(大声 , 僵硬地 .)

（生硬地大声说道。）

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [wɪʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] ['enɪtaɪm] .
A lady's wish is enough for me at anytime .
一个 女士的 希望 是 足够的 为了 我 在 随时 .

任何时候，只要是女士的愿望，我都心满意足。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
If you're sorry for having gone out of your way to be friendly ,
如果 你是 对不起 为了 拥有 已消失 出去 的 你的 方式 到 是 友好的 ,

如果你因为自己格外友好而感到抱歉，

[waɪ] , [aɪm][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
why , I'm not the person to take advantage of it .
为什么 , 我是 不是 这 人 到 拿 优势 的 它 .

为什么？因为我不是那种会利用它的人。

[ai][həʊp][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
I hope I know how to behave .
我 希望 我 知道 如何 到 表现 .

我希望我知道该如何表现。

[[hiː; hi] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'fendɪd] ['saɪləns] .
[He takes refuge in offended silence .
[他 需要 避难所 在 被冒犯了 沉默 .

他选择沉默以示愤慨。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[waɪ] [dɪd][ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Why did I say anything at all !
为什么 做过 我 说 任何事物 在 全部 !

我当初为什么要说那些话!

[aɪv] ['əʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] — [aɪv] [let][hɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I've only made things worse — I've let him see that he has an advantage .
我已经 仅有的 制成 事物 更糟 — 我已经 让 他 看 那 他 有 一个 优势 .

我只会让事情变得更糟——我让他意识到他占了上风。

[ænd; ənd] [hiːz] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
And he's certain to use it sooner or later — unless I am civil to him .
和 他是 肯定 到 使用 它 很快 或者 之后 — 除非 我 是 民用 到 他 .

他迟早会用到它——除非我对他客气点。

[aɪv] [ə'fendɪd] [hɪm] [naʊ] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪm] !

I've	offended	him	now	—	and	I	shall	have	to	make	it	up	with	him	!
我已经	被冒犯了	他	现在	—	和	我	将	有	到	制作	它	向上	和	他	！

我得罪他了——我得向他道歉!

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] ['tʃʌmi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [bʌt; bət]

I	thought	all	along	she	didn't	seem	as	chummy	as	her	mother	—	but
我	想法	全部	沿着	她	没有	似乎	作为	亲密	作为	她	母亲	—	但

[tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] !

to	turn	round	on	me	like	this	!
到	转动	圆形的	在	我	喜欢	这	！

我一直觉得她不像她妈妈那样亲切——没想到她竟然这样对我!

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

(['weɪkɪŋ] [ʌp]) .

(	waking	up	)	.
(	醒来	向上	)	.

（醒来）

[wel] , ['mɪstə(r)] . [æn'drɒmɪdə] ,

Well	,	Mr	.	Andromeda	,
出色地	,	先生	.	仙女座	,

安德洛墨达先生，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt]

I	should	have	thought	you	and	my	daughter	might	have	found	some	subject
我	应该	有	想法	你	和	我的	女儿	可能	有	成立	一些	主题

[ɪn] ['kɒmən] ;

in	common	;
在	常见的	;

我原以为你和我女儿会有一些共同的话题;

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

but	I	haven't	heard	a	word	from	either	of	you	since	we	left	the	station	.
但	我	还没有	听到	一个	单词	从	任何一个	的	你	自从	我们	左边	这	车站	.

但自从我们离开车站后，我就再也没有收到你们俩的任何消息。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Lady	Maisie	(	to	herself	)	.
女士	梅西	(	到	她自己	)	.

梅西夫人（自言自语）。

[ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfət] !

That's	some	comfort	!
那就是	一些	舒适	！

这多少让人感到安慰!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][næp] , ['mæmə; mə'mɑː] .
You must have had a nap , Mamma .
你 必须 有 有 一个 午睡 , 妈妈 .

妈妈，你一定是睡午觉了。

[wiː; wi] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
We — we have been talking .
我们 — 我们 有 到过 说 .

我们——我们一直在谈论这件事。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[əʊ] [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — ['leɪdi] - !
Oh yes , we have been talking , I can assure you — er — Lady Cantire !
哦 是的 , 我们 有 到过 说 , 我 能 保证 你 — 呃 — 女士 - !

哦，是的，我们一直在谈论这件事，我可以向你保证——呃——坎蒂尔夫人！

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 107 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第2/2页

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] .
Dear **me** **.**
亲爱的 我 .

天哪。

[wel] , [ˈmeɪzi] , [ai][həʊp][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ?
Well **,** **Maisie** **,** **I** **hope** **the** **conversation** **was** **entertaining** **?**
出色地 , 梅西 , 我 希望 这 对话 曾是 娱乐 ?

梅西，希望你们的谈话愉快吧?

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[em] - [məʊst] [ˌentəˈteɪnɪŋ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] !
M **-** **most** **entertaining** **,** **Mamma** **!**
M - 最多 娱乐 , 妈妈 !

太有趣了，妈妈!

[ˈleɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

[aɪm][kwaɪt] [ˈsɒri] [ai] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm **quite** **sorry** **I** **missed** **it** **.**
我是 相当 对不起 我 错过 它 .

我很遗憾错过了。

([ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] [stɒps] .)
(**The** **omnibus** **stops** **.** **)**
(这 综合 停止 .)

（公共汽车停了下来。）

[ˈwaɪvən; ˈwaɪvɜːn][æt; ət][lɑːst] !
Wyvern **at** **last** **!**
飞龙 在 最后的 !

终于抓到飞龙了!

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪts] [biːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
But **what** **a** **journey** **it's** **been** **,** **to** **be** **sure** **!**
但 什么 一个 旅行 它是 到过 , 到 是 当然 !

但这段旅程的确精彩纷呈!

[spɜːr] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪmˈself]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

I	should	just	think	it	had	.
我	应该	只是	思考	它	有	.

我应该就这么认为。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

I've	never	been	so	taken	up	and	put	down	in	all	my	life	!
我已经	绝不	到过	所以	已采取	向上	和	放	向下	在	全部	我的	生活	!

我这辈子从来没有这么受过如此大的鼓舞和打击!

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]

But	it's	over	now	;	and	,	thank	goodness	,	I'm	not	likely	to	see	any	more	of
但	它是	超过	现在	;	和	,	感谢	善良	,	我是	不是	可能	到	看	任何	更多的	的

- [ɪm] !

'	em	!
-	呃	!

但现在一切都结束了；谢天谢地，我以后应该不会再见到他们了!

[[hiː; hi][gets] [aʊt] [wɪð] [ə'lækrəti] .

[	He	gets	out	with	alacrity	.
[	他	获得	出去	和	敏捷	.

他迅速逃了出来。

" [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	THE	LITTLE	MORE	AND	HOW	MUCH	IT	IS	.
"	这	小的	更多的	和	如何	很多	它	是	.

“多出来的那一点点，以及它到底有多少。”

" [ʃiː; ʃi] ([ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]) .

"	She	(	engaged	to	another	)	.
"	她	(	已订婚的	到	其他	)	.

她（已与他人订婚）。

" [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] ; ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [weɪɪŋ]

"	We	don't	seem	to	be	getting	on	very	well	;	something	seems	to	be	weighing
"	我们	不	似乎	到	是	获得	在	非常	出色地	;	某物	似乎	到	是	称重

[ˌjuː 'es] [daʊn] !

us	down	!
我们	向下	!

“我们相处得似乎不太融洽；好像有什么事压在我们身上！”

" [hiː; hi] (['gluːmɪli]) .

"	He	(	gloomily	)	.
"	他	(	阴郁地	)	.

他（沮丧地）

" [ɪts] [ðæt] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] .

"	It's	that	Diamond	and	Sapphire	Ring	on	your	left	hand	.
"	它是	那	钻石	和	蓝宝石	戒指	在	你的	左边	手	.

“是你左手上的那枚钻石蓝宝石戒指。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

We	should	be	all	right	if	it	weren't	for	that	!
我们	应该	是	全部	正确的	如果	它	不是	为了	那	!

如果没有那件事，我们应该就没事了!

" ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [hæz; həz]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,

"	Mrs	.	R	.	has	often	had	a	cup	of	tea	in	a	storm	,
"	太太	.	拉	.	有	经常	有	一个	杯子	的	茶	在	一个	风暴	,

“R夫人经常在暴风雨中喝杯茶，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [si:] [haʊ] [ðeə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi]

but	she	cannot	for	the	life	of	her	see	how	there	can	possibly	be
但	她	不能	为了	这	生活	的	她	看	如何	那里	能	可能	是

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] .

a	storm	in	a	tea	-	cup	.
一个	风暴	在	一个	茶	-	杯子	.

但她无论如何也无法理解，茶杯里怎么会有风暴呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	054	]
[	页	-	]

[第 054 页]

[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [ˌmiskwəu'teiʃən] .

INFELICITOUS	MISQUOTATIONS	.
不吉利的	错误引用	.

不恰当的错误引用。

['həʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

" [ju:v] ['i:t(ə)n] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] !

"	You've	eaten	hardly	anything	,	Mr	.	Simpkins	!
"	你已经	吃	几乎	任何事物	,	先生	.	辛普金斯	!

"辛普金斯先生，你几乎什么都没吃！"

" ['mɪstə(r)] . [es] . " [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [aɪv] [daind] - ['waɪzli] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [wel] ! -

"	Mr	.	S	.	"	My	dear	lady	,	I've	Dined	'	wisely	,	but	not	too	well	!	'
"	先生	.	S	.	"	我的	亲爱的	女士	,	我已经	用餐	-	明智地	,	但	不是	也	出色地	!	-

S先生："亲爱的女士，我吃得'明智'，但吃得不够好！"

" [ðə; ði] [kɔ:'riən] [kɒk] - [faɪt] .

"	THE	COREAN	COCK	-	FIGHT	.
"	这	韩国	公鸡	-	斗争	.

"朝鲜斗鸡。

['bru:ɪn] .

Bruin	.
布鲁因	.

棕熊。

" [hɑ:] ! — [wɪtʃ'evə(r)] [wɪnz] , [ai] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] !

"	HA	!	—	WHICHEVER	WINS	,	I	SEE	MY	WAY	TO	A	DINNER	!
"	哈	!	—	任何	胜利	,	我	看	我的	方式	到	一个	晚餐	!

"哈！——不管谁赢，我都能吃顿饭！"

" [ðə; ði] [kɔ:'riən] [kɒk] - [faɪt] .

"	THE	COREAN	COCK	-	FIGHT	.
"	这	韩国	公鸡	-	斗争	.

"朝鲜斗鸡。

[" ['rʌʃəz] [lʌv] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪz] [aʊt'weɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)]

[	"	Russia's	love	of	peace	is	outweighed	by	her	duty	to	safeguard	her
[	"	俄罗斯的	爱	的	和平	是	被压倒	经过	她	责任	到	保障	她

['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

vital	interests	,
必不可少的	兴趣	,

"俄罗斯对和平的热爱，不及她维护自身核心利益的责任。"

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɪəriəsli] ['sʌfə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒə'pæn][ɔː(r)]['tʃaɪnə][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

which	would	seriously	suffer	were	Japan	or	China	to	modify	the	present	state
哪个	会	严重地	遭受	是	日本	或者	中国	到	调整	这	展示	状态

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][kɔː'riən] .

of	things	in	Corea	.
的	事物	在	韩国	.

如果日本或中国改变朝鲜半岛的现状，将会遭受严重损害。

" — [ə'fɪʃ(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'riən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n][baɪ] " ['deɪli] ['telɪgrɑːf] " [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .]

"	—	Official	Russian	view	of	the	Corean	situation	,	given	by	"	Daily	Telegraph	"
"	—	官方的	俄语	看法	的	这	韩国	情况	,	给定	经过	"	日常的	电报	"

Correspondent	at	St	.	Petersburg	.	]
通讯员	在	英石	.	圣彼得堡	.	]

"——《每日电讯报》驻圣彼得堡记者对朝鲜局势的官方看法。"

['bruːɪn] , ['lɒkwɪtə(r)] .

Bruin	,	loquitur	.
布鲁因	,	洛基图尔	.

Bruin，loquitur。

" ['djuːti][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [maɪ] ['ɪntrəsts] ?

"	Duty	to	safeguard	my	interests	?
"	责任	到	保障	我的	兴趣	?

"维护我的利益的义务？"

" [kwaɪt] [səʊ] !

"	Quite	so	!
"	相当	所以	!

正是如此！

[naɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [ænd; ənd][səʊ]['mɒrəl] !

Nice	way	of	putting	it	,	yes	,	and	so	moral	!
好的	方式	的	推杆	它	,	是的	,	和	所以	道德	!

说得真好，而且很有道德意义！

[jet] [aɪ] [lʌv] [piːs] !

Yet	I	love	Peace	!
然而	我	爱	和平	!

但我热爱和平！

['pɪti] [geɪm] - [kɒks] [wɪl] [faɪt] [səʊ] !

Pity	game	-	cocks	will	fight	so	!
遗憾	游戏	-	公鸡	将要	斗争	所以	!

真可惜，斗鸡会这样打架！

[dis'figə] [ðeə(r)] [pluːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɒmz] - ['helθi] " ['kɒrəl] .

Disfigures	their	plumes	and	their	combs	'	healthy	"	coral	.
毁容	他们的	羽流	和	他们的	梳子	-	健康	"	珊瑚	.

破坏它们的羽毛和鸡冠健康的"珊瑚"。

" [bɪg]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['bæntəm][ɒv; əv][dʒæp]

"	Big	Cochin	-	China	and	Bantam	of	Jap
"	大的	科钦	-	中国	和	矮脚鸡	的	日本

"大交趾支那和日本矮脚鸡"

[fiːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][slæp] .

Feel	at	each	other	they	must	have	a	slap	.
感觉	在	每个	其他	他们	必须	有	一个	拍击	.

他们互相摸索，肯定要打一巴掌。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ! !
Cock - a - doodle - do - o - o - o ! ! !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - o - o - o ! ! !

喔喔喔喔！！！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] !
I must keep a sharp eye on the two !
我 必须 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 二 !

我必须严加看管这两个人!

[piːs] , [naʊ] !
Peace , now !
和平 , 现在 !

现在就和平!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvəbəl] ['dɑːlɪŋ] !
She is such a loveable darling !
她 是 这样的 一个 可爱的 亲爱的 !

她真是个可爱的小甜心!

['gɒdes; 'gɒdəs][ai] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
Goddess I worship in rapt contemplation .
女神 我 崇拜 在 欣喜若狂 沉思 .

我全神贯注地膜拜女神。

['spɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] ,
Spurring and crowing , and snapping and snarling ,
刺激 和 鸣叫 , 和 啪啪 和 咆哮 ,

嘶鸣、啼叫、咆哮、嘶吼

['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] [ə; eɪ][bɜːd] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !
Wholly unworthy a bird — or a nation !
完全 不配 一个 鸟 — 或者 一个 国家 !

完全不配做一只鸟——也不配做一个人的国家!

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz]['djuːti] !
Still there is Duty !
仍然 那里 是 责任 !

责任依然存在!

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə]
I have an idea
我 有 一个 主意

我有个想法

[maɪn] [laɪz][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [faɪt] [ɪn][kɔː'riən] .
Mine lies in watching this fight in Corea .
矿 谎言 在 观看 这 斗争 在 韩国 .

我的乐趣在于观看这场在韩国举行的战斗。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ! !
Cock - a - doodle - do - o - o - o ! ! !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - o - o - o ! ! !

喔喔喔喔！！！

[bʊl] ['jɒndə(r)] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː] !
Bull yonder looks in a bit of a stew !
公牛 远处 看起来 在 一个 少量 的 一个 炖 !

那边的公牛看起来有点儿麻烦了!

[sʌm; səm] [seɪ] [maɪ] ['destəni] [pɔɪntɪθ] [djuː] [nɔːθ] ,
Some **say** **my** **destiny** **pointeth** **due** **North** **,**
一些 说 我的 命运 点 到期的 北 ,

有人说我的命运指向正北，

[aɪs] - [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - [rest] .
Ice **-** **caves** **are** **all** **very** **well** **—** **for** **a** **winter** **-** **rest** **.**
冰 - 洞穴 是 全部 非常 出色地 — 为了 一个 冬天 - 休息 .

冰洞当然很好——适合冬季休憩。

[bʌt; bət] [-] [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə, æd-] [fɔːθ] ;
But **Bruin's** **fond** **of** **adventuring** **forth** **;**
但 布鲁因的 喜爱 的 冒险 前进 ;

但布鲁因喜欢冒险；

[ɪn] [ðə; ði] " [fɑː(r)] [iːst] " [hiː; hi] [fiːlz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] ;
In **the** **"** **Far** **East** **"** **he** **feels** **quite** **a** **warm** **interest** **;**
在 这 " 远的 东方 " 他 感觉 相当 一个 温暖的 兴趣 ;

他对"远东"抱有浓厚的兴趣；

[bʊl] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
Bull **doesn't** **like** **it** **at** **all** **.**
公牛 不 喜欢 它 在 全部 .

公牛一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ðen] [bʊl]
But **then** **Bull**
但 然后 公牛

但后来公牛

['fænsiz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [wen] [hiːz] [fʊl] !
Fancies **that** **no** **one** **should** **feed** **when** **he's** **full** **!**
幻想 那 不 一 应该 喂养 什么时候 他是 满的 !

他觉得吃饱了就不应该有人喂他！

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ! !
Cock **-** **a** **-** **doodle** **-** **do** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **!** **!** **!**
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - o - o - o ! ! !

喔喔喔喔！！！

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [lʌv] ['tʃɪkɪn] - [stjuː] !
I **am** **still** **hungry** **,** **and** **love** **chicken** **-** **stew** **!**
我 是 仍然 饥饿的 , 和 爱 鸡 - 炖 !

我还饿着肚子，而且我超爱吃炖鸡！

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔː'riən] [ə; eɪ] [kɒk] - [pɪt] , [jʌŋ] ,
To **make** **the** **Corea** **a** **cock** **-** **pit** **,** **young** **Jappy** **,**
到 制作 这 韩国 一个 公鸡 - 坑 , 年轻的 贾皮 ,

为了把科里亚变成一个驾驶舱，年轻的日本人，

[meɪ] [suːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hjuːdʒ] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] ;
May **suit** **you** **,** **or** **even** **that** **huge** **Cochin** **-** **China** **;**
可能 套装 你 , 或者 甚至 那 巨大的 科钦 - 中国 ;

或许适合你，甚至适合幅员辽阔的交趾支那；

[bʌt; bət] — ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
But **—** **fighting** **you** **know** **always** **makes** **me** **unhappy** **.**
但 — 斗争 你 知道 总是 制作 我 不开心 .

但是——你知道，争吵总是让我不开心。

[ai] [fiːl] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] - [rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪnə] ,
I **feel** **,** **like** **poor** **Villikins** **robbed** **of** **his** **Dinah** **,**
我 感觉 , 喜欢 贫穷的 - 被抢劫 的 他的 迪娜 ,

我感觉自己就像可怜的维利金斯，他的黛娜被夺走了。

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] " [kəʊld]['paɪsən] . " —

As	if	I	could	swallow	a	cup	of	"	cold	pison	.	"	—
作为	如果	我	可以	吞	一个	杯子	的	"	寒冷的	皮森	.	"	—

就好像我能咽下一杯"冰镇皮森酒"似的。

[bʌt; bət] — [stɪl] — [ðiːz] [æn'tægənɪsts][ai][mʌst; məst] [kiːp] [aɪz] [ɒn] .

But	—	still	—	these	antagonists	I	must	keep	eyes	on	.
但	—	仍然	—	这些	反派	我	必须	保持	眼睛	在	.

但是——即便如此——我仍然必须密切关注这些对手。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ! !

Cock	-	a	-	doodle	-	do	-	o	-	o	-	o	!	!	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	-	o	-	o	-	o	!	!	!

喔喔喔喔！！！

['kɒkfaɪtɪŋ] [ɪz]['kruːəl] , — [bʌt; bət] ['stɜːrɪŋ] [fʌn] , [tuː] !

Cockfighting	is	cruel	,	—	but	stirring	fun	,	too	!
斗鸡	是	残忍的	,	—	但	搅拌	乐趣	,	也	!

斗鸡很残忍，——但也刺激有趣！

['djuːti] , [dɪə(r)] [bɔɪz] !

Duty	,	dear	boys	!
责任	,	亲爱的	男孩们	!

尽职尽责，孩子们！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['djuːti] .

there's	nothing	like	Duty	.
有	没有什么	喜欢	责任	.

没有什么比得上责任。

[gɪvz] [wʌn] " [rɪ'pəʊz] " — [laɪk] [ðæt] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] !

Gives	one	"	repose	"	—	like	that	Blacksmith	of	Longfellow	!
给予	一	"	休息	"	—	喜欢	那	铁匠	的	朗费罗	!

让人感到"平静"——就像朗费罗笔下的铁匠一样！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [dʒæp] !

Go	it	,	young	Jap	!
去	它	,	年轻的	日本	!

加油，年轻的日本人！

[ðæt] [lɑːst] [draɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

That	last	drive	was	a	beauty	.
那	最后的	驾驶	曾是	一个	美丽	.

最后那一次进攻真是漂亮。

[bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'poʊnənts] [æn; ən] ['ɔːfli] [strɒŋ] ['feləʊ] .

But	—	your	opponent's	an	awfully	strong	fellow	.
但	—	你的	对手的	一个	非常	强的	同伴	.

但是——你的对手非常强大。

['lɪt(ə)l] [bɪt] [sləʊ] [æt; ət][fɜːst] , ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ,

Little	bit	slow	at	first	,	sluggish	and	lumbering	,
小的	少量	慢的	在	第一的	,	迟缓	和	伐木	,

起初有点慢，迟缓笨拙。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['slʌmbə] .

But	when	he	makes	a	fair	start	there's	no	slumbering	.
但	什么时候	他	制作	一个	公平的	开始	有	不	沉睡	.

但一旦他取得一个不错的开局，就不会再有丝毫懈怠。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ！ ！ ！
Cock - a - doodle - do - o - o - o ! ! !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - o - o - o ！ ！ ！

喔喔喔喔！ ！ ！

[seik] ！
Sakes !
清酒 ！

清真！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːl] [spɜːz] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ！
How his new steel spurs shone as he flew !
如何 他的 新的 钢 马刺 闪耀 作为 他 飞翔 ！

他飞翔时，新买的钢制马刺闪闪发光！

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ai][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [teɪk] [saɪdz] ?
Now , should I stop it , or should I take sides ?
现在 , 应该 我 停止 它 , 或者 应该 我 拿 侧面 ?

现在，我应该阻止这一切，还是应该选边站队？

[bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒnlʊkəz] [siːm] ['fɪdʒɪti] ！
Bull and the other onlookers seem fidgety !
公牛 和 这 其他 旁观者 似乎 坐立不安 ！

布尔和其他旁观者似乎有些坐立不安！

['kəutʃin] [straɪks] [hɑːd] , [bʌt; bət] [in'dʌldʒ] [ɪn] " [waɪdz] " ;
Cochin strikes hard , but indulges in " wides " ;
科钦 罢工 难的 , 但 放纵 在 " 宽 " ;

科钦进攻凶猛，但也会打出"宽球"；

[geɪm] - [kɒk] [ɪz] [geɪm] — [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['mɪdʒɪti] .
Game - cock is game — though a little mite midgety .
游戏 - 公鸡 是 游戏 — 尽管 一个 小的 螨虫 侏儒 .

斗鸡很有斗志——虽然个头有点小。

[wel] , ['hwət'er] [ðə; ði][end][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wɪn] ,
Well , whate'er the end be , and whichever win ,
出色地 , 什么 这 结尾 是 , 和 任何 赢 ,

无论结果如何，无论谁赢，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪmz] [maɪn] , [wen] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][kʌt][ɪn] .
I think the game's mine , when I choose to cut in .
我 思考 这 游戏的 矿 , 什么时候 我 选择 到 切 在 .

我认为，当我选择介入时，游戏就属于我了。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ！ ！ ！
Cock - a - doodle - do - o - o - o ! ! !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - o - o - o ！ ！ ！

喔喔喔喔！ ！ ！

[aɪm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] — [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ！
I'm safe for a dinner — off one of the two !
我是 安全的 为了 一个 晚餐 — 离开 一 的 这 二 ！

我晚餐安全了——只要吃掉其中之一就行！

[[left] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɔːtl] .
[Left considering and chortling .
[左边 考虑 和 咯咯笑 .

[左人沉思，轻笑。

[ðə; ði][wɔː(r)][kraɪ] .
THE WAR CRY .
这 战争 哭 .

战吼。

(['dedɪkeɪtɪd] ([wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]) [tu:; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [klʌb])

(	Dedicated	(	without	permission	)	to	the	Pioneer	Club	)
(	投入的	(	没有	允许	)	到	这	先锋	俱乐部	)

（未经许可，谨以此献给先锋俱乐部）

[raʊz] [ji:; ji] , [ji:; ji] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [flɒk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bænəz] !

Rouse	ye	,	ye	women	,	and	flock	to	your	banners	!
唤醒	是的	,	是的	女性	,	和	群	到	你的	横幅	!

妇女们，起来吧，奔向你们的旗帜！

[wɔ:(r)][ɪz] [dɪ'kleəd] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [mæn] !

War	is	declared	on	the	enemy	,	Man	!
战争	是	声明	在	这	敌人	,	男人	!

向敌人宣战，人类！

[ɪf] [wi:; wi][kænt] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

If	we	can't	teach	him	to	better	his	manners	,
如果	我们	不能	教	他	到	更好的	他的	礼仪	,

如果我们无法教会他改善礼仪，

[wi:l; wil]['kɒpi][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][kləʊz][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] !

We'll	copy	the	creature	as	close	as	we	can	!
出色地	复制	这	生物	作为	关闭	作为	我们	能	!

我们会尽可能地复制这种生物！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ʃæl; ʃəl][graɪnd][ˌju: 'es] .

No	longer	the	heel	of	the	tyrant	shall	grind	us	.
不	更长	这	脚跟	的	这	暴君	将	研磨	我们	.

暴君的铁蹄再也无法践踏我们。

[raʊz] [ji:; ji][ænd; ənd] ['ræli] !

Rouse	ye	and	rally	!
唤醒	是的	和	集会	!

振作起来，团结起来！

[ðə; ði]['despɒt][dɪ'faɪ] !

The	despot	defy	!
这	暴君	违抗	!

暴君竟敢反抗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['kreɪv(ə)n][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es]

And	the	false	craven	shall	tremble	to	find	us
和	这	错误的	懦夫	将	颤抖	到	寻找	我们

而虚伪的懦夫将会战栗地发现我们。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)][tu:; tə][daɪ] .

Resolved	to	a	woman	to	do	or	to	die	.
已解决	到	一个	女士	到	做	或者	到	死	.

决心要么成功，要么牺牲。

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[ðen] [heɪ] !

Then	hey	!
然后	嘿	!

嘿！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætʃki:] , [swi:t] ['lɪbərtiz] ['sɪmb(ə)l] !

for	the	latchkey	,	sweet	liberty's	symbol	!
为了	这	锁钥匙	,	甜的	自由的	象征	!

钥匙，自由的象征！

[griːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [jiː; ji][gˈɜːlz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌstɪɪst] [tʃɪə(r)] !

Greet	it	,	ye	girls	,	with	your	lustiest	cheer	!
迎接	它	,	是的	女孩们	,	和	你的	最淫荡的	欢呼	!

姑娘们，用你们最热烈的欢呼声迎接它吧!

[əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] !

Away	with	the	scissors	!
离开	和	这	剪刀	!

把剪刀拿开!

[əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] !

Away	with	the	thimble	!
离开	和	这	顶针	!

扔掉顶针!

[ænd; ənd] [heɪ] [ˈnɑːni] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] !

And	hey	nonny	no	for	the	gay	Pioneer	!
和	嘿	诺尼	不	为了	这	同性恋	先锋	!

嘿，nonny，别支持同性恋先驱者!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [raɪð] [ɒn][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [saɪd] - [ˈsæd(ə)l]

Why	should	we	writhe	on	a	clumsy	side	-	saddle
为什么	应该	我们	翻腾	在	一个	笨拙	边	-	鞍

我们为什么要笨拙地侧身骑乘?

[dɪˈzaɪnd] [ɒn][ə; eɪ][məʊst][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l][plæn] ?

Designed	on	a	most	diabolical	plan	?
设计	在	一个	最多	邪恶的	计划	?

这是根据极其邪恶的计划设计的吗?

[ˈwɪmɪn] !

Women	!
女性	!

女性!

[səbˈmɪt] [jiː; ji][nəʊ][lɒŋgə(r)] !

submit	ye	no	longer	!
提交	是的	不	更长	!

你们不要再屈服了!

[raɪd] [ˈstrædl] ,

Ride	straddle	,
骑	跨骑	,

跨骑式

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] [kɔːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] , [mæn] !

And	jump	on	the	corns	of	your	enemy	,	Man	!
和	跳	在	这	玉米	的	你的	敌人	,	男人	!

伙计，跳到你敌人的玉米上去!

[stɔːm] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [hɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] ,

Storm	the	iniquitous	haunts	of	his	pleasure	,
风暴	这	不义的	闹鬼的地方	的	他的	乐趣	,

突袭他寻欢作乐的罪恶场所，

[liːv] [hɪm][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][dɪə(r)][ˈbeib] [wen] [ðeɪ] [fret] ,

Leave	him	to	nurse	the	dear	babes	when	they	fret	,
离开	他	到	护士	这	亲爱的	宝贝们	什么时候	他们	烦恼	,

让他照顾哭闹的宝贝们吧。

[daɪn] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [ɪn][lʌgˈʒʊəriəs] [ˈleʒə(r)] ,

Dine	at	St	.	James	'	in	luxurious	leisure	,
用餐	在	英石	.	詹姆斯	-	在	豪华	闲暇	,

在圣詹姆斯餐厅享受奢华悠闲的用餐体验。

[ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˌsɪgəˈret] !
And woo the delights of the sweet cigarette !
和 哇 这 美味 的 这 甜的 卷烟 !

尽情享受甜蜜香烟带来的愉悦吧!

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lætʃkiː] !
Look to your latchkeys !
看 到 你的 门锁 !

看看你的钥匙!

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
The whole situation
这 所有的 情况

整个情况

[əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [dɪˈpend] .
Upon the possession of these will depend .
之上 这 拥有 的 这些 将要 依赖 .

能否拥有这些将取决于此。

[juːz][ðem; ðəm] , [jiː; ji] ['wɪmɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
Use them , ye women , without hesitation ,
使用 他们 , 是的 女性 , 没有 犹豫 ,

女人们，毫不犹豫地使用它们吧!

[ænd; ənd][daɪn] [wen] [jiː; ji] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] .
And dine when ye will with a gentleman friend .
和 用餐 什么时候 是的 将要 和 一个 绅士 朋友 .

想和一位绅士朋友共进晚餐的时候，随时都可以。

[mænz][ə; eɪ][kənˈkɒkʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪvəri] —
Man's a concoction of sin and of knavery —
男人的 一个 混合物 的 罪 和 的 虞 —

人是罪恶和狡诈的混合体——

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [dʒəˈpæn] !
Women of India , China , Japan !
女性 的 印度 , 中国 , 日本 !

印度、中国、日本的女性!

[raʊz] [jiː; ji] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] [ɪnˈglɔːriəs] ['sleɪvəri] !
Rouse ye , and end this inglorious slavery !
唤醒 是的 , 和 结尾 这 不光彩的 奴隶制 !

起来吧，结束这可耻的奴役!

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪrənt] !
Down with the tyrant !
向下 和 这 暴君 !

打倒暴君!

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][mæn] !
Down , down with the Man !
向下 , 向下 和 这 男人 !

打倒那个当权者!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 057]
[页 -]

[第 057 页]

[ðə; ði] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [driːm] [bʊk] .
THE BANK HOLIDAY DREAM BOOK .
这 银行 假期 梦 书 .

银行假日梦想手册。

([kəm'paɪld] [baɪ]['aʊə(r)][pet] ['pesɪmɪst] .)

(	Compiled	by	our	Pet	Pessimist	.	)
(	编译	经过	我们的	宠物	悲观主义者	.	)

（由我们这位悲观主义者整理。）

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ,

If	you	imagine	that	it	will	be	fine	,
如果	你	想象	那	它	将要	是	美好的	,

如果你觉得一切都会好起来，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɒn] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪst] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] ,

and	consequently	that	you	can	don	the	lightest	of	attire	,
和	最后	那	你	能	大学教师	这	最轻	的	服装	,

因此，你可以穿最轻便的衣服。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]

you	may	be	sure	that	it	will	be	cold	and	wet	,	and	absolutely
你	可能	是	当然	那	它	将要	是	寒冷的	和	湿的	,	和	绝对地

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] .

unsuitable	to	travelling	.
不合适	到	旅行	.

可以肯定的是，天气会又冷又湿，绝对不适合旅行。

[ɪf] [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

If	you	fancy	that	you	will	enjoy	a	delightful	visit	to	some	intimate	friends	,
如果	你	想要	那	你	将要	享受	一个	愉快	访问	到	一些	亲密的	朋友们	,

如果你觉得拜访一些亲密的朋友会很愉快，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] " [ten] [maɪlz]

you	will	find	that	you	have	had	your	journey	to	a	spot	"	ten	miles
你	将要	寻找	那	你	有	有	你的	旅行	到	一个	点	"	十	英里

[frɒm; frəm] ['eniweə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

from	anywhere	"	for	nothing	,
从	任何地方	"	为了	没有什么	,

你会发现，你白跑一趟"离任何地方十英里"的旅行完全是徒劳。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [hoʊsts][hæv; həv] [gɒn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

as	your	intended	hosts	have	gone	abroad	for	the	season	.
作为	你的	故意的	主持人	有	已消失	国外	为了	这	季节	.

因为你原定的接待家庭已经出国度假了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] ['biːɪŋ] [pleɪd] ['ædmərəbli][æt; ət]

If	you	believe	that	you	are	seeing	a	favourite	piece	being	played	admirably	at
如果	你	相信	那	你	是	看到	一个	最喜欢的	片	存在	玩	令人钦佩地	在

[ə; eɪ] [west] [end] ['θɪətə(r)] ,

a	West	End	theatre	,
一个	西方	结尾	剧院	,

如果你认为你正在西区剧院欣赏一部你最喜欢的作品的精彩演出，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

you	will	discover	that	the	programme	was	altered	four	days	ago	,
你	将要	发现	那	这	程序	曾是	已修改	四	天	前	,

你会发现该程序在四天前被修改过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['drɑːmə] [wɪl] [nɒt][ˌriː'əʊpən][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

and	that	the	temple	of	the	drama	will	not	reopen	until	the	autumn	.
和	那	这	寺庙	的	这	戏剧	将要	不是	重新开放	直到	这	秋天	.

戏剧殿堂要到秋季才会重新开放。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

If	you	arrange	to	go	abroad	with	a	friend	,
如果	你	安排	到	去	国外	和	一个	朋友	,

如果你和朋友一起安排出国旅行，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

you	will	quarrel	with	your	acquaintance	on	the	following	morning	,	and
你	将要	争吵	和	你的	熟人	在	这	下列的	早晨	,	和

[ˌdɪsə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

disarrange	your	plans	for	a	lifetime	.
打乱	你的	计划	为了	一个	寿命	.

第二天早上你会和熟人发生争吵，打乱你一生的计划。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ɪf] [juː; jʊ] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['gædɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ][bæŋk]['hɒlədeɪ]

if	you	dream	that	you	have	decided	to	give	up	gadding	about	on	a	bank	holiday
如果	你	梦	那	你	有	决定	到	给	向上	加丁	关于	在	一个	银行	假期

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

to	remain	at	home	,
到	保持	在	家	,

如果你梦见自己决定放弃在银行假日外出游玩，而是待在家里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] ,

you	will	see	that	it	is	better	to	follow	your	fancy	,
你	将要	看	那	它	是	更好的	到	跟随	你的	想要	,

你会发现，顺其自然才是更好的选择。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ][əd'ventʃə, æd-][tuː; tə] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz]

and	avoid	the	risk	of	making	a	mistake	by	adventuring	to	strange	places
和	避免	这	风险	的	制作	一个	错误	经过	冒险	到	奇怪的	地方

[ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [njuː] .

and	pastures	new	.
和	牧场	新的	.

并避免冒险前往陌生的地方和新的领域而犯错的风险。

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] .

THINGS	ONE	WOULD	RATHER	HAVE	EXPRESSED	DIFFERENTLY	.
事物	一	会	相当	有	表达	不同	.

有些话，我本想用不同的方式表达。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['dɪərɪst] !

"	Well	,	good	-	bye	for	the	present	,	Dearest	!
"	出色地	,	好的	-	再见	为了	这	展示	,	亲爱的	!

"那么，亲爱的，暂时再见啦！"

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wen] [aɪ][kæn; kən][nekst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

I	hope	you'll	be	quite	well	and	strong	when	I	can	next	come	and	see
我	希望	你会	是	相当	出色地	和	强的	什么时候	我	能	下一个	来	和	看

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我希望下次我去看你的时候，你已经完全康复，身体也很强壮了。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] !

"	Oh	,	I	hope	I	shall	be	well	and	strong	enough	to	be	away	before	that	!
"	哦	,	我	希望	我	将	是	出色地	和	强的	足够的	到	是	离开	前	那	!

"哦，我希望在那之前我能恢复健康，身体足够强壮，可以离开！"

" [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

"	IN	SHEER	DELIGHT	.
"	在	透明	喜	.

"欣喜若狂。"

([ə; eɪ] ['sʌri] ['rɒnd(ə)l] .)

(	A	Surrey	Rondel	.	)
(	一个	萨里	圆盘	.	)

（萨里郡圆曲。）

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [preɪz] .

In	sheer	delight	I	sing	the	country's	praise	.
在	透明	喜	我	唱歌	这	该国的	称赞	.

我欣喜若狂，歌颂祖国。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪks] [ˌem 'iː] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

The	town	no	longer	takes	me	day	or	night	.
这	镇	不	更长	需要	我	天	或者	夜晚	.

这座小镇日夜都不再吸引我。

- [mɪd] ['sentɪd] ['rəʊzɪz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lɒl] [ænd; ənd] [leɪz]

'	Mid	scented	roses	one	should	loll	and	laze
-	中	香味	玫瑰	一	应该	哈哈	和	懒散

在芬芳的玫瑰花丛中，人们应该慵懒地躺着。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

In	sheer	delight	.
在	透明	喜	.

欣喜若狂。

[ðə; ðɪ] [kɔːn] ['fiːldz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hɑːvɪst] ['glɪs(ə)n] [waɪt] ,

The	corn	fields	unto	harvest	glisten	white	,
这	玉米	字段	到	收成	闪亮	白色的	,

即将收割的玉米田一片洁白闪亮，

[ɪn] ['pɑːstʃəz] ['ləʊɪŋ] [kaɪn] [kən'tentɪd] [greɪz] .

In	pastures	lowing	kine	contented	graze	.
在	牧场	低	牛	满足	轻擦	.

在牧场上，牛群哞哞叫着，悠闲地吃草。

[pə(r)] [treɪn] ([saʊθ] - ['iːstən]) [naʊ] [tuː; tə] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt]

Per	train	(	South	-	Eastern	)	now	to	wing	his	flight
每	火车	(	南	-	东	)	现在	到	翼	他的	航班

现在乘坐东南铁路公司的火车，准备搭乘他的航班

[nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌri] [saɪd] [dɪ'leɪz] .

No	lover	of	the	Surrey	side	delays	.
不	情人	的	这	萨里	边	延误	.

没有一个萨里郡球迷会拖延时间。

[maɪ] [əʊn] [keɪs] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

My	own	case	you	suggest	?
我的	自己的	案件	你	建议	?

你建议我举的这个案子?

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] .

Of	course	you're	right	.
的	课程	你是	正确的	.

您说的当然是对的。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪ][tuː; tə] [spend] [maɪ] [deɪz]

Which	p'r'aps	explains	why	I	to	spend	my	days
哪个	p'r'aps	解释	为什么	我	到	花费	我的	天

这或许可以解释我为什么把时间都花在了这些事情上

[ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] !

In	Shere	delight	!
在	谢尔	喜	!

欣喜若狂!

" ['sɔ:ti:z] - " ; [ɔ:(r)] ,
" Sortes Aquaticæ " ; or ,
" 种类 - " ; 或者 ,

“Sortes Aquaticæ”；或者，

['mæksɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdnhed] [rɪ'gætə] . — ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [reɪs] [wɪð] ['kɪlbi:][ɒv; əv]
Maxim for the Maidenhead Regatta . — After a rattling race with Kilby of
格言 为了 这 梅登黑德 帆船赛 . — 后 一个 嘎嘎作响 种族 和 基尔比 的
[steɪnz] ([hu:] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]) ,
Staines (who was worn to a standstill) ,
污渍 (WHO 曾是 磨损 到 一个 停顿) ,

梅登黑德赛艇比赛的格言——在与斯坦斯的基尔比进行了一场激烈的比赛（基尔比已经筋疲力尽，无法继续比赛）之后，

[ænd; ənd]['koʊən][ɒv; əv] ['meɪdnhed] ([hu:] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔ:d]) ,
and Cohen of Maidenhead (who pitched overboard) ,
和 科恩 的 梅登黑德 (WHO 投球 落水) ,

还有来自梅登黑德的科恩（他落水了），

['verəti][ɒv; əv] ['weɪˌbrɪdʒ] ['i:zəli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [temz] ['sɪŋg(ə)l] ['pʌntɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] .
Verity of Weybridge easily retained the Upper Thames Single Punting Championship .
真理 的 韦布里奇 容易地 保留 这 上 泰晤士河 单身的 弃踢 锦标赛 .

韦布里奇的维里蒂轻松卫冕了泰晤士河上游单人撑篙游船锦标赛冠军。

[waɪ] , - !
Why , cert'n'ly !
为什么 , - !

当然！

[wɒt] [sez] [ðə; ði][əʊld]['lætɪn] [sɔ:] ?
What says the old Latin saw ?
什么 说道 这 老的 拉丁 锯 ?

古老的拉丁谚语是怎么说的?

['mægnə][ˌi: es 'ti:]['verɪˌtæs] , [et] - !
Magna est Veritas , et prævalebit !
麦格纳 est 真理 , 等 - !

Magna est Veritas，et prævalebit!

[wɪtʃ] (['ɒbviəsli]) [mi:nz] : — [greɪt] [ɪz]['verəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] !
Which (obviously) means : — Great is Verity , and he shall prevail !
哪个 (明显地) 方法 : — 伟大的 是 真理 , 和 他 将 占上风 !

这（显然）意味着：——真理伟大，他必将胜利！

[lɔ:d] - [meɪt] [ænd; ənd] [meɪti:z] [ə'mɪntə] .
LORD ORMONT'S MATE AND MATEY'S AMINTA .
主 - 伴侣 和 马特伊的 阿明塔 .

奥蒙特勋爵的伙伴和伙伴的阿明塔。

[baɪ][dʒi:] * * * [ʒei] [em] * [ɑ:(r)] * [di:] * ['ti 'eɪtʃ] .
BY G * * * GE M * R * D * TH .
经过 G * * * 通用电气 M * 拉 * D * TH .

作者：G***GE M*R*D*TH。

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] - ['kɑ:stɪŋ] .
The die was now a - casting .
这 死 曾是 现在 一个 - 铸件 .

模具已经铸造完成。

[ˈhəːtl] [ðəʊ] [ˈdiːviəs] [ˈwaɪndɪŋz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈɔːdəd] [relmz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈsɪntæks] [kwiːn]
Hurtled **though** **devious** **windings** **far** **from** **ordered** **realms** **where** **the** **Syntax** **Queen**
猛烈撞击 尽管 狡猾的 绕组 远的 从 订购 领域 在哪里 这 句法 女王
[həʊldz] [sweɪ] ,
holds **sway** **,**
持有 摇摆 ,

沿着曲折蜿蜒的道路飞驰，远离语法女王统治的有序领域，

[ˈspɪnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪpt] [bɒks] - [wʊd] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [juːθ] [bʌt; bət]
spinning **this** **way** **and** **that** **like** **the** **whipped** **box** **-** **wood** **beloved** **of** **youth** **but**
旋转 这 方式 和 那 喜欢 这 鞭打 盒子 - 木头 心爱 的 青年 但
[ˈdedli] [tuː; tə][ðə; ði] [gaʊt] - [ˈrɪdn] [təʊz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [fˈeəɹɪŋ] [ˈɔːldəmən] ,
deadly **to** **the** **gout** **-** **ridden** **toes** **of** **the** **home** **-** **faring** **Alderman** **,**
致命 到 这 痛风 - 骑 脚趾 的 这 家 - 航道 市议员 ,

像被鞭打过的黄杨木一样旋转，这种旋转是年轻人喜爱的，但却会给患有痛风的居家议员的脚趾带来致命的伤害。

[naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl] , [naʊ] [ɪmˈpetʃuəsli] [wɜːl] [ɒn][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [dɑːns] , [ˈklæmərəs]
now **sinking** **to** **a** **fall** **,** **now** **impetuously** **whirled** **on** **a** **devil** **-** **dance** **,** **clamorous**
现在 下沉 到 一个 落下 , 现在 冲动地 旋转 在 一个 魔鬼 - 舞蹈 , 喧闹的
[æz; əz][kəuˈsaitəs] ,
as **Cocytus** **,**
作为 科库图斯 ,

时而沉沦，时而狂野地旋转，跳起魔鬼般的舞蹈，喧嚣如科库托斯河。

[ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,
the **lost** **souls** **filling** **it** **to** **the** **brink** **,**
这 丢失的 灵魂 填充 它 到 这 边缘 ,

迷失的灵魂将它填满至边缘，

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈglimə] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] — [nɒt] [ðæt] [weərˈɪn] [ded] [taɪm] [hʌŋ]
at **last** **the** **meaning** **glimmered** **to** **the** **eye** **—** **not** **that** **wherein** **dead** **time** **hung**
在 最后的 这 意义 闪烁 到 这 眼睛 — 不是 那 其中 死的 时间 悬挂
[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] - ,
just **above** **the** **underlids** **,**
只是 多于 这 - ,

最终，意义的光芒映入眼帘——不是那种死寂的时间悬在眼睑上方的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈriːdɪŋ] [aɪ] [ə; eɪ] - [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪŋz] ,
but **the** **common** **reading** **eye** **a** **-** **thirst** **for** **meanings** **,**
但 这 常见的 阅读 眼睛 一个 - 口渴 为了 含义 ,

但普通读者的目光却渴望理解意义。

[ˈbæfld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɒpəˈrɪfɪk][lɪd] [ˈsləʊli] , [nəʊz][ə; eɪ] - [snɔː(r)] ,
baffled **again** **and** **again** **and** **drooping** **a** **soporific** **lid** **slowly** **,** **nose** **a** **-** **snore** **,**
困惑 再次 和 再次 和 下垂 一个 催眠剂 盖 缓慢地 , 鼻子 一个 - 鼾 ,

一次又一次地感到困惑，缓缓地垂下昏昏欲睡的眼皮，鼻子发出鼾声。

[ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [maɪnd] [læpt] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] .
and **indolent** **mind** **lapped** **in** **slumber** **.**
和 懒惰的 头脑 圈速 在 睡眠 .

懒散的思绪沉入梦乡。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .
They **discussed** **it** **.**
他们 讨论 它 .

他们讨论过这件事。

" [ˌeɪ ˈem][ai][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkəʊzəri] ? " [briːðd] [əˈmɪntə] .
" **Am** **I** **a** **Literary** **Causerie** **?** **"** **breathed** **Aminta** **.**
" 是 我 一个 文学 事业 ? " 呼吸 阿明塔 .

“我是个文学怪咖吗？”阿明塔喘着气问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] . "
" No , but food for such . "
" 不 , 但 食物 为了 这样的 . "

“不，但这是给这样的人准备的食物。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And if I am ? " she said .
" 和 如果 我 是 ? " 她 说 .

“如果我是呢？”她问道。

" [tə'dʒɪdəti] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [depθ] .
" Turgidity masquerading as depth .
" 膨胀 伪装 作为 深度 .

“浮肿伪装成深度。”

[wɒz; wəz]['evə(r)]['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl][səʊ] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː]['sɪmbəlɪzəm] ? "
Was ever cavalry general so tortured into symbolism ? "
曾是 曾经 骑兵 一般的 所以 受折磨 进入 象征意义 ? "

历史上曾有哪位骑兵将领像他一样如此痴迷于象征意义?

" [ai] [rɪ'meɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I remain , " she insisted .
" 我 保持 , " 她 坚持 .

“我留下来，”她坚持道。

" [ai][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] .
" I go to Paris , " was his retort .
" 我 去 到 巴黎 , " 曾是 他的 反驳 .

“我去巴黎，”他反驳道。

" [maɪ] [ɑːnt] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" My aunt stays with me . "
" 我的 阿姨 停留 和 我 . "

“我姑妈和我住在一起。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz]['mænɪfest] .
The design was manifest .
这 设计 曾是 显现 .

设计方案显而易见。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who should mistake it ?
WHO 应该 错误 它 ?

谁会搞错呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fensə(r)] [pleɪz] [juː; jʊ][ðə; ði]['ækrəbæt] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hiː; hi] ,
For a fencer plays you the acrobat , a measure he ,
为了 一个 击剑手 演出 你 这 杂技演员 , 一个 措施 他 ,

对于击剑运动员来说，扮演杂技演员是一种策略，

[pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [plʌm] - [bɒks] [wɪð] ['dʒɑ:gən] - [maʊθ] [ə'geɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə]

poised	on	a	plum	-	box	with	jargon	-	mouth	agape	for	what	shall	come	to
准备	在	一个	李子	-	盒子	和	行话	-	嘴	博爱	为了	什么	将	来	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

站在一个李子盒子上，张着嘴，一副满嘴胡言的样子，等待着即将发生的事情。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [ʌn'kɒnʃəs] ?

Is	the	man	unconscious	?
是	这	男人	无意识	?

这名男子是否昏迷不醒?

[ðə; ði] [wɜ:s] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

The	worse	his	fate	.
这	更糟	他的	命运	.

他的命运更糟。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] .

For	the	fact	is	this	.
为了	这	事实	是	这	.

事实是这样的。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn] ['daɪələʊg] , [tɑ:d] [wɪð] [wʌn] [brʌʃ] [ə'bɪzməli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][hɒt]

All	are	Meredithians	in	dialogue	,	tarred	with	one	brush	abysmally	plunged	in	the	hot
全部	是	-	在	对话	,	焦油	和	一	刷子	极其	暴跌	在	这	热的

[ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [tæŋk] ,

and	steaming	tank	,
和	蒸煮	坦克	,

所有对话都带有梅瑞狄斯式的风格，被一概而论地涂抹上焦油，深陷于滚烫的蒸汽池中。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɑ:d] , [ə; eɪ] [tɑ:d] ['tju:tə(r)] , [ə; eɪ] [tɑ:d] ['sɪstə(r)] ,

a	general	tarred	,	a	tarred	tutor	,	a	tarred	sister	,
一个	一般的	焦油	,	一个	焦油	导师	,	一个	焦油	姐姐	,

一个将军被涂了焦油，一个家庭教师被涂了焦油，一个姐姐被涂了焦油，

[ɑ:nt] ['ri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:(r)][ænd; ənd]['dʒɛnərəlz] ['daʊtf(ə)l] ['leɪdi] [tʃɪn] - [di:p] [ɪn][ðə; ði]

aunt	reeking	of	the	tar	and	General's	Doubtful	Lady	chin	-	deep	in	the
阿姨	臭气熏天	的	这	焦油	和	将军的	疑	女士	下巴	-	深的	在	这

['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

compound	,	and	no	distinction	.
化合物	,	和	不	区别	.

姨妈身上散发着焦油的臭味，将军的疑虑夫人陷在院子里，下巴都淹到了，毫无区别。

['klætə(r)] , [kræʃ] , [bæŋ] .

Clatter	,	crash	,	bang	.
哒	,	碰撞	,	砰	.

哐当、砰砰、哐当。

['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['kɒmz] ['dæʃɪŋ] ['leɪdi] ['ʃɑ:lət] ,

Helter	-	skelter	comes	dashing	Lady	Charlotte	,
杂乱	-	滑梯	来	帅气	女士	夏洛特	,

潇洒的夏洛特小姐来了，她像一阵旋风般袭来。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] [drægd] [ɪn] [tʃeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [meɪ] [paʊt]

a	forest	at	her	heels	dragged	in	chains	for	all	a	neighbour	may	pout
一个	森林	在	她	高跟鞋	拖拽	在	链条	为了	全部	一个	邻居	可能	噘

[ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd][raɪd][tu:; tə] [haʊndz] .

and	fret	and	ride	to	hounds	.
和	烦恼	和	骑	到	猎犬	.

她身后拖着一片森林，如同被锁链束缚一般，邻居们可能会为此撅嘴、烦恼，甚至骑马去追赶猎物。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɪm][ə; eɪ][bræt] - [feɪs] ['pætə(r)] - [daʊn] [ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒlədʒi] [teim] [tuː; tə][ðə; ði][net]

She	switched	him	a	brat	-	face	patter	-	down	of	an	apology	tamed	to	the	net
她	切换	他	一个	小子	-	脸	语调	-	向下	的	一个	道歉	驯服	到	这	网

- [pɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌsk] - ['mædə(r)] ,

-	ponds	of	a	busk	-	madder	,
-	池塘	的	一个	街头表演	-	茜草	,

她用一种孩子气的语气，向他道歉，这种道歉连街头艺人都会觉得矫揉造作。

[bluː] [nəʊz] [və'mɪliən] , ['mænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

blue	nose	vermilion	,	mannish	to	the	outside	,
蓝色的	鼻子	朱红	,	男子气概	到	这	外部	,

蓝鼻子朱红色，外表像男人，

['briːðɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['eɪpɪʃ] [hɒp] - [pəulz] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [bləʊn] ['ɪntuː] [speɪs]

breathing	flames	and	scattering	apish	hop	-	poles	like	a	parachute	blown	into	space
呼吸	火焰	和	散射	猿猴	跳	-	杆子	喜欢	一个	降落伞	吹	进入	空间

[baɪ][ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)] [kən'fɔːməti] .

by	the	bellows	of	a	hugger	-	mugger	conformity	.
经过	这	风箱	的	一个	拥抱者	-	劫匪	一致性	.

喷吐火焰，散落猿猴般的跳杆，就像被拥抱劫匪般的顺从的风箱吹入太空的降落伞。

" [ai][kæn; kən] [mjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	mew	,	"	she	said	.
"	我	能	喵	,	"	她	说	.

“我会喵喵叫，”她说。

" [əʊld] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ; [ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	Old	women	can	;	it's	a	way	they	have	.
"	老的	女性	能	;	它是	一个	方式	他们	有	.

“老妇人可以；这是她们的生存之道。”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kɔːl] . . . [bʌt; bət][nəʊ] — [aɪ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	person	you	call	.	.	.	but	no	—	I	pass	it	.
这	人	你	称呼	.	.	.	但	不	—	我	经过	它	.

你打电话给的那个人……但是不——我把它转告过去了。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] ['fɒli] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ?

Was	ever	such	folly	in	a	man	?
曾是	曾经	这样的	蠢事	在	一个	男人	?

人间竟有如此愚蠢之举?

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][maɪ]['brʌðə(r)] ['raʊzli] .

And	that	man	my	brother	Rowsley	.
和	那	男人	我的	兄弟	罗利	.

还有那个人，我的兄弟罗兹利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ] ['spænɪəd] — [eɪ] [diː][miː] ; [ˌseɪnjə'riːtə] ,

But	you	have	seen	her	you	say	—	a	Spaniard	—	Ay	de	mi	;	Señorita	,
但	你	有	已见	她	你	说	—	一个	西班牙人	—	哎	德	米	;	小姐	,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] .

and	the	rest	of	the	gibberish	.
和	这	休息	的	这	胡言乱语	.

但你说你见过她——一个西班牙人——Ay de mi；Señorita，以及其他乱码。

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ?

What	is	her	colour	?
什么	是	她	颜色	?

她是什么颜色的?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['flik] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - [wɪp] , [ðæt] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [æn; ən]['ɒptɪk] ,

"	The	question	flicked	him	like	a	hansom's	whip	,	that	plucks	you	out	an	optic	,
"	这	问题	轻弹	他	喜欢	一个	-	鞭	,	那	摘取	你	出去	一个	光学	,

这个问题像马车上的鞭子一样抽打着他，让他眼前一黑。

[pə'liːsmən] [ɪn] ['helmɪt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , ['stɒlɪd][ɒn][ðə; ði] ['mʌmtʃɑːns] .

policeman	in	helmet	looking	on	,	stolid	on	the	mumchance	.
警察	在	头盔	寻找	在	,	沉稳	在	这	机会	.

戴着头盔的警察冷眼旁观，对这突如其来的变故漠不关心。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][æt; ət] [wɪp] - [end][ænd; ənd][nəʊ] ['remədi] , [bluː] , [griːn] , [braʊn] [ɔː(r)] ['blʌdʃɒt] .

Out	it	goes	at	whip	-	end	and	no	remedy	,	blue	,	green	,	brown	or	bloodshot	.
出去	它	去	在	鞭	-	结尾	和	不	补救	,	蓝色的	,	绿色的	,	棕色的	或者	充血	.

鞭梢脱落，无药可救，呈蓝色、绿色、棕色或布满血丝。

[glɑːs] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ɔː(r)] ['pɔːsəlɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [treɪdz] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ,

Glass	can	imitate	or	porcelain	,	and	a	pretty	trade's	a	-	doing	in	these	,
玻璃	能	模拟	或者	瓷	,	和	一个	漂亮的	贸易的	一个	-	正在做	在	这些	,

玻璃可以模仿瓷器，而这方面的生意非常兴隆。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [tuː] [laɪt] - ['haʊzɪz] , [wʌn] [fɪkst] [æz; əz] [feɪt] ,

making	a	man	like	two	light	-	houses	,	one	fixed	as	fate	,
制作	一个	男人	喜欢	二	光	-	房屋	,	一	固定的	作为	命运	,

把一个人比作两座灯塔，一座固定为命运，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ɪts]['æksɪs] .

the	other	revolving	like	the	earth	on	its	axis	.
这	其他	旋转	喜欢	这	地球	在	它是	轴	.

另一个则像地球一样绕着地轴旋转。

" [braʊn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hʌmbli] .

"	Brown	,	"	he	answered	,	humbly	.
"	棕色的	,	"	他	回答	,	谦卑地	.

"布朗，"他谦逊地回答道。

" - ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

"	Morsfield's	after	her	,	"	said	Lady	Charlotte	.
"	-	后	她	,	"	说	女士	夏洛特	.

"莫斯菲尔德正在追捕她，"夏洛特夫人说。

" [let] [hɪm] . "

"	Let	him	.	"
"	让	他	.	"

"让他去吧。"

" [bʌt; bət] [hiːz] ['deɪndʒərəs] . "

"	But	he's	dangerous	.	"
"	但	他是	危险的	.	"

但他很危险。

" [aɪ][kæn; kən] [traʊns] [sʌtʃ] .

"	I	can	trounce	such	.
"	我	能	痛击	这样的	.

"我可以轻松击败这种人。"

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [trɪk] .

Did	it	at	school	,	and	can	remember	the	trick	.
做过	它	在	学校	,	和	能	记住	这	诡计	.

我在学校的时候做过，还记得诀窍。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] .

"	A	lady	came	moving	onward	.
"	一个	女士	来了	移动	向前	.

一位女士向前走来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [kə'mɑ:nd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['pʌkəd]

She	**had**	**that**	**in**	**her**	**gait**	**which**	**showed**	**command**	**,**	**her**	**bonnet**	**puckered**
她	有	那	在	她	步态	哪个	显示	命令	,	她	引擎盖	皱巴巴的

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	**the**	**front**	**,**
到	这	正面	,

她走路的姿态透着一股威严，帽子向前皱起。

[ə; eɪ][fæt] [ɑ:nt] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

a	**fat**	**aunt**	**trailing**	**behind**	**.**
一个	胖的	阿姨	尾随	在后面	.

一个肥胖的姑妈跟在后面。

[ðeɪ] [keɪm] ['stedəli] .

They	**came**	**steadily**	**.**
他们	来了	稳步	.

他们陆续到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mɪntə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

It	**was**	**Aminta**	**with**	**her**	**aunt**	**.**
它	曾是	阿明塔	和	她	阿姨	.

那是阿明塔和她的姑姑。

[lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ə'bleɪz] [laɪk][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] , ['naɪðə(r)]

Lord	**Ormont**	**,**	**his**	**temper**	**ablaze**	**like**	**his**	**manuscript**	**,**	**thirty**	**-**	**four**	**pages**	**,**	**neither**
主	奥蒙特	,	他的	脾气	燃烧	喜欢	他的	手稿	,	三十	-	四	页面	,	两者都不

[mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] ,

more	**nor**	**less**	**,**
更多的	也不	较少的	,

奥蒙特勋爵怒火中烧，就像他那份手稿一样，足足三十四页，不多不少。

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [plænd] , [əd'vaɪs]['gɪv(ə)n]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['laʊtɪʃ] [nɪ'glektɪŋ]

fortifications	**planned**	**,**	**advice**	**given**	**gratis**	**to**	**the**	**loutish**	**neglecting**
防御工事	计划	,	建议	给定	免费	到	这	粗鲁的	疏忽

['neɪʃ(ə)n] , [stept] ['fɔ:wəd] .

nation	**,**	**stepped**	**forward**	**.**
国家	,	步	向前	.

防御工事的规划，以及对粗鲁无知的国家的免费建议，都已提出。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə] ['weɪˌbɜ:rn] .

"	**You**	**must**	**remove**	**her**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**to**	**Weyburn**	**.**
"	你	必须	消除	她	,	"	他	声明	到	韦伯恩	.

“你必须把她赶走，”他对韦伯恩说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:nt] ? " ['kwestʃənd] ['meɪti] .

"	**But**	**the**	**aunt**	**?**	**"**	**questioned**	**Matey**	**.**
"	但	这	阿姨	?	"	被质问	伙伴	.

“可是姑妈呢？”马蒂问道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [tu:] .

"	**She**	**must**	**go**	**too**	**.**
"	她	必须	去	也	.

她也必须去。

[si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] !

See	**to**	**it**	**quickly**	**!**
看	到	它	迅速地	!

赶紧处理！

" [hiː; hi] [fel] [bæk] , [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːl] , ['destəni] ['mɒkɪŋ] [wɪð] ['keələs]
" He fell back , the irrevocable quivering in his eyeball , destiny mocking with careless
" 他 跌倒 后退 , 这 不可撤销的 颤抖 在 他的 眼球 , 命运 嘲讽 和 粗心
[gliː] ,
glee ,
高兴 ,

他向后倒去，眼球止不住地颤抖，命运带着漫不经心的喜悦嘲弄着他。

[waɪl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] - ['kæptɪn] [sɔː] [ðeə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði]
while Morsfield and a bully - captain saw their chances and just missed the
尽管 - 和 一个 欺负 - 队长 锯 他们的 机会 和 只是 错过 这
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

而莫斯菲尔德和那个恶霸队长看到了机会，却错失了良机。

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['klætə] , ['meɪti] [ænd; ənd] [ə'mɪntə] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pægnəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] -
Away they clattered , Matey and Aminta , leaving the Pagnell to her passion -
离开 他们 咔嗒咔嗒地 , 伙伴 和 阿明塔 , 离开 这 帕格内尔 到 她 热情 -
['briːðɪŋ] - .
breathing Morsfield .
呼吸 - .

马蒂和阿明塔匆匆离去，把帕格内尔留给了热情似火的莫斯菲尔德。

[end][ɒv; əv][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
End of Vol . II .
结尾 的 沃尔 . 二 .

第二卷完。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] .
THE END OF THE OPERA SEASON .
这 结尾 的 这 歌剧 季节 .

歌剧季结束。

['səʊləʊ][ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
Solo and Chorus .
独奏 和 合唱 .

独唱和合唱。

[ðə; ði] ['ɒprə] [taɪm] [bɪ'gæn][ɪn] [meɪ] ,
The Opera time began in May ,
这 歌剧 时间 开始 在 可能 ,

歌剧演出季从五月开始，

[ænd; ənd] [endid] [bʌt; bət][lɑːst] ['sætədeɪ] .
And ended but last Saturday .
和 结束 但 最后的 周六 .

上周六就结束了。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ]
We hope it has been made to pay
我们 希望 它 有 到过 制成 到 支付

我们希望这能带来回报。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɔː'gʌstəs] - !
Augustus Druriolanus !
奥古斯都 - !

奥古斯都·德鲁里奥拉努斯！

['səʊləʊ] .
Solo **.**
独奏 .

独奏。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['maːriəʊ]
Not **in** **the** **days** **of** **Mario**
不是 在 这 天 的 马里奥

在马里奥的时代，情况并非如此。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən][ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,
Was **there** **an** **Impresario** **,**
曾是 那里 一个 经纪人 ,

当时有演出经纪人吗?

[ə'reɪndʒə(r)][ɒv; əv][sə'nɑːriəʊ] ,
Arranger **of** **scenario** **,**
编曲家 的 设想 ,

场景安排者

[huː] [njuː] [səʊ] " [weə(r)] [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] !
Who **knew** **so** **"** **where** **he** **are** **!**
WHO 知道 所以 " 在哪里 他 是 !

谁知道他现在在哪里!

" [hiː; hi][əʊ] -
" **he** **o** **-**
" 他 o -

"他-

- [kæm'peɪn] [kæn; kən][plæn]
peratical **campaign** **can** **plan**
- 活动 能 计划

计划

[wɪð] [ʃʊə(r)] [sək'ses] !
With **sure** **success** **!**
和 当然 成功 !

一定会成功!

[nəʊ]['betə(r)][mæn]
no **better** **man**
不 更好的 男人

没有比他更好的人了

[fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'rætɪk]['ventʃə(r)][ðæn; ðən]
For **operatic** **venture** **than**
为了 歌剧 风险投资 比

比歌剧冒险

['kɔːrəs] ([ɪn]['juːnɪs(ə)n]) .
Chorus **(** **in** **unison** **)** **.**
合唱 (在 齐声) .

合唱（齐声）。

[ɔː'gʌstəs] - !
Augustus **Druriolanus** **!**
奥古斯都 - !

奥古斯都·德鲁里奥拉努斯!

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[ðə; ði] ['ɒprə] [taɪm] , & [si:] . ([æz; əz] [ə'bʌv]) .
The **Opera** **time** **,** **&** **c** **.** **(** **as** **above** **)** **.**
这 歌剧 时间 , & c . (作为 多于) .

歌剧时间等（如上所述）。

['mæksɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪklɪsts] . — " [traɪ] - ['saɪk(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [bai] - ['saɪk(ə)l] .
Maxim **for** **Cyclists** **.** **—** **"** **Try** **-** **cycle** **before** **you** **Buy** **-** **cycle** **.**
格言 为了 骑自行车的人 . — " 尝试 - 循环 前 你 买 - 循环 .

给骑行者的格言——"先试骑，再买车。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **058** **]**
" [页 -]

[第 058 页]

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] .
THE **PARLIAMENTARY** **SWIMMING** **BATH** **.**
这 议会 游泳 洗澡 .

议会游泳池。

([ə; eɪ] ['si:znəbl] [sə'dʒestʃən] .)
(**A** **Seasonable** **Suggestion** **.** **)**
(一个 及时 建议 .)

（适时建议。）

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɑ:θs] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **It** **is** **proposed** **to** **establish** **Baths** **at** **the** **Houses** **of** **Parliament** **for** **the**
" 它 是 建议的 到 建立 浴室 在 这 房屋 的 议会 为了 这
[ju:z][ɒv; əv] ['membəz] .
use **of** **Members** **.**
使用 的 成员 .

"建议在议会大厦内设立浴场，供议员使用。"

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[pres] .
Press **.**
按 .

按。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **059** **]**
[页 -]

[第 059 页]

['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
REAL **ENJOYMENT** **.**
真实的 享受 .

真正的享受。

[nɒn] - ['gɒlfə(r)] (['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['rɑ:ðə(r)] [staʊt] , [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] ,
Non **-** **Golfer** **(** **middle** **-** **aged** **,** **rather** **stout** **,** **who** **would** **like** **to** **play** **,**
非 - 高尔夫球手 (中间 - 老年人 , 相当 肥硕 , WHO 会 喜欢 到 玩 ,

非高尔夫球手（中年，身材略胖，想打高尔夫球）

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ]) .
and **has** **been** **recommended** **it** **as** **healthy** **and** **amusing** **)** **.**
和 有 到过 受到推崇的 它 作为 健康 和 有趣) .

并被推荐为既健康又有趣)。

" [wel] , [ai] ['kænɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɒmz] [ɪn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] !
" Well , I cannot see where the Excitement comes in in this Game !
" 出色地 , 我 不能 看 在哪里 这 激动 来 在 在 这 游戏 !

"嗯，我看不出这款游戏有什么令人兴奋的地方！"

" ['kædi] .
" Caddie .
" 球童 .

球童。

" [eɪ] , [məʊn] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['sweərɪŋ] [juːst]['əʊvə(r)] [gɒlf] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [geɪm] ! [-] [nəʊ]
" Eh , mon , there's more Swearing used over Golf than any other Game ! D'ye no
" 嗯 , 星期一 , 有 更多的 咒骂 用过的 超过 高尔夫球 比 任何 其他 游戏 ! 染料 不
['sɜːkə] - [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ?
ca ' that Excitement ?
ca - 那 激动 ?

"嘿，伙计，高尔夫球比赛中的脏话比其他任何运动都多！你难道不觉得这很刺激吗？"

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

[dʒʊ'laɪ] - . — [kwaɪt] [laɪk][əʊld][taɪmz][tuː; tə][hɪə(r)] [tɪm] ['hiːli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt]
July 23 . — Quite like old times to hear Tim Healy saying a few plain things about
七月 - . — 相当 喜欢 老的 时代 到 听到 蒂姆 希利 说 一个 很少 清楚的 事物 关于
['lændlɔːdz] ;
landlords ;
房东 ;

7月23日——听到蒂姆·希利直言不讳地谈论房东，感觉就像回到了过去；

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ri'plai] ; [tɪm] ['graʊlɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [waɪlst] [ə'bɹaɪən] ['hɒtli]
Prince Arthur replying ; Tim growling out occasional contradiction ; whilst O'Brien hotly
王子 亚瑟 回复 ; 蒂姆 咆哮 出去 偶然 矛盾 ; 而 奥布莱恩 热
[ˌɪntə'rʌpts] .
interrupts .
中断 .

亚瑟王子回答；蒂姆偶尔低声反驳；而奥布莱恩则激烈地打断他。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [kəm'pliːt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
To make the reminiscence complete Joseph contributes a speech in which
到 制作 这 怀旧 完全的 约瑟夫 贡献 一个 演讲 在 哪个
[hiː; hi] [hiːps] ['kɒntjuːm(ə)li][ænd; ənd] [skɔːn] [ɒn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
he heaps contumely and scorn on representatives of Irish nationality .
他 堆积如山 傲慢 和 轻蔑 在 代表 的 爱尔兰 国籍 .

为了使回忆录更加完整，约瑟夫还发表了一篇演讲，其中他对爱尔兰民族主义的代表人物充满了蔑视和鄙夷。

[tɪm] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [haʊ] ['veərid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət] ['iːpɒk]

Tim	reminds	him	how	different	was	his	attitude	,	how	varied	his	voice	,	at	epoch
蒂姆	提醒	他	如何	不同的	曾是	他的	态度	,	如何	多种多样	他的	嗓音	,	在	时代

[ɒv; əv] [ˌkɪl'meɪnəm] ['triːti] .

of	Kilmainham	Treaty	.
的	基尔梅纳姆	条约	.

蒂姆提醒他，在基尔梅纳姆条约时期，他的态度和语气是多么不同。

[tɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [freɪz] ,

Tim	has	a	rough	but	effective	way	of	fastening	upon	a	name	or	phrase	,
蒂姆	有	一个	粗糙的	但	有效的	方式	的	紧固	之上	一个	姓名	或者	短语	,

蒂姆有一种粗犷但有效的方法，能记住某个名字或短语。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bleɪtəntli] [riː'itəreit] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	blatantly	reiterating	it	.
和	甚至	明目张胆	重申	它	.

甚至还公然重申了这一点。

[ðʌs] , [wen] [əʊld] [mə'rælətɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndlɪ] ['mænə(r)] ,

Thus	,	when	Old	Morality	,	in	his	kindly	manner	,
因此	,	什么时候	老的	道德	,	在	他的	亲切地	方式	,

因此，当古老的道德以他和蔼的方式，

[wʌns] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] " [əʊld] [frend]

once	alluded	to	a	visit	paid	to	him	at	a	critical	time	by	his	"	old	friend
一次	暗示	到	一个	访问	有薪酬的	到	他	在	一个	批判的	时间	经过	他的	"	老的	朋友

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ,

Mr	.	Walter	,
先生	.	沃尔特	,

他曾暗示，在他人生的一个关键时刻，他的"老朋友沃尔特先生"曾来看望过他。

" [tɪm] [liːpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌstəməri]

"	Tim	leaped	down	upon	it	,	and	,	characteristically	leaving	out	the	customary
"	蒂姆	跳跃	向下	之上	它	,	和	,	典型地	离开	出去	这	习惯

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

appellation	,
称谓	,

蒂姆跳了下去，并且一如既往地省略了惯常的称呼，

[fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] " [maɪ] [əʊld] [frend] ['wɔːltə] .

filled	the	air	with	scornful	reference	to	"	my	old	friend	Walter	.
已填	这	空气	和	轻蔑的	参考	到	"	我的	老的	朋友	沃尔特	.

空气中弥漫着对"我的老朋友沃尔特"的轻蔑之语。

" [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	To	-	night	,
"	到	-	夜晚	,

"今晚，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] ['dʒoʊzɪfs] ['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['aɪələnd] [ænd; ənd]

desiring	to	bring	into	sharp	contrast	Joseph's	present	attitude	towards	Ireland	and
渴望	到	带来	进入	锋利的	对比	约瑟的	展示	态度	向	爱尔兰	和

[ðə; ði] ['lændlɔːd] ['pɑːti] [wɪð] [ðæt] [ə'sjuːmd] [baɪ] [hɪm] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

the	landlord	party	with	that	assumed	by	him	twelve	years	ago	,
这	房东	派对	和	那	假定	经过	他	十二	年	前	,

为了凸显约瑟夫现在对爱尔兰和地主党的态度与他十二年前的态度之间的鲜明对比，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪəz] [bɪl] [ɒv; əv] - " [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ækt] .

he	insisted	upon	calling	the	Arrears	Bill	of	1882	"	the	Chamberlain	Act	.
他	坚持	之上	呼叫	这	欠款	账单	的	-	"	这	管家	行为	.

他坚持将 1882 年的欠款法案称为"张伯伦法案"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒoʊzɪfs] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	It	wasn't	Joseph's	personal	possession	or	invention	any	more	than	it	was
"	它	不是	约瑟的	个人的	拥有	或者	发明	任何	更多的	比	它	曾是

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [pv; əv] - .

the	Squire	of	Malwood's	.
这	乡绅	的	-	.

“这东西既不是约瑟夫的个人财产，也不是他的发明，就像它不是马尔伍德乡绅的财产一样。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [pv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tɪmz] ['pɜːpəs] .

But	that	way	of	putting	it	doubly	suited	Tim's	purpose	.
但	那	方式	的	推杆	它	双倍	适合	蒂姆的	目的	.

但这种说法正合蒂姆的意。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [pv; əv] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [ə'luːd] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	permitted	him	,	without	breach	of	order	,	to	allude	by	name	to	the
它	允许	他	,	没有	违反	的	命令	,	到	暗示	经过	姓名	到	这

['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [west] ['bɜːmɪŋəm] ;

member	for	West	Birmingham	;
成员	为了	西方	伯明翰	;

它允许他在不违反秩序的情况下，提及西伯明翰议员的姓名；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ðə; ði] ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)] [his] [fɔːθ] [wɪð] ['ɪnfɪnət]

there's	a	good	deal	in	a	name	when	the	syllables	are	hissed	forth	with	infinite
有	一个	好的	交易	在	一个	姓名	什么时候	这	音节	是	嘶嘶作响	前进	和	无限

[heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] .

hate	and	scorn	.
恨	和	轻蔑	.

当一个名字的音节带着无限的仇恨和蔑视嘶嘶作响地吐出时，这个名字就蕴含着深刻的意义。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [vɪs] - - - [vɪs] ['aɪələnd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Also	it	accentuated	the	changed	position	vis	-	à	-	vis	Ireland	to	which
还	它	强调	这	已更改	位置	视觉	-	-	-	视觉	爱尔兰	到	哪个

['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [kən'vɪkʃn] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

further	reflection	and	honest	conviction	have	brought	the	prime	mover	in	the
更远	反射	和	诚实的	定罪	有	带来	这	主要的	搬家公司	在	这

[ˌkɪl'meɪnəm] ['triːti] .

Kilmainham	Treaty	.
基尔梅纳姆	条约	.

此外，这也突显了对爱尔兰立场的改变，而这种改变是基尔梅纳姆条约的主要推动者经过进一步反思和真诚信念后形成的。

['aɪrɪʃ] ['membəz] , [fər'get] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔrəlz] [wɪð] [tɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['fʌstigeit] [ðə; ði] ['kɒmən]

Irish	Members	,	forgetting	their	own	quarrels	with	Tim	as	he	fustigated	the	common
爱尔兰	成员	,	遗忘	他们的	自己的	争吵	和	蒂姆	作为	他	枯萎的	这	常见的

['enəmi] , [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

enemy	,	roared	with	delight	.
敌人	,	咆哮	和	喜	.

爱尔兰议员们暂时忘记了与蒂姆之间的争执，因为蒂姆正在打击共同的敌人，他们都高兴地欢呼起来。

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks] [pv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] .

A	broad	smile	lighted	up	the	serried	ranks	of	the	Liberals	.
一个	广阔	微笑	照明	向上	这	串联	排名	的	这	自由派	.

自由党人整齐列队，脸上绽放出灿烂的笑容。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dekərəs] [lʊk] [pv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒŋd] [raɪt] [pn] . [frend]

Prince	Arthur	wore	a	decorous	look	of	sympathy	with	his	wronged	right	hon	.	friend
王子	亚瑟	穿着	一个	得体	看	的	同情	和	他的	冤枉	正确的	亲爱的	.	朋友

.

:

.

亚瑟王子面露同情之色，神情得体，仿佛在安慰他那受委屈的挚友。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , — " [leɪt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,

The	Duke	of	Devonshire	,	—	"	late	the	Leader	of	the	Liberal	Party	,
这	公爵	的	德文郡	,	—	"	晚的	这	领导者	的	这	自由派	派对	,

德文郡公爵——前自由党领袖

" — [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['stɒlɪd] ['kaʊntənəns] .

"	—	from	the	Peers	'	Gallery	surveyed	the	scene	with	stolid	countenance	.
"	—	从	这	同龄人	-	画廊	调查	这	场景	和	沉稳	面容	.

“——从贵族席上，面无表情地环顾四周。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['ɔːkɪd] - [dekt] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [siːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Joseph	,	orchid	-	decked	,	sat	in	his	corner	seat	below	the	gangway	,
约瑟夫	,	兰花	-	甲板	,	卫星	在	他的	角落	座位	以下	这	舷梯	,

约瑟夫身着兰花，坐在舷梯下方的角落座位上。

['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [sɔː] [nɒt]['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][hɪə(r)] .

staring	straight	before	him	as	one	who	saw	not	neither	did	he	hear	.
凝视	直的	前	他	作为	一	WHO	锯	不是	两者都不	做过	他	听到	.

他目不转睛地盯着前方，仿佛既看不见也听不见。

['bɪznəs] [dʌn] . — [tɪm] ['hiːli] [gəʊz][ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ] .

Business	done	.	—	Tim	Healy	goes	on	the	rampage	.
商业	完毕	.	—	蒂姆	希利	去	在	这	横冲直撞	.

事情办妥了。——蒂姆·希利开始大发雷霆。

[ɪ'vɪktɪd] ['tenənts] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .

Evicted	Tenants	Bill	read	second	time	.
被驱逐	租户	账单	读	第二	时间	.

《驱逐租户法案》二读。

['tjuːzdeɪ] . — [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][ɒn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [brɪ'tæniə] [hæz; həz][nəʊ]

Tuesday	.	—	As	has	been	noted	on	an	earlier	occasion	,	Britannia	has	no
周二	.	—	作为	有	到过	著名的	在	一个	早些时候	场合	,	不列颠尼亚	有	不

['bʊlwəks] , [nəʊ] ['taʊəz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stiːp] .

bulwarks	,	no	towers	along	her	steep	.
堡垒	,	不	塔楼	沿着	她	陡	.

星期二——正如之前所指出的，不列颠尼亚没有堡垒，也没有塔楼沿着她陡峭的山坡而建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

It	is	,	consequently	,
它	是	,	最后	,

因此，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['elɪs] ['æʃmiːd] - ['bɑːtlɪt] ([naɪt]) [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ]

the	more	comforting	to	know	that	Ellis	Ashmead	-	Bartlett	(	Knight	)	keeps	his	eye
这	更多的	令人感到安慰	到	知道	那	埃利斯	阿什米德	-	巴特利特	(	骑士	)	保持	他的	眼睛

[ɒn] [θɪŋz] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] .

on	things	abroad	as	they	affect	the	interests	of	British	citizens	.
在	事物	国外	作为	他们	影响	这	兴趣	的	英国	公民	.

更令人欣慰的是，埃利斯·阿什米德-巴特利特（奈特）一直关注着国外的局势，因为这些局势会影响英国公民的利益。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌskɪbə'riːn]

The	Member	for	Sark	tells	me	he	has	a	faded	copy	of	the	Skibbereen
这	成员	为了	萨克岛	讲述	我	他	有	一个	褪色	复制	的	这	斯基伯林

['iːg(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ɪts] ['feɪməs] [nəʊt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][nə'pəʊlɪən][ðə; ði] [θɜːd] .

Eagle	containing	its	famous	note	of	warning	to	Napoleon	the	Third	.
鹰	包含	它是	著名的	笔记	的	警告	到	拿破仑	这	第三	.

萨克岛议员告诉我，他有一份褪色的《斯基伯林鹰报》，上面刊登了该报向拿破仑三世发出的著名警告。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] ['kəːnəl] .

Was	published	at	time	of	the	irruption	of	Colonels	.
曾是	已发布	在	时间	的	这	爆发	的	上校	.

出版于上校军暴动时期。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['buːləvɑːd] ['sɪpɪŋ] ['æbsɪnθ] , [juːst] [tuː; tə] [twɜːl] [ðeə(r)]
These gentlemen , sitting on boulevards sipping absinthe , used to twirl their
这些 先生们 , 坐着 在 林荫大道 啜饮 苦艾酒 , 用过的 到 捻 他们的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] — - !
moustache and — sacrrée !
胡子 和 — - !

这些先生们坐在林荫大道上啜饮苦艾酒，常常捻着他们的胡子，然后——我的天哪！

— [graʊl] [hɪnts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [æz; əz] ['kɔŋkərə] [wɔːkt] [daʊn]
— growl hints of what they would do when they as conquerors walked down
— 咆哮 提示 的 什么 他们 会 做 什么时候 他们 作为 征服者 步行 向下
- ,
Piccadillee ,
- ,

——低沉的咆哮声暗示着当他们作为征服者沿着皮卡迪利大街行进时会做什么，

[ænd; ənd] ['raiət] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] - [skweə(r)] .
and rioted in the riches of Leestar Square .
和 暴乱 在 这 财富 的 - 正方形 .

并在里斯塔广场的富人区发生骚乱。

[nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænɪŋ] [ðɪs] [fleɪm] .
Napoleon the Third did not escape suspicion of fanning this flame .
拿破仑 这 第三 做过 不是 逃脱 怀疑 的 扇形 这 火焰 .

拿破仑三世也未能摆脱煽动这场冲突的嫌疑。

[haʊ'biːɪt] [ðə; ði] [ˌskɪbə'riːn] ['iːg(ə)l] [keɪm] [aʊt] [wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l]
Howbeit the Skibbereen Eagle came out one Saturday morning with a leading article
然而 这 斯基伯林 鹰 来了 出去 一 周六 早晨 和 一个 领导 文章
[kə'mensɪŋ] :
commencing :
开始 :

然而，《斯基伯林鹰报》在一个星期六的早晨刊登了一篇社论，开头是：

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [aɪ] [ɒn] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜːd] , ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
" We have our eye on Napoleon the Third , Emperor of the French .
" 我们 有 我们的 眼睛 在 拿破仑 这 第三 , 皇帝 的 这 法语 .

"我们正密切关注法兰西皇帝拿破仑三世。"

" [ðʌs] ['elɪs] ['æʃmiːd] - ['bɑːtlɪt] ([naɪt]) [dɪgz] ['iːg(ə)l] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ['haɪts]
" Thus Ellis Ashmead - Bartlett (Knight) digs eagle claws into the aerie heights
" 因此 埃利斯 阿什米德 - 巴特利特 (骑士) 挖掘 鹰 爪子 进入 这 鹰巢 高度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)] ,
of the Clock Tower ,
的 这 钟 塔 ,

"于是，埃利斯·阿什米德-巴特利特（骑士）用鹰爪深深地扎进了钟楼高耸的巢穴。"

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and watches over the interests and cares of an Empire on which the
和 手表 超过 这 兴趣 和 关心 的 一个 帝国 在 哪个 这
[sʌn] ['reəli] [sets] .
sun rarely sets .
太阳 很少 套 .

守护着一个日不落帝国的利益和福祉。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sɑːk] [sez] , " [sɪns] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [də'rektli] [tuː; tə]
" All the kinder of him , " Sark says , " since they cannot be said directly to
" 全部 这 幼儿园 的 他 , " 萨克岛 说道 , " 自从 他们 不能 是 说 直接地 到
[kən'sɜːn] [hɪm] .
concern him .
忧虑 他 .

"他真是太仁慈了，"萨克说，"因为这些事不能说是直接与他有关的。"

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ,

In	an	effort	to	redress	the	balance	between	the	Old	World	and	the	New	,
在	一个	努力	到	纠正	这	平衡	之间	这	老的	世界	和	这	新的	,

为了重新平衡旧世界和新世界之间的关系，

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [lent] [ˌjuː 'es] ['æʃmiːd] .

United	States	has	lent	us	Ashmead	.
团结的	各州	有	借出的	我们	阿什米德	.

美国把阿什米德借给了我们。

[ðə; ði] ['temprəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪks] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [hɪz; ɪz]

The	temporary	character	of	the	arrangement	makes	only	the	more	generous	his
这	暂时的	特点	的	这	安排	制作	仅有的	这	更多的	慷慨的	他的

[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɒdʒɪz] .

concern	for	the	interests	of	the	Empire	in	which	he	lodges	.
忧虑	为了	这	兴趣	的	这	帝国	在	哪个	他	旅馆	.

这种安排的临时性反而更凸显了他对所居住帝国的利益的关心，体现了他的慷慨大方。

" [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðəʊz] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [men] , ['edwəd] [greɪ]

"	In	the	peculiar	circumstances	of	the	case	those	able	young	men	,	Edward	Grey
"	在	这	奇特	情况	的	这	案件	那些	有能力的	年轻的	男人	,	爱德华	灰色的

[ænd; ənd] ['sɪdni] ['bʌkstən] ,

and	Sydney	Buxton	,
和	悉尼	巴克斯顿	,

“在案件的特殊情况下，那两位才华横溢的年轻人，爱德华·格雷和悉尼·巴克斯顿，

[mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['əʊpənli] [kən'temptʃuəs] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]

might	be	a	little	less	openly	contemptuous	in	their	treatment	of	the	Patriotic
可能	是	一个	小的	较少的	公然	轻蔑的	在	他们的	治疗	的	这	爱国

['emɪgrənt] .

Emigrant	.
移民	.

他们对待爱国移民的态度可能不会那么公开蔑视。

[hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , ['fɒrən] [ɔː(r)][kə'ləʊniəl] ,

Hard	to	say	at	which	office	door	,	Foreign	or	Colonial	,
难的	到	说	在	哪个	办公室	门	,	外国的	或者	殖民	,

很难说是在哪个办公室门口，是外国办公室还是殖民地办公室。

['æʃmiːd] [bæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'stresfəl] [rɪ'zʌlt] .

Ashmead	bangs	his	head	with	more	distressful	result	.
阿什米德	刘海	他的	头	和	更多的	令人痛苦的	结果	.

阿什米德撞到了头，结果更加惨烈。

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪð] ['dɒgɪd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] ['eniwʌn] [els] [ɪk'saɪt]

He	takes	them	in	succession	,	with	dogged	courage	that	would	in	anyone	else	excite
他	需要	他们	在	演替	,	和	顽强	勇气	那	会	在	任何人	别的	激发

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他接连不断地接受挑战，展现出一种坚韧不拔的勇气，这种勇气如果发生在其他人身上，一定会令人钦佩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒænɪtə(r)] , [pə'hæps] ['edwəd] [greɪz] [tʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪst] .

Of	the	two	janitors	,	perhaps	Edward	Grey's	touch	is	the	lightest	.
的	这	二	清洁工	,	也许	爱德华	格雷的	触碰	是	这	最轻	.

两位清洁工中，爱德华·格雷的手法或许是最轻柔的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['grævəti] [ðæt] [pʌzls] ['æʃmiːd] ,

He	replies	with	a	solemn	gravity	that	puzzles	Ashmead	,
他	回复	和	一个	庄严	重力	那	谜题	阿什米德	,

他回答得十分严肃，这让阿什米德感到困惑。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm] ['bruːdɪŋ] [tɪl] ['spiːkə(r)] [steɪz] [ðə; ði] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
and **keeps** **him** **brooding** **till** **Speaker** **stays** **the** **merry** **laughter** **of** **the** **House** **by**
和 保持 他 沉思 直到 扬声器 停留 这 欢乐 笑声 的 这 房子 经过
['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] .
calling **on** **the** **next** **question** **.**
呼叫 在 这 下一个 问题 .

让他一直闷闷不乐，直到议长叫到下一个问题，才结束了议会的欢声笑语。

['bʌkstən][ɪz][mɔː(r)]['əʊpənli] [kən'temptʃuəs] , [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [sɑː'kæstɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen]
Buxton **is** **more** **openly** **contemptuous** **,** **more** **severely** **sarcastic** **,** **and** **sometimes** **,** **when**
巴克斯顿 是 更多的 公然 轻蔑的 , 更多的 严重 讽刺的 , 和 有时 , 什么时候
- ['præt(ə)lɪŋ] ,
Ashmead's **prattling** **,**
- 喋喋不休 ,

巴克斯顿的蔑视更加公开，讽刺更加尖刻，有时，当阿什米德喋喋不休时，

[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
of **no** **consequence** **in** **the** **House** **,**
的 不 结果 在 这 房子 ,

在众议院无关紧要，

[mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [wen] ['keɪbld] [tuː; tə][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [weə(r)] [ðeɪ]
might **possibly** **have** **serious** **effect** **when** **cabled** **to** **the** **Transvaal** **where** **they**
可能 可能 有 严肃的 影响 什么时候 有线 到 这 德兰士瓦 在哪里 他们
[θɪŋk] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][men] ,
think **all** **Members** **of** **Parliament** **are** **responsible** **men** **,**
思考 全部 成员 的 议会 是 负责任的 男人 ,

如果将这份电报发到德兰士瓦，可能会产生严重影响，因为那里的人们认为所有议员都是负责任的人。

[hiː; hi] ['smɑːtli] [ræps][aʊt] .
he **smartly** **raps** **out** **.**
他 聪明地 说唱 出去 .

他机智地唱了起来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Between **the**
之间 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **060** **]**
[页 -]

[第 060 页]

[tuː] [ðə; ði]['pætriət] — [meɪd] [ɪn] ['brʊklɪn] , ['pleɪtɪd][ɪn] ['ʃefiːld] — [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒv; əv]
two **the** **Patriot** **—** **made** **in** **Brooklyn** **,** **plated** **in** **Sheffield** **—** **has** **a** **bad** **time** **of**
二 这 爱国者 — 制成 在 布鲁克林 , 镀 在 谢菲尔德 — 有 一个 坏的 时间 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

两辆爱国者号（产于布鲁克林，在谢菲尔德装裱）的命运不太好。

[hæz; həz] [lɒŋ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tuːθ] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]
Has **long** **learned** **how** **much** **sharper** **than** **a** **serpent's** **tooth** **is** **the** **tongue** **of**
有 长的 学习 如何 很多 更锐利 比 一个 蛇的 齿 是 这 舌头 的
[æn; ən]['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
an **Under** **Secretary** **of** **State** **.**
一个 在下面 秘书 的 状态 .

他早就明白，国务卿副手的舌头比蛇牙还要锋利得多。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['lʌndən] [reɪts] [bɪl] [muːvd] .

Business	done	.	—	Second	Reading	of	Equalisation	of	London	Rates	Bill	moved	.
商业	完毕	.	—	第二	阅读	的	均衡	的	伦敦	利率	账单	已搬	.

议程结束——伦敦税率均衡法案二读通过。

['θɜːzdeɪ] . — [lɔːdz] [tʊk] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [ɪn][hænd][tuː; tə] - [naɪt] .

Thursday	.	—	Lords	took	Budget	Bill	in	hand	to	-	night	.
周四	.	—	领主	采取	预算	账单	在	手	到	-	夜晚	.

星期四——上议院今晚审议了预算案。

[mɑːrkɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɪntəv(ə)l] .

Markiss	asked	for	week's	interval	.
马基斯	问	为了	本周	间隔	.

Markiss要求间隔一周。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .

This	looked	like	fighting	.
这	看起来	喜欢	斗争	.

这看起来像是在打架。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] [led][baɪ][ðə; ðɪ] [mɑːrkɪs] .

At	least	there	would	be	a	reconnaissance	in	force	led	by	the	Markiss	.
在	至少	那里	会	是	一个	侦察	在	力量	引领	经过	这	马基斯	.

至少会有一支由马基斯率领的强力侦察队。

[haʊs] [fʊl] ; ['pɪələs] ['pɪəres] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][saɪd] ['gæləri] ; [mɑːrkɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

House	full	;	peerless	Peeresses	looked	down	from	side	gallery	;	Markiss	in	his	place	;
房子	满的	;	无与伦比	女贵族	看起来	向下	从	边	画廊	;	马基斯	在	他的	地方	;

剧院座无虚席；绝世佳人从侧廊俯瞰；马基斯坐在他的位置上；

['devənʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] — [nɒt] ['tʃætswəθ] ; [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ; [bʌt; bət]['kɔːnə(r)] [siːt] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] ;

Devonshire	in	his	—	not	Chatsworth	;	that	going	to	be	shut	up	;	but	corner	seat	below	gangway	;
德文郡	在	他的	—	不是	查茨沃斯	;	那	去	到	是	关闭	向上	;	但	角落	座位	以下	舷梯	;

德文郡在他——不是查茨沃斯；那地方要关闭了；而是走廊下面的角落座位；

['rəuzbəri] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] , ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [siːt] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] .

Rosebery	hovering	about	,	settled	down	at	length	in	seat	of	Leader	.
罗斯伯里	悬停	关于	,	定居	向下	在	长度	在	座位	的	领导者	.

罗斯伯里徘徊了一会儿，最终在领袖的座位上安顿下来。

[klɑːk] [riːd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Clerk	read	Orders	of	the	Day	.
职员	读	订单	的	这	天	.

书记员宣读当日指令。

" ['faɪnæns] [bɪl] ['sekənd] ['riːdɪŋ] . "

"	Finance	Bill	second	reading	.	"
"	金融	账单	第二	阅读	.	"

“财政法案二读。”

" [aɪ] [muːv] [ðə; ðɪ] [bɪl] [biː; bi] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['rəuzbəri] ,

"	I	move	the	Bill	be	read	a	second	time	,	"	said	Rosebery	,
"	我	移动	这	账单	是	读	一个	第二	时间	,	"	说	罗斯伯里	,

“我提议对该法案进行二读，”罗斯伯里说道。

[pə'laɪtli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [tuː; tə]['leɪdi][ɪn] ['gæləri] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] .

politely	taking	his	hat	off	to	lady	in	gallery	immediately	opposite	.
礼貌地	采取	他的	帽子	离开	到	女士	在	画廊	立即地	对面的	.

他礼貌地向对面画廊里的女士脱帽致意。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Then **he** **sat** **down** **.**
然后 他 卫星 向下 .

然后他坐了下来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊ] !
Here **was** **a** **pretty** **go** **!**
这里 曾是 一个 漂亮的 去 !

这真是一次不错的尝试!

[ɪk'spektɪd] ['premiə(r)] [wʊd] [meɪk] ['brɪliənt] [spiːtʃ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [bɪl] ; [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [wʊd]
Expected **Premier** **would** **make** **brilliant** **speech** **in** **support** **of** **Bill** **;** **the** **Markiss** **would**
预期的 总理 会 制作 杰出的 演讲 在 支持 的 账单 ; 这 马基斯 会
[rɪ'plaɪ] ;
reply **;**
回复 ;

预计总理将发表精彩演讲支持比尔；马基斯将作出回应；

['faɪəwɜːks] [wʊd] [fɪz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,
fireworks **would** **fizz** **all** **round** **,** **and** **,** **though** **perhaps** **Budget** **Bill** **might** **be** **saved** **,**
烟花 会 嘶嘶 全部 圆形的 , 和 , 尽管 也许 预算 账单 可能 是 已保存 ,

烟花将在四周噼啪作响，虽然预算案或许能得以保留，

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['pʌmld] .
Squire **of** **Malwood** **would** **be** **pummelled** **.**
乡绅 的 - 会 是 猛击 .

马尔伍德的乡绅会被痛打一顿。

['rəuzbəri] [teɪks] ['ɒdɪst] , [məʊst] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
Rosebery **takes** **oddest** **,** **most** **unparliamentary** **view** **of** **his** **duty** **.**
罗斯伯里 需要 最奇怪的 , 最多 非议会 看法 的 他的 责任 .

罗斯伯里对自己的职责持有最古怪、最不符合议会规范的看法。

[ðə; ði] [lɔːdz] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [lɑːst] [wiːk] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [muːt] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The **Lords** **,** **he** **said** **,** **when** **last** **week** **subject** **was** **mooted** **,** **have** **nothing** **to**
这 领主 , 他 说 , 什么时候 最后的 星期 主题 曾是 讨论 , 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] ['bʌdʒɪt] [bɪl] ,
do **with** **Budget** **Bill** **,**
做 和 预算 账单 ,

他说，上周有人提出这个问题时，上议院与预算案没有任何关系。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
unless **indeed** **they** **are** **prepared** **to** **throw** **it** **out** **.**
除非 的确 他们 是 准备 到 扔 它 出去 .

除非他们真的准备把它扔掉。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
" **Will** **you** **do** **that** **?**
" 将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [mɑːrkɪs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [seɪ] " [jes] . "
" **No** **,** **"** **said** **Markiss** **,** **looking** **as** **if** **he** **would** **much** **rather** **say** **"** **Yes** **.** **"**
" 不 , " 说 马基斯 , 寻找 作为 如果 他 会 很多 相当 说 " 是的 . "

“不，”马基斯说道，看起来他更想说“是”。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] ['rəuzbəri] , " [ɔ:l] ['spi:tʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][bi:; bi]['bærən] .
" **Very well then , " said Rosebery , " all speeches on the subject must be barren .**
" 非常 出色地 然后 , " 说 罗斯伯里 , " 全部 演讲 在 这 主题 必须 是 荒芜 .

"很好,"罗斯伯里说,"所有关于这个主题的演讲都必定是毫无意义的。"

" [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz] [si:md] [lə'mentəbli; 'læməntəbli]['pɜ:sən(ə)l] .
" **This to the Barons seemed lamentably personal .**
" 这 到 这 男爵 似乎 令人遗憾的是 个人的 .

"在男爵们看来,这似乎是出于个人恩怨。"

['rəuzbəri] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Rosebery illustrated his point by declining for his own part to make a
罗斯伯里 插图 他的 观点 经过 下降 为了 他的 自己的 部分 到 制作 一个
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

罗斯伯里以拒绝发表讲话来表明他的观点。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:k] ; ['bærən] ['spi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] ; ['ɔ:diəns] ['grædʒuəli]
Still there was talk ; barren speeches for three hours ; audience gradually
仍然 那里 曾是 讲话 ; 荒芜 演讲 为了 三 小时 ; 观众 逐步地
['dwɪndlɪŋ] :
dwindling :
逐渐减少 :

尽管仍在讨论,但三个小时的演讲毫无意义,听众也逐渐减少。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [left] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hælzbɛri:z] [blu:] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]
only a few left to witness spectacle of Halsbury's blue blood boiling over with
仅有的 一个 很少 左边 到 证人 奇观 的 哈尔斯伯里百货蓝色的 血 沸腾 超过 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ə'sɔ:lt] [ɒn]['lændɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
indignation at sacrilegious assault on landed aristocracy .
愤慨 在 亵渎神明 突击 在 登陆 贵族 .

只剩下少数人亲眼目睹了哈尔斯伯里家族的贵族血统因对土地贵族的亵渎性攻击而义愤填膺的壮观场面。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] [kri:p] , " [sez] [sɑ:k] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ['hɔ:lˌbɛri]
" If you want to make your flesh creep , " says Sark , " you should hear Halsbury
" 如果 你 想 到 制作 你的 肉 潜行者 , " 说道 萨克岛 , " 你 应该 听到 哈尔斯伯里
,
,
,

萨克说:"如果你想感受毛骨悚然的感觉,你应该听听哈尔斯伯里。"

['reɪzɪŋ] [tu:; tə] [fʊl] [haɪt] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)] ,
raising to full height his majestic figure ,
提高 到 满的 高度 他的 雄伟 数字 ,

他挺直了身躯,展现出雄伟的身姿。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊdlɪ] ['ækwɪlaɪn]['prəʊfaɪl] ['fɪəslɪ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
throwing the shadow of his proudly aquiline profile fiercely on the steps of the
投掷 这 阴影 的 他的 自豪地 鹰嘴豆 轮廓 激烈地 在 这 步骤 的 这
[θrəʊn] [weə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kaʊəd] ,
Throne where some minions of the Government cowered ,
王座 在哪里 一些 小黄人 的 这 政府 畏缩 ,

他那高挺鹰钩鼻的侧脸投下阴影,凶狠地笼罩着王座的台阶,一些政府的爪牙正瑟瑟发抖地躲在那里。

[ɪk'skleɪm] , - [maɪ] [lɔ:dz] , [aɪ] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['spɪrɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['lændɪd]
exclaim , ' My Lords , I detect in this Bill a hostile spirit towards the landed
惊叹 , - 我的 领主 , 我 探测 在 这 账单 一个 敌对的 精神 向 这 登陆
[ˌærɪ'stɒkrəsi] . - "
aristocracy . ' "
贵族 . - "

他惊呼道:"诸位大人,我从这项法案中感受到了对土地贵族阶层的敌意。"

" [ə; eɪ] ['hɔ:lzˌbɛri] !
" A Halsbury !
" 一个 哈尔斯伯里 !

“哈尔斯伯里!

[ə; eɪ] ['hɔ:lzˌbɛri] !
a Halsbury !
一个 哈尔斯伯里 !

哈尔斯伯里!

" ['menəsɪŋli] ['mʌtə] ['fi:vərˌʃæm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['faɪəri][kɹu:s'eɪdəz] .
" menacingly muttered Feversham and some other fiery crusaders .
" 威胁地 低声说道 费弗舍姆 和 一些 其他 火热 十字军战士 .

“费弗舍姆和其他一些激进的十字军战士恶狠狠地低声说道。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [səʊ] ['di:pli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sembli] [stɜ:d] , [ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n]
For the moment , so deeply was the assembly stirred , a conflict between
为了 这 片刻 , 所以 深 曾是 这 集会 搅拌 , 一个 冲突 之间
[ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [si:md] ['ɪmɪnənt] .
the two Houses seemed imminent .
这 二 房屋 似乎 迫在眉睫 .

此刻，议会内部情绪激昂，两院之间似乎一触即发。

[bʌt; bət] [blæk] [rɒd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪs] [ðə; ði]['tju:mʌlt] [səb'said] ,
But Black Rod coming to take away the Mace the tumult subsided ,
但 黑色的 杆 未来 到 拿 离开 这 锤 这 骚乱 平静下来 ,

但黑杖侍卫前来夺走权杖后，骚乱便平息了下来。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['hɔ:lzˌbɛri] [went] [həʊm][ɪn][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['wi:lə(r)] .
and Lord Halsbury went home in a four - wheeler .
和 主 哈尔斯伯里 去 家 在 一个 四 - 惠勒 .

哈尔斯伯里勋爵乘四轮车回家了。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ri:d] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [lɔ:dz] .
Business done . — Budget read second time in Lords .
商业 完毕 . — 预算 读 第二 时间 在 领主 .

议程已完成。——预算案在贵族院第二次宣读。

['fraɪdeɪ] . — [si:n] [ɪn] ['kɒmənz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] ; ['prɒpətiz] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] ['li:dɪŋ] ['kærəktəz]
Friday . — Scene in Commons quite changed ; properties remain but leading characters
星期五 . — 场景 在 公共领域 相当 已更改 ; 特性 保持 但 领导 人物
['ɔ:ltəd] .
altered .
已修改 .

星期五——下议院的景象已然改变；房产依旧，但主要人物已然改变。

['ɑ:ftə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] [rʌn] , ['bʌdʒɪt] [bɪl] [wɪð'drɔ:n] ; ['aɪrɪʃ] [ɪ'vɪktɪd] ['tenənts] [bɪl] [naʊ] [ˌʌndər'laɪnd]
After unprecedented run , Budget Bill withdrawn ; Irish Evicted Tenants Bill now underlined
后 空前的 跑步 , 预算 账单 撤回 ; 爱尔兰 被驱逐 租户 账单 现在 下划线
[ɒn] [bɪls] .
on bills .
在 账单 .

经过史无前例的推进，《预算案》被撤回；《爱尔兰被驱逐租户法案》现已在账单上加注。

[dʒɒn] ['mɔ:rli] [sək'si:dz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; ['aɪrɪʃ] ['membəz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ]
John Morley succeeds the Squire ; Irish Members take up the buzzing of the no
约翰 莫利 成功 这 乡绅 ; 爱尔兰 成员 拿 向上 这 嗡嗡声 的 这 不
[lɒŋgə(r)] ['bɪzi] [biz] .
longer Busy B's .
更长 忙碌的 的 .

约翰·莫利接替了乡绅；爱尔兰成员接过了不再忙碌的B乐队的喧嚣。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [hi:; hi] [teɪks] [wel] - [ɜ:nd] , [ðəʊ] ['əʊnli] [kəm'pærətɪv] [rest] ;

As	for	the	Squire	,	he	takes	well	-	earned	,	though	only	comparative	rest	;
作为	为了	这	乡绅	,	他	需要	出色地	-	获得	,	尽管	仅有的	比较	休息	;

至于乡绅，他享受着应得的、虽然只是相对的休息；

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][kən,grætʃu'leɪtəri] [fi:st] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][nekst] ['wenzdeɪ] .

preparing	for	congratulatory	feast	spread	for	him	next	Wednesday	.
准备	为了	祝贺	盛宴	传播	为了	他	下一个	周三	.

正在准备下周三为他举办的祝贺宴。

[laɪk] [gʊd] [bɔɪ] [hu:z] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

Like	good	boy	whose	work	is	done	is	now	going	to	have	his	dinner	.
喜欢	好的	男生	谁	工作	是	完毕	是	现在	去	到	有	他的	晚餐	.

就像乖孩子做完活儿后要吃晚饭一样。

['ɔ:lsəʊ] ['rɪgbi] [ænd; ənd][bɒb] [ri:d] , [hu:] [bɔ:(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Also	Rigby	and	Bob	Reid	,	who	bore	with	him	the	heat	and	burden	of	the
还	里格比	和	鲍勃	里德	,	WHO	钻孔	和	他	这	热	和	负担	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

还有里格比和鲍勃·里德，他们和他一起忍受了白天的酷热和重担。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [mɪ'leniəm] .

It's	a	sort	of	Parliamentary	Millennium	.
它是	一个	种类	的	议会	千年	.

这就像是议会的千年庆典。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [sɪts] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] ;

The	Chancellor	of	the	Exchequer	sits	down	with	the	Attorney	-	General	;
这	校长	的	这	国库	坐着	向下	和	这	律师	-	一般的	;

财政大臣与总检察长会面；

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] - [den] (['sɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði]

the	Solicitor	-	General	puts	his	hand	on	the	cockatrice's	den	(	situate	in	the
这	律师	-	一般的	放置	他的	手	在	这	-	丹	(	位于	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['tɒmi] [bəʊlz]) ;

neighbourhood	of	Tommy	Bowles	)	;
邻里	的	汤米	鲍尔斯	)	;

司法部长把手放在鸡蛇兽的巢穴上（位于汤米·鲍尔斯附近）；

[ænd; ənd][fræŋk] ['lɑkˌwʊd] [hæz; həz] [drɔ:n] [ðem; ðəm] .

and	Frank	Lockwood	has	drawn	them	.
和	坦率	洛克伍德	有	绘制	他们	.

这些画作是由弗兰克·洛克伍德绘制的。

[θri:] [gʊd] [bɔɪz] , [hu:] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k] , [get][ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

Three	Good	Boys	,	who	,	having	done	their	Work	,	get	their	Dinner	.
三	好的	男孩们	,	WHO	,	拥有	完毕	他们的	工作	,	得到	他们的	晚餐	.

三个乖孩子，做完工作后，就可以吃晚饭了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [ɪ'vɪktɪd] ['tenənts] [bɪl] .

Business	done	.	—	In	Committee	on	Evicted	Tenants	Bill	.
商业	完毕	.	—	在	委员会	在	被驱逐	租户	账单	.

事务完成。——在驱逐租户法案委员会。

['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [əb'zə:vz] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)] "

Mrs	.	R	.	observes	in	a	newspaper	that	a	man	was	summoned	for	"
太太	.	拉	.	观察	在	一个	报纸	那	一个	男人	曾是	被召唤	为了	"

[ɪ'li:g(ə)l] [dɪ'stres] .

illegal	distress	.
非法的	痛苦	.

R 夫人从报纸上看到，一名男子因"非法骚扰"而被传唤。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɪŋglənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
" She is much puzzled at this , as she thought England was a free country ,
" 她 是 很多 困惑 在 这 , 作为 她 想法 英格兰 曾是 一个 自由的 国家 ,

她对此感到非常困惑，因为她认为英国是一个自由的国家。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] !
where people might be as unhappy as they liked !
在哪里 人们 可能 是 作为 不开心 作为 他们 喜欢 !

人们可能会想方设法让自己变得不快乐!

['aʊə(r)] ['tʃærəti] [feɪt] .
OUR CHARITY FÊTE .
我们的 慈善机构 宴请 .

我们的慈善盛会。

['praɪvət] [bɒks] .
Private Box .
私人的 盒子 .

私人包厢。

[el] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [juː; jʊ] , [huː] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ,
ell , my dear Mr . Punch , you , who hear everything ,
艾尔 , 我的 亲爱的 先生 . 冲床 , 你 , WHO 听到 一切 ,

哎呀，我亲爱的潘趣先生，你可是什么都听得见的人啊!

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ænjuəl] [ˌfeə'wel]
will be glad to receive from me the particulars of our Annual Farewell
将要 是 高兴的 到 收到 从 我 这 细节 的 我们的 年度的 告别
['tʃærəti] [feɪt] ,
Charity Fête ,
慈善 宴请 ,

我非常乐意收到我们年度告别慈善义卖会的详细安排。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['gɹɑːftɒn] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
given this year at the Grafton Gallery for the excellent object of
给定 这 年 在 这 格拉夫顿 画廊 为了 这 出色的 目的 的
[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [wɪð] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] .
providing the undeserving with pink carnations .
提供 这 不配 和 粉色的 康乃馨 .

今年在格拉夫顿美术馆颁发的奖项，表彰其为不值得的人提供粉红色康乃馨的杰出行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔːl] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ;
It was a bazaar , a concert , and a fancy - dress ball , all in one ;
它 曾是 一个 市场 , 一个 音乐会 , 和 一个 想要 - 裙子 球 , 全部 在 一 ;

它集市、音乐会和化装舞会于一体;

['evriwʌn] [huː] [ɪz] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['kɒstjuːm] ,
everyone who is anyone was there , and as they were all in costume ,
每个人 WHO 是 任何人 曾是 那里 , 和 作为 他们 是 全部 在 戏服 ,

所有重要人物都到场了，而且他们都穿着戏服。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [huː] [wɒz; wəz] [huː] .
nobody could tell who was who .
无人 可以 告诉 WHO 曾是 WHO .

谁也分不清谁是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [siːn] .
It was indeed a very brilliant scene .
它 曾是 的确 一个 非常 杰出的 场景 .

那确实是一场非常精彩的演出。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [stɔːl] ,

I	refused	to	hold	a	stall	,
我	拒绝	到	抓住	一个	摊位	,

我拒绝停留。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['raɪtɪŋ] [aʊt]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] [sə'lebrətiz] ([ðeɪ]

for	I	had	enough	to	do	writing	out	autographs	of	celebrities	(	they
为了	我	有	足够的	到	做	写作	出去	签名	的	名人	(	他们

[sel] ['splendɪdli]) ,

sell	splendidly	)	,
卖	精彩地	)	,

因为我光是给名人签名写字就已经够忙的了（这些签名卖得很好），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ,

but	it	was	hard	work	,
但	它	曾是	难的	工作	,

但这的确是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əb'sɜːd] [fʌs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ðə; ði]['traɪflɪŋ] [mis'teik]

and	there	was	an	absurd	fuss	just	because	I	made	the	trifling	mistake
和	那里	曾是	一个	荒诞	大惊小怪	只是	因为	我	制成	这	琐事	错误

[ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] " [jɔːz] ['truːli] ,

of	signing	"	Yours	truly	,
的	签名	"	此致	真的	,

仅仅因为我犯了一个微不足道的错误，在签名时写上了"此致敬礼"，就引起了一场荒谬的大骚动。

[dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] " [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['rɒbəts] .

George	Meredith	"	across	a	photograph	of	Arthur	Roberts	.
乔治	梅雷迪思	"	穿过	一个	照片	的	亚瑟	罗伯茨	.

在亚瑟·罗伯茨的照片上写着"乔治·梅雷迪思"。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] ;

I	really	cannot	see	that	it	made	the	slightest	difference	;
我	真的	不能	看	那	它	制成	这	丝毫	不同之处	;

我实在看不出这有任何区别;

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]

the	person	had	asked	for	an	autograph	of	Meredith	and	he	got
这	人	有	问	为了	一个	签名	的	梅雷迪思	和	他	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那个人向梅雷迪斯索要签名，并且得到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒbəts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !

and	a	portrait	of	Roberts	into	the	bargain	!
和	一个	肖像	的	罗伯茨	进入	这	便宜货	!

还附赠一张罗伯茨的肖像!

[səʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli]

so	he	ought	to	have	been	satisfied	;	but	some	people	are	strangely
所以	他	应该	到	有	到过	使满意	;	但	一些	人们	是	奇怪的

[ɪg'zæktɪŋ] !

exacting	!
严格	!

所以他本该感到满意；但有些人却异常挑剔!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn][ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt][ænd; ənd][aɪ] [gruː]
There **was** **a** **great** **run** **on** **the** **autograph** **of** **Sarah** **Bernhardt** **and** **I** **grew**
那里 曾是 一个 伟大的 跑步 在 这 签名 的 莎拉 伯恩哈特 和 我 生长
[kwaɪt]['taɪəd][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [iː'vet] ,
quite **tired** **of** **signing** **Yvette** **,**
相当 疲劳的 的 签名 伊薇特 ,

莎拉·伯恩哈特的签名非常抢手，而我给伊薇特签名都快累死了。

['rəuzbəri] , [ænd; ənd] ['sɪsi] ['lɑːftəs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] .
Rosebery **,** **and** **Cissie** **Loftus** **,** **however** **,** **it** **was** **all** **for** **the** **charity** **.**
罗斯伯里 , 和 茜茜 洛夫图斯 , 然而 , 它 曾是 全部 为了 这 慈善机构 .

罗斯伯里和西西·洛夫图斯，但这一切都是为了慈善事业。

[aɪ] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] —
I **went** **as** **a** **Perfect** **Gentleman** **,** **and** **it** **was** **quite** **a** **good** **disguise** **—**
我 去 作为 一个 完美的 绅士 , 和 它 曾是 相当 一个 好的 伪装 —
['hɑːdli] ['eniwʌn] [ŋjuː] [ˌem 'iː] !
hardly **anyone** **knew** **me** **!**
几乎 任何人 知道 我 !

我装扮成一位完美绅士，而且伪装得相当成功——几乎没有人认出我！

[aɪ] [sɔː] [sɜː(r)] [bruːs] ['skiːnɪ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] ;
I **saw** **Sir** **Bruce** **Skene** **dressed** **as** **a** **Temperance** **Lecturer** **;**
我 锯 先生 布鲁斯 斯基恩 穿着 作为 一个 节制 讲师 ;

我曾看到布鲁斯·斯基恩爵士打扮成禁酒演讲者的模样；

[grɪŋg'wɑːr][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits]
Gringoire **was** **there** **as** **the** **Enemy** **of** **the** **People** **with** **a** **bunch** **of** **violets**
格林戈尔 曾是 那里 作为 这 敌人 的 这 人们 和 一个 束 的 紫罗兰
[ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] ;
in **his** **button** **-** **hole** **;**
在 他的 按钮 - 洞 ;

格林戈尔以"人民之敌"的形象出现在那里，他的纽扣孔里别着一束紫罗兰；

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [went] [æz; əz] ['bekɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [ɑːnt] [æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['æstə(r)] .
the **New** **Boy** **went** **as** **Becket** **,** **and** **Charley's** **Aunt** **as** **the** **Yellow** **Aster** **.**
这 新的 男生 去 作为 贝克特 , 和 查理的 阿姨 作为 这 黄色的 紫菀 .

新来的男孩扮成贝克特，查理的姑妈扮成黄紫菀。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] [lʊkt] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['zɛndə] .
The **Gentleman** **of** **France** **looked** **well** **as** **The** **Prisoner** **of** **Zenda** **.**
这 绅士 的 法国 看起来 出色地 作为 这 囚犯 的 曾达 .

《法国绅士》中的男主角看起来很适合扮演《曾达的囚徒》。

[aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['dɔːrɪən] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]
I **recognised** **our** **old** **friend** **Dorian** **Gray** **in** **a** **gorgeous** **costume** **of** **purple** **and**
我 已确认 我们的 老的 朋友 多里安 灰色的 在 一个 华丽的 戏服 的 紫色的 和
[pɜːlz] ,
pearls **,**
珍珠 ,

我认出了我们老朋友道林·格雷，他身着华丽的紫色珍珠服饰。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz] .
with **a** **crown** **on** **his** **head** **of** **crimson** **roses** **.**
和 一个 王冠 在 他的 头 的 赤红 玫瑰 .

他头上戴着一顶由深红色玫瑰组成的王冠。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [prəʊz]['pəʊɪm] ,
He **said** **he** **had** **come** **as** **a** **Prose** **Poem** **,**
他 说 他 有 来 作为 一个 散文 诗 ,

他说他是以散文诗的形式来的，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [prəʊz]['pəʊɪm] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti]

and	he	was	selling	Prose	Poem	-	granates	for	the	good	of	the	charity
和	他	曾是	销售	散文	诗	-	石榴	为了	这	好的	的	这	慈善机构

.

:

.

他为了慈善事业，正在出售散文诗石榴。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌəʊvər'hɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] : —

Here	are	some	scraps	of	conversation	I	overheard	in	the	crowd	:	—
这里	是	一些	碎屑	的	对话	我	无意中听到	在	这	人群	:	—

以下是我在人群中偶然听到的一些对话片段：——

['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ([tu:; tə][sɜ:(r)] [bru:s] ['skɪ:nɪ]) .

Enemy	of	the	People	(	to	Sir	Bruce	Skene	)	.
敌人	的	这	人们	(	到	先生	布鲁斯	斯基恩	)	.

人民之敌（致布鲁斯·斯基恩爵士）。

[bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['leɪtli] ?

Been	having	a	good	time	lately	?
到过	拥有	一个	好的	时间	最近	?

最近过得愉快吗?

[sɜ:(r)] [bru:s] .

Sir	Bruce	.
先生	布鲁斯	.

布鲁斯爵士。

['rɑ:ðə(r)] !

Rather	!
相当	!

相当!

[trə'mendəs] !

Tremendous	!
巨大的	!

巨大的!

[aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bækɪŋ] ['wɪnəz] , [ænd; ənd] ,

I've	been	doing	nothing	but	backing	winners	,	and	,
我已经	到过	正在做	没有什么	但	后盾	获奖者	,	和	,

我一直都在支持那些最终会赢的球队，而且，

[wʌts] [mɔ:(r)] — (['tʃʌk(ə)lɪŋ]) — [aɪv] [æt; ət][lɑ:st][gɒt] [ðæt] [ə'strɒnəmə(r)] ['feləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]

what's	more	—	(	chuckling	)	—	I've	at	last	got	that	astronomer	fellow	to	take	my
是什么	更多的	—	(	轻笑	)	—	我已经	在	最后的	得到	那	天文学家	同伴	到	拿	我的

[waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ɒf] [maɪ][hændz] .

wife	and	child	off	my	hands	.
妻子	和	孩子	离开	我的	双手	.

更重要的是——（轻笑）——我终于让那位天文学家帮我照顾老婆孩子了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒɒli] ?

Isn't	that	jolly	?
不是	那	快乐的	?

那岂不是很令人高兴吗?

['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Enemy	of	the	People	.
敌人	的	这	人们	.

人民公敌。

[ɑː] , ['riːəli] ?
Ah , really ?
啊 , 真的 ?

啊，真的吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She is coming to us in the autumn , you know .
她 是 未来 到 我们 在 这 秋天 , 你 知道 .

你知道，她秋天会来我们这儿。

['vɪviən] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [iːv] ([tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ]) .
Vivien , the Modern Eve (to the New Boy) .
薇薇安 , 这 现代的 前夕 (到 这 新的 男生) .

薇薇安，现代夏娃（致新来的男孩）。

[ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot stay here any longer .
我 不能 停留 这里 任何 更长 .

我不能再待在这里了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [dʌst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [ɔːl] [rɒŋ] ,
They never dust the drawing - room , the geraniums are planted all wrong ,
他们 绝不 灰尘 这 绘画 - 房间 , 这 天竺葵 是 已种植 全部 错误的 ,

他们从不打扫客厅，天竺葵也种错了地方。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði]['ænti] - - .
and I do not like the anti - macassars .
和 我 做 不是 喜欢 这 反对 - - .

我不喜欢反遮光者。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

[njuː] [bɔɪ] .
New Boy .
新的 男生 .

新来的男孩。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
What a lark it would be !
什么 一个 云雀 它 会 是 !

那该是多么有趣啊!

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [waɪt] [maɪs] .
But I'm afraid I must stay and look after my white mice .
但 我是 害怕的 我 必须 停留 和 看 后 我的 白色的 小鼠 .

但我恐怕必须留下来照顾我的小白鼠了。

[juː; jʊ] [siː] , ['bʊlək] ['meɪdʒə(r)] — —
You see , Bullock Major — —
你 看 , 犍 主要的 — —

你看，布洛克少校——

['leɪdi] ['bɛltən] (['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [ɑːnt] , ['tɪəfəli]) .
Lady Belton (after her marriage , to Charley's Aunt , tearfully) .
女士 贝尔顿 (后 她 婚姻 , 到 查理的 阿姨 , 泪流满面) .

贝尔顿夫人（嫁给查理的姑妈后，含泪说道）。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['ɑːnti] .
He doesn't understand me , Aunty .
他 不 理解 我 , 阿姨 .

阿姨，他不理解我。

['tʃɑ:rliz] [ɑ:nt] .
Charley's **Aunt** **.**
查理的 阿姨 .

查理的姑姑。

['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] .
Never **mind** **,** **my** **dear** **.**
绝不 头脑 , 我的 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[doʊnt][kraɪ] !
Don't **cry** **!**
不 哭 !

别哭!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][brə'zɪl] ; [ju:v] [hɜ:d] [ˌem 'i:]['menʃ(ə)n] , [pə'hæps] ,
You **shall** **come** **with** **me** **to** **Brazil** **;** **you've** **heard** **me** **mention** **,** **perhaps** **,**
你 将 来 和 我 到 巴西 ; 你已经 听到 我 提到 , 也许 ,

你将和我一起去巴西；你或许听我提起过，

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [kʌm] [frɒm; frəm] ;
it's **the** **place** **where** **the** **nuts** **come** **from** **;**
它是 这 地方 在哪里 这 坚果 来 从 ;

这是坚果的产地；

[ænd; ənd][wi:l; wil][get][ʌp][æn; ən]['æmətə(r)] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [rɪ'hɜ:s(ə)l] !
and **we'll** **get** **up** **an** **amateur** **performance** **of** **the** **Pantomime** **Rehearsal** **!**
和 出色地 得到 向上 一个 业余 表现 的 这 哑剧 排演 !

我们将进行一场业余的哑剧彩排表演!

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌə'mju:zmənts] .
We **had** **all** **sorts** **of** **amusements** **.**
我们 有 全部 排序 的 娱乐 .

我们玩了各种各样的游戏。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] , [ə; eɪ]['pɑ:mɪst][wɒz; wəz] ['prɔfisai] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] , ['sekənd] ['mærɪdʒz] ,
Under **a** **palm** **,** **a** **palmist** **was** **prophesying** **long** **journeys** **,** **second** **marriages** **,**
在下面 一个 棕榈 , 一个 手相师 曾是 预言 长的 旅程 , 第二 婚姻 ,

在一棵棕榈树下，一位算命先生正在预言长途旅行和再婚。

[ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] [ˌɪnkrə'dju:ləti] .
and **affairs** **of** **the** **heart** **to** **the** **white** **hand** **of** **giggling** **incredulity** **.**
和 事务 的 这 心 到 这 白色的 手 的 咯咯笑 怀疑 .

以及爱情的种种，都归于那双咯咯笑着、难以置信的白手。

['bju:tɪf(ə)l] [mju:'zɪʃənz] , [ɪn] [blu:] ['ju:nɪfɔ:mz] , [wɪð] [gəʊld][hʌŋ'geərɪən][bændz] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] ,
Beautiful **musicians** **,** **in** **blue** **uniforms** **,** **with** **gold** **Hungarian** **bands** **round** **their** **waists** **,**
美丽的 音乐家 , 在 蓝色的 制服 , 和 金子 匈牙利 乐队 圆形的 他们的 腰部 ,

身着蓝色制服、腰间系着金色匈牙利腰带的美丽乐手们

[wɜ:(r); wə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ðə; ði] ['swi:tɪst] [streɪn] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
were **discoursing** **the** **sweetest** **strain** **that** **ever** **encouraged** **the** **conversation** **of**
是 论述 这 最甜美的 拉紧 那 曾经 鼓励 这 对话 的
[ðə; ði] [ˌʌn'mju:zɪkl] .
the **unmusical** **.**
这 不音乐的 .

谈论着有史以来最甜蜜的旋律，它激发了那些不懂音乐的人的谈话。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [ðæt] [ai] [ɪn'ventɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [sfɪŋks] [bɪ'haɪnd]

A	feature	of	the	bazaar	,	that	I	invented	,	was	a	mechanical	Sphinx	behind
一个	特征	的	这	市场	,	那	我	发明	,	曾是	一个	机械的	狮身人面像	在后面

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] .

a	curtain	.
一个	窗帘	.

集市上的一个特色是我设计的，那就是幕布后面的机械狮身人面像。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənz] — ['tʃiːfli] , [wɒt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)] — [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

They	asked	it	questions	—	chiefly	,	what	would	win	the	Leger	—	and	put	a
他们	问	它	问题	—	主要	,	什么	会	赢	这	莱杰	—	和	放	一个

['peni] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] .

penny	in	the	slot	.
一分钱	在	这	投币口	.

他们向它提问——主要是问什么能赢得莱杰锦标赛——然后往老虎机里投了一便士。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dʒəʊk] !

There	never	was	any	answer	,	and	that	was	the	great	joke	!
那里	绝不	曾是	任何	回答	,	和	那	曾是	这	伟大的	开玩笑	!

始终没有答案，这才是最大的笑话！

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] — [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

The	whole	thing	was	undoubtedly	a	wonderful	success	—	and	I	knew	it
这	所有的	事物	曾是	无疑	一个	精彩的	成功	—	和	我	知道	它

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

整件事无疑取得了巨大的成功——而且我早就预料到了。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] [feɪt] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] .

I	believed	in	my	Fête	,	having	always	been	rather	a	fatalist	.
我	相信	在	我的	宴请	,	拥有	总是	到过	相当	一个	宿命论者	.

我一直是个宿命论者，但我相信我的节日。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] , ['frɪvələs] [ɪg'zɪstəns] ,

And	,	in	the	rush	of	a	worldly	,	frivolous	existence	,
和	,	在	这	匆忙	的	一个	世俗	,	轻浮	存在	,

而在世俗浮躁、轻浮的生活节奏中，

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eɪdɪd] — [ɪf] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]

how	great	a	pleasure	it	is	to	think	we	should	have	aided	—	if	ever	so	little
如何	伟大的	一个	乐趣	它	是	到	思考	我们	应该	有	协助	—	如果	曾经	所以	小的

— [ɪn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] ,

—	in	brightening	the	lives	of	the	poor	young	fellows	,
—	在	提亮	这	生活	的	这	贫穷的	年轻的	伙伴们	,

想到我们曾帮助——哪怕只是微不足道的一点——改善了这些贫困青年的生活，就感到无比欣慰。

[kept] , [pə'hæps] , [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] [θruː] , [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][hɒt] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ,

kept	,	perhaps	,	all	the	season	through	,	in	or	near	the	hot	pavement	of	Piccadilly	,
保留	,	也许	,	全部	这	季节	通过	,	在	或者	靠近	这	热的	路面	的	皮卡迪利	,

或许整个季节都一直保存在皮卡迪利大街滚烫的人行道上或附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

and	with	not	so	much	as	a	buttercup	to	remind	them	of	the	green
和	和	不是	所以	很多	作为	一个	毛茛	到	提醒	他们	的	这	绿色的

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

连一株毛茛花都没有，无法让他们想起曾经的绿野。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌntri] .

the	golden	sunlight	,	the	blue	sky	of	the	glorious	country	.
这	金的	阳光	,	这	蓝色的	天空	的	这	辉煌	国家	.

金色的阳光，蔚蓝的天空，这片土地如此美丽。

[tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ɪn][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,

To	have	helped	in	so	noble	a	cause	as	ours	is	a	privilege	that	made	us
到	有	帮助	在	所以	高贵	一个	原因	作为	我们的	是	一个	特权	那	制成	我们

leave	the	bazaar	with	tears	of	sympathy	in	our	eyes	,
离开	这	市场	和	眼泪	的	同情	在	我们的	眼睛	,

能够帮助我们完成如此崇高的事业，是一种荣幸，这让我们离开集市时都热泪盈眶，充满感激之情。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

feeling	better	and	purer	men	and	women	.
感觉	更好的	和	更纯净	男人	和	女性	.

感觉更健康、更纯粹的男性和女性。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl][ɒv; əv] [ɪm'prɒvɪdəns] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['waɪəd] [kɑː'neɪʃn]

Long	,	long	may	the	button	-	hole	of	improvidence	be	filled	by	the	wired	carnation
长的	,	长的	可能	这	按钮	-	洞	的	即兴发挥	是	已填	经过	这	有线	康乃馨

[ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] ['tʃærəti] .

of	judicious	charity	.
的	明智的	慈善机构	.

愿长久以来，无节制的纽扣孔都被明智慈善的温暖康乃馨所填满。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Believe	me	,	dear	Mr	.	Punch	,
相信	我	,	亲爱的	先生	.	冲床	,

相信我，亲爱的潘趣先生，

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

" [dʒi'maimə][ðə; ði] ['pɛnˌwʊmən] .

"	Jemima	the	Penwoman	.
"	杰米玛	这	笔友	.

“笔女杰米玛。”

" [piː] . [es] . — [æn; ən] [əb'sɜːd] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] ['ɪnsɪdənt]

"	P	.	S	.	—	An	absurd	name	they	gave	me	on	account	of	the	autograph	incident
"	P	.	S	.	—	一个	荒诞	姓名	他们	给予	我	在	帐户	的	这	签名	事件

.

:

.

PS——这是他们因为签名事件而给我起的一个荒谬的名字。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] " [dʒɪm][ðə; ði]['penmən] " [wɒz; wəz] ?

You	remember	what	"	Jim	the	Penman	"	was	?
你	记住	什么	"	吉姆	这	笔者	"	曾是	?

你还记得“笔友吉姆”是什么吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][pen] - " ['waɪpə(r)] " [ɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

Of	course	,	but	there's	no	chance	of	my	becoming	the	Pen	-	"	Wiper	"	in	the	bosom	of	a	family	.
的	课程	,	但	有	不	机会	的	我的	成为	这	笔	-	"	雨刮器	"	在	这	怀	的	一个	家庭	.

当然，但我绝不可能成为某个家庭里的“擦笔者”。

[ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] !

Au	**revoir**	**!**
奥	再见	!

再见！

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts] :

Transcriber	**Notes**	**:**
转录员	笔记	:

转录员注释：

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒgz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [juːst] [tuː; tə][ˈmɪmɪk][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv]

Throughout	**the**	**dialogues**	**,**	**there**	**were**	**words**	**used**	**to**	**mimic**	**accents**	**of**
自始至终	这	对话	,	那里	是	字	用过的	到	模仿	口音	的

[ðə; ði] [ˈspikər] .

the	**speakers**	**.**
这	演讲者	.

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] - [ɪz] .

Those	**words**	**were**	**retained**	**as**	**-**	**is**	**.**
那些	字	是	保留	作为	-	是	.

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] [ʌp] [ˈpærəgrɑːfs]

The	**illustrations**	**have**	**been**	**moved**	**so**	**that**	**they**	**do**	**not**	**break**	**up**	**paragraphs**
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] .

and	**so**	**that**	**they**	**are**	**next**	**to**	**the**	**text**	**they**	**illustrate**	**.**
和	所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˈerə(r)z][ɪn][pˌʌŋktʃuːˈeɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəˈrektɪd] [ənˈles]

Errors	**in**	**punctuations**	**and**	**inconsistent**	**hyphenation**	**were**	**not**	**corrected**	**unless**
错误	在	标点符号	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

[ˈʌðəwaɪz] [ˈnəʊtɪd] .

otherwise	**noted**	**.**
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神